

CGP

The Japan Foundation
Center for Global Partnership

日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム報告書 「岐路にたつ日系アメリカ人 — 過去・現在・未来をつないで—」

A Report of the Japanese American Leadership Delegation Symposium
“Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future”



主催：独立行政法人国際交流基金日米センター

共催：全米日系人博物館

財団法人広島平和文化センター

Organized by The Japan Foundation Center for Global Partnership

Co-organized by The Japanese American National Museum

Hiroshima Peace Culture Foundation

CCGP

The Japan Foundation
Center for Global Partnership

報告書

日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム
「岐路にたつ日系アメリカ人— 過去・現在・未来をつないで—」

Report

The Japanese American Leadership Delegation Symposium
“Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future”

目次 / Table of Contents

- 006 ■ **日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムとは**
Japanese American Leadership Delegation to Japan Program
- 010 ■ **日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウムとは / 2007年シンポジウム**
Japanese American Leadership Delegation Symposium / 2007 Symposium
- 012 ■ **シンポジウム・コーディネーター, シンポジウム・パネリスト,
その他被招へい者略歴**
Biographies of Symposium Coordinators, Symposium Panelists, and Other
Delegation Members

和文 / Japanese

- 018 ■ **ごあいさつ**
沼田 貞昭 国際交流基金日米センター所長
齋藤 忠臣 (財)広島平和文化センター理事長
- 020 ■ **2007日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムを振り返って**
アイリーン・ヒラノ 全米日系人博物館 館長 / CEO
- 024 ■ **シンポジウム記録**
序文 : 2007日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム
山代 宏道 広島大学大学院文学研究科教授
コーディネーターあいさつ
パネリスト報告
ハロルド・タニグチ ワシントン州キング郡運輸局長
サンドラ・タナマチ 小学校教師
ドナ・ホリングスヘッド メリーランド州モンゴメリー郡公立学校委員会事務局長
質疑応答

English / 英文

- 058 ■ **Foreword**
Sadaaki Numata, Executive Director, The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)
Tadaomi Saito, Chairperson, Board of Directors, Hiroshima Peace Culture Foundation
- 060 ■ **2007 Japanese American Leadership Delegation to Japan Program**
Irene Hirano, President and CEO, Japanese American National Museum
- 064 ■ **Symposium Report**
Introduction: 2007 Japanese American Leadership Delegation Symposium
Hiromichi Yamashiro, Professor of History, Graduate School of Letters, Hiroshima University
Welcome Addresses from Coordinators
Presentation
Harold Taniguchi, Director, King County Department of Transportation
Sandra Tanamachi, Elementary School Teacher
Donna Hollingshead, Executive Director in the Office of the Deputy Superintendent of Schools,
Montgomery County Public Schools, Maryland
Q&A

巻末資料 / Appendixes

- 098 ■ **被招へい者の所感 / After Thoughts and Personal Reflections**
- 111 ■ **新聞報道 / Media Coverage**

シンポジウム / Symposium



コーディネーター / Coordinators

山代教授、アイリーン・ヒラノ氏
Prof. Hiromichi Yamashiro & Ms. Irene Hirano



ハロルド・タニグチ氏
Mr. Harold Taniguchi

パネリスト / Panelists



サンドラ・タナマチ氏
Ms. Sandra Tanamachi



ドナ・ホリングスヘッド氏
Ms. Donna Hollingshead



対話セッションの様子 Dialogue Session

日本滞在中の様子 / Scenes from visit

東京 Tokyo



高円宮妃殿下と共に
Together with Her Imperial Highness
Princess Takamado



河野洋平衆議院議長と共に
Together with Mr. Yohei Kono, Speaker of
the Lower House of the Diet



河野太郎衆議院議員とアイリーン・ヒラノ氏
Mr. Taro Kono and Ms. Irene Hirano



小倉和夫国際交流基金理事長と共に
Together with Mr. Kazuo Ogoura, President of the Japan Foundation

江戸博物館
Edo-Tokyo Museum



京都

Kyoto



平安神宮にて Heian Shrine, Kyoto



狂言 Kyogen

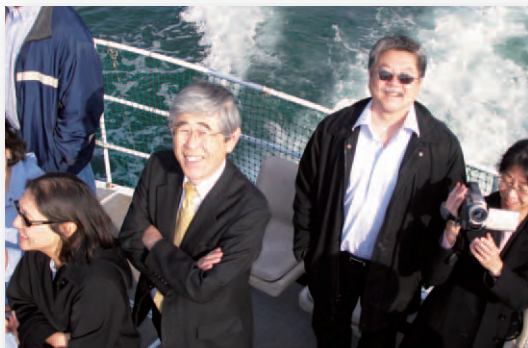


平和記念公園 Hiroshima Peace Memorial Park

広島 Hiroshima



宮島にて Miyajima, Hiroshima



日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムとは

趣 旨

このプログラムは、米国の日系人社会と日本との相互理解を促進し、日米両国の長期的な関係を強化することを目的として、毎年1回、全米各地から、多様な分野の第一線で活躍する若い世代の日系人リーダー（日系三世、四世）10～15名を日本に招へいする交流事業です。招へいされた日系人の方々は、訪日経験を通じて現代日本への理解を深めるだけでなく、帰国後も、日米友好のための活動に積極的に参加し、日系人同士のネットワークの発展にも意欲的に取り組んでいます。

実施団体

外務省と国際交流基金日米センターが共催し、全米日系人博物館の協力を得て実施されています。

日 程

招へいされた日系人リーダーの方々は、約1週間の日程で、東京、京都、およびその他の地方1都市の計3都市を訪問し、歴史文化施設の視察、有名企業の訪問、政界・財界・マスコミ界などで指導的役割を果たしている日本人との意見交換等を行います。また、地方1都市にて、公開シンポジウムに参加します。

実 績

本事業は2000年に外務省によって開始されたもので、国際交流基金日米センターは2003年3月より共催しています。2007年に7回目を迎え、その間に累計84名を招へいしています。

【被招へい者の概要】

- (1) これまでの被招へい者累計：84名
- (2) 出身州：カリフォルニア州、ハワイ州、ワシントン州、ニューヨーク州、ワシントンDC、オレゴン州、コロラド州、テキサス州、イリノイ州、フロリダ州、マサチューセッツ州など。
- (3) 職業
法曹界関係者（弁護士・裁判官）、議会関係者（議会議員・議員補佐官）、教育界関係者（大学教員・大学職員）、ビジネス界関係者（企業経営者）、政府関係者（行政機関職員）、その他、劇作家、ジャーナリスト、コミュニティ活動家、博物館職員、日系人団体職員など。

2007年3月

今年2007年3月のプログラムでは、13名の日系アメリカ人リーダーの方々が訪日し、下記の日程で東京、京都、広島を訪問しました。東京では国会議員、日本経団連、メディアをはじめとする各界の指導者、有識者と率直な意見交換を行い、京都では寺社仏閣や狂言等を見学して、日本の伝統文化に触れました。広島では、広島市役所を表敬し、広島平和記念資料館を見学し、被爆者の体験談を聞きました。また、本書に記録をまとめた公開シンポジウム「岐路にたつ日系アメリカ人—過去・現在・未来をつないで—」および広島市民との「対話セッション」に参加しました。最終日には、世界文化遺産の厳島神社も見学しました。

〈日程表〉

3月3日(土)	東京		米国発→成田着
3月4日(日)	東京		・東京都内視察：江戸博物館、銀座、浅草等
3月5日(月)	東京	午前 午後	・外務省訪問（西宮伸一北米局長等） ・河野洋平衆議院議長表敬 ・首相官邸訪問（安藤裕康内閣官房副長官補） ・国会議員訪問
3月6日(火)	東京	午前 午後	・高円宮妃殿下下接見 ・グレン・フクシマ氏等在京日系人との懇談会参加 ・フォーラム21とのパネルディスカッション参加
3月7日(水)	東京	午前 午後	・岩屋毅外務副大臣表敬 ・小倉和夫国際交流基金理事長との懇談 ・日本経団連訪問・関係者との懇談
3月8日(木)	京都	午前	・狂言見学（大蔵流茂山家） ・京都市内視察：鹿苑寺金閣、南禅寺
3月9日(金)	広島	午前 午後	・広島市役所表敬 ・広島平和記念公園・同資料館視察 ・被爆者松原美代子さんの語る会に参加 ・日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム参加 ・市民・学生との対話セッション参加
3月10日(土)	広島	午前	・平和公園→世界遺産航路で宮島へ移動、厳島神社視察
3月11日(日)	東京		成田発→米国着

Description

- With a view to promoting mutual understanding between Japan and the United States and strengthening their relations into the future, the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) and the Ministry of Foreign Affairs of Japan (MOFA) promote mutual understanding and exchange between Japanese and Americans by inviting younger-generation (Sansei or Yonsei) Japanese American Leaders who play leading roles in various fields to visit Japan in cooperation with the Japanese American National Museum (JANM).
- A diverse group of 10-15 Japanese American Leaders is invited to Japan each year in March. The length of stay is approximately one week.
- The group visits three cities (Tokyo, Kyoto, and one other city) and well-known companies and meets with Japanese leaders from political, business, and media circles. A public symposium is held in the third city.
- It is hoped that the members of the delegation will gain a deeper understanding of modern Japan through the activities of the program, and will, upon their return, find concrete ways in which they can promote the strengthening of Japan-U.S. relations in long-term perspective.

History of the Program

This program was begun by the Ministry of Foreign Affairs of Japan in 2000* and has been co-sponsored by Japan Foundation Center for Global Partnership since March 2003. The 2007 program was the seventh in the series under which a total of 84 persons have been invited to Japan.

(*The 2001 & 2002 programs were organized by MOFA.)

Delegation members 2000~2007

(1) Total Number: 84

(2) State of origin: California, Hawaii, Washington, New York, District of Columbia, Oregon, Colorado, Texas, Illinois, Florida, Massachusetts, etc.

(3) Occupations represented

Legal profession (attorney, judge), politics (member of the legislature, legislative aide), education (university teacher and employee, etc), business (corporate executive), government (civil servant), other (playwright, journalist, community activist, museum staff, member of a Japanese American organization, etc).

March, 2007

For the 2007 program, the 13 Japanese American leaders gathered first in Tokyo, where they met and exchanged views with leading figures from various sectors of society, including Diet members, journalists, and members of Keidanren. On the sixth day they traveled by bullet train to Kyoto where they experienced various aspects of traditional Japanese culture, visiting temples and shrines and attending a performance of *kyogen*. The following day, they continued to Hiroshima, where they visited Hiroshima City Hall, toured the Hiroshima Peace Memorial Museum, and listened to the story of a survivor of the atomic bombing of Hiroshima in 1945. On the afternoon of the same day, they participated in a public symposium on the theme “Japanese-Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present, and Future” and talked with citizens of the city of Hiroshima in the “Dialogue Session.” On the final day, they visited Itsukushima Shrine on the island of Miyajima, which is a World Cultural Heritage site.

〈Itinerary〉

March 3 Saturday	Tokyo	Depart from the U.S. → Arrive at Narita
March 4 Sunday	Tokyo	· Visit to Edo-Tokyo Museum and the Asakusa and Ginza areas.
March 5 Monday	Tokyo	· Visit to the Ministry of Foreign Affairs of Japan (Mr. Shinichi Nishimiya, Director-general of the North American Affairs Bureau). · Visit and meeting with Mr. Yohei Kono, Speaker of the Lower House of the Diet. · Visit to the Prime Minister's Office (Mr. Hiroyasu Ando, Assistant Chief Cabinet Secretary). · Visit and meeting with Diet members.
March 6 Tuesday	Tokyo	· Call on Her Imperial Highness Princess Takamado. · Visit and meeting with Mr. Glen Fukushima and other Japanese Americans in Japan. · Discussion with Forum 21 Members.
March 7 Wednesday	Tokyo	· Visit and meeting with Mr. Takeshi Iwaya, Vice Minister of the Ministry of Foreign Affairs of Japan. · Visit and meeting with Mr. Kazuo Ogoura, President of the Japan Foundation. · Visit to Nippon Keidanren.
March 8 Thursday	Kyoto	· Meeting with Mr. Masakuni Shigeyama, Master of the Okura School of Kyogen. · Visit to the Kinkakuji (Rokuonji) and Nanzenji temples.
March 9 Friday	Hiroshima	· Visit and meetings at Hiroshima City Hall. · Visit to the Hiroshima Peace Memorial Park and Hiroshima Peace Memorial Museum. · Meeting with atomic bomb survivor Ms. Miyoko Matsubara. · Attend Japanese American Leadership Delegation Symposium. · Attend Dialogue Session with citizens and students of the city of Hiroshima.
March 10 Saturday	Hiroshima	· Hiroshima Peace Memorial Park → Miyajima (Itsukushima shrine) via World Heritage Site sea route. · Visit to Itukushima Shrine.
March 11 Sunday	Tokyo	Depart from Narita → Arrive at the U.S.

日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウムとは

内 容

本シンポジウムは、「日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラム」の一部として、同プログラムの1日を使い、訪日した代表団のメンバーをパネリストに迎えて実施しています。

実施団体

CGPが主催し、全米日系人博物館および開催都市の国際交流団体等との共催で行われています。

実 績

CGPが「日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラム」の共催を始めた2003年に始まり、今年で5回目を迎えました。

《シンポジウムの一覧》

年	実施場所及び共催団体	テーマ
2003年	東京／なし	日系人コミュニティから見た現代アメリカ社会と市民活動
2004年	京都／なし	アジア系アメリカ人の多様性：連帯に向けて
2005年	神戸／(財)兵庫県国際交流協会	多文化共生実現への道：マイノリティの視点から
2006年	名古屋／(財)名古屋国際センター	芸術からビジネスまで：多様な職業を通じた日系アメリカ人の貢献
2007年	広島／(財)広島平和文化センター	岐路にたつ日系アメリカ人―過去・現在・未来をつないで―

※各シンポジウムの内容については、毎年報告書を作成し、関係機関等に配布しています。一部は日米センターのホームページ (<http://www.jpif.go.jp>) からご覧いただけます。

2007年シンポジウム

今年のシンポジウムは、(財)広島平和文化センターのご協力を得て、3月9日、広島平和記念資料館において、「岐路にたつ日系アメリカ人―過去・現在・未来をつないで―」をテーマとして開催されました。訪日した代表団のメンバーのハロルド・タニグチさん、サンドラ・タナマチさん、ドナ・ホリングスヘッドさんの3名をパネリストに迎え、アイリーン・ヒラノ全米日系人博物館館長と山代宏道広島大学教授に共同コーディネーターを務めていただきました。当日は、180名を越える市民の方々がお集まり下さり、活発な議論が行われました。本報告書は、このシンポジウムの記録をまとめたものです。

対話セッションについて

2007年には、シンポジウムに引き続き、「対話セッション」が開催され、13名の被招へい者の方々と広島市民や学生の皆さんとによる意見交換が行われました。以下は、シンポジウム・コーディネーターの山代宏道広島大学教授による、「対話セッション」の報告です。

報告：山代 宏道 広島大学大学院文学研究科教授

2007シンポジウム・コーディネーター

2007年3月の日系アメリカ人リーダー招へい事業では、新企画として日系アメリカ人リーダーの方々とシンポジウム開催地広島の市民や学生たちとの「対話セッション」が、シンポジウム後に行われました。

日本側参加者については、13名の日系アメリカ人メンバーの職業や社会活動を考慮しつつ依頼が行われました。日本側15名のバックグラウンドは多岐にわたり、大学教員（専門：アメリカ文学、アメリカ文化、アメリカ教員養成制度、など）、大学院生（日系アメリカ文学専攻など）、ビジネス界、弁護士、国際交流担当職員（県・市・大学）、高校英語教員、通訳ガイド、NPO代表者などが参加しました。

対話セッションでは、アメリカ側と日本側参加者に共通する関心事項や専門分野などを考慮した4グループに分かれて討議を行い、参加者は、くつろいだ雰囲気の中、自由に意見交換や交流を行うことができました。各グループでは、日米におけるビジネスや弁護士活動の比較、教育や文化、世代間の問題や家庭でのアイデンティティ継承問題などについて、日系アメリカ人と日本人の事例を比較しながら、包括的な議論が行われました。

こうした対話セッションが実現した結果、直後から、日本側院生が学位論文作成のためにアメリカへの資料収集旅行を計画したり、広島での日系アメリカ人関連情報の交換と支援を行うための「ひろしま日系アメリカ人友の会」が設立されるなど、今後の市民レベルでの日米交流活動のための芽が出始めています。対話セッションは、日米参加者が共通分野での協力関係を開始するための貴重な機会を提供してくれたと言えるでしょう。

Japanese American Leadership Delegation Symposium

Description

This symposium has been held with a panel consisting of delegation members visiting Japan for the Japanese American Leadership Delegation to Japan Program.

Sponsors

This symposium is organized by The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) and co-organized by the Japanese American National Museum and the local city government.

History

This symposium has been held since 2003 when CGP joined the Japanese American Leadership Delegation to Japan Program, and this is the fifth symposium.

« Past Symposiums »

Year	Venue/Co-sponsor	Theme
2003	Tokyo	Contemporary Society and Civil Society in the United States: Through the Eyes of the Japanese American Community
2004	Kyoto	Asian American Diversity: Building Coalitions
2005	Kobe/Hyogo International Association	Practicing Multicultural Coexistence: From Minorities Perspectives
2006	Nagoya/Nagoya International Center	From Art to Business: Japanese Americans in the Professional Arena
2007	Hiroshima/ Hiroshima Peace Culture Foundation	Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future

※CGP compiles the general content of the symposium in reports, which are distributed free of charge to concerned individuals and organizations. Some of the reports are available at the CGP website, <http://www.jpff.go.jp/cgp>.

2007 Symposium

The symposium this year, “Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future,” was held with the cooperation of the Hiroshima Peace Culture Foundation on March 9 at Hiroshima Peace Memorial Museum. Featuring three of the delegation members, Mr. Harold Taniguchi, Ms. Sandra Tanamachi and Ms. Donna Hollingshead as panelists, and Ms. Irene Hirano and Prof. Hiromichi Yamashiro as coordinators, the symposium enjoyed active discussions with an audience of about 180 people. This report book contains the addresses, presentations and Q&A session of this symposium.

Dialogue Session Report

After the symposium, a special “Dialogue session” of 2007 Japanese American Leadership Delegation to Japan Program, was held in Hiroshima. At this session, the 13 Japanese American leaders exchanged views with citizens and students from Hiroshima. A brief report of the “Dialogue session” by symposium coordinator Professor Hiromichi Yamashiro follows.

Report: Hiromichi Yamashiro

Professor of History, Graduate School of Letters, Hiroshima University
2007 Symposium Coordinator

As part of the program inviting a group of 13 Japanese American leaders to Japan in March 2007, a new feature was introduced to hold dialogue between the visiting leaders and citizens and students of the symposium’s host city of Hiroshima.

The 15 participants on the Japan side were selected with consideration of the professional and social activities of the visiting leaders. They represented diverse backgrounds, including those in academia (specializing in American teacher training curricula, American literature, American culture, etc.), in graduate research (Japanese American literature, etc.), in business, the legal profession, and international exchange (at the prefectural, municipal, and university levels), in high school English teaching, tour guiding for foreign visitors, and NGO activities.

The dialogue session discussion was held in four groups formed around common topics of interest or areas of specialization shared by the visiting leaders and the Japanese participants. The discussion was held in a relaxed atmosphere allowing free exchange of views among the participants. Each group engaged in wide-ranging debate, comparing the experience of Japanese Americans and Japanese with regard to such issues as business in Japan and the United States, the work of lawyers, education and culture, intergenerational issues, and transmission of cultural identity in the home.

The impact of this exchange for future U.S.-Japan exchange activities at the citizen level was felt immediately after it was held: a graduate student on the Japan side drew up plan to visit the United States to pursue research for her thesis writing and an association, Hiroshima Friends of Japanese Americans, was founded to promote exchange of information and to support Japanese Americans in Hiroshima. The dialogue session proved an extremely valuable opportunity for launching cooperative relations between participants in similar fields in the United States and Japan.

シンポジウム・コーディネーター Symposium Coordinators

アイリーン・ヒラノ Irene Y. Hirano



全米日系人博物館（ロサンゼルス）館長、最高経営責任者。
President and CEO, Japanese American National Museum, Los Angeles

1988年より現職。南カリフォルニア大学にて学士号及び修士号（いずれも公共政策学）を取得。以来、30年以上にわたり、米国全土の多文化コミュニティにおけるNPO運営、コミュニティにおける教育活動、広報活動に携わる。現在は、米国博物館協会理事長、クレスギ財団理事、フォード財団理事、スミソニアン研究所全米理事、スミソニアン・アメリカ歴史博物館名誉理事、株式会社ソデッソ経営評議員を務めている。過去には、合衆国大統領の任命により、芸術・人間性振興のため大統領諮問委員会委員を務めたほか、ロサンゼルス観光局委員長、アジア・パシフィック教育リーダーシップ会議委員長、女性の地位向上を目指すカリフォルニア州委員会委員を歴任。

Ms. Hirano is President and Chief Executive Officer of the Japanese American National Museum in Los Angeles, a position that she has held since 1988. A recipient of bachelor's and master's degrees in Public Administration from the University of Southern California, Ms. Hirano has more than 30 years of experience in nonprofit administration, community education and public affairs with culturally diverse communities nationwide. Ms. Hirano's professional and community activities include currently serving as Chair of the American Association of Museums, Board of the Kresge Foundation, Board of the Ford Foundation, National Board of the Smithsonian Institution and emeritus Board member of the Smithsonian Institution's National Museum of American History and member of the Business Advisory Board of Sodexho Corporation. She previously served as a member of the President's Committee on the Arts and Humanities by Presidential appointment, Chair of the Los Angeles Visitors and Convention Bureau, Chair of Leadership Education for Asian Pacifics and member of the California State Commission on the Status of Women.

山代宏道（やましる ひろみち） Hiromichi Yamashiro



広島大学大学院文学研究科教授
Professor of History, Graduate School of Letters, Hiroshima University, Ph.D.

広島市生まれ。広島大学で修士号（西洋史学）取得後、ハワイへの広島移民であった祖父母にならって、イーストウェストセンター奨学生としてハワイ大学へ留学。「東国における初期真宗教団の社会的構成」の研究でM.A.を取得。その後、ケンブリッジ大学（プリティッシュ・カウンシル奨学生）、ハーバード大学（エンチン研究所フェロー）、ケンブリッジ大学（文部省在外研究）と移動しながら日欧中世史比較研究を行い、山口大学・広島大学で「異民族異文化交流史」を講じてきた。最近は「ノルマン移民とハワイ移民」の比較研究に関心をもつとともに、「文化交流と危機管理」の歴史学を提唱している。

Born in Hiroshima. After receiving an M.A. in European History from Hiroshima University, he followed the path of his grandparents who were immigrants to Hawaii, attending the University of Hawaii (East-West Center scholarship) and received his M.A. for the study of "Social Composition of the Early Shin Sect in Eastern Japan." He then attended Cambridge University (British Council scholarship), Harvard University (Yenching Institute fellowship), and Cambridge University (Education Ministry Research Abroad fellowship) to pursue the comparative study of Japanese and European medieval history. He received his Ph.D. in European History from Hiroshima University. He has taught "Historical Contact among Different People and Cultures" at Yamaguchi and Hiroshima universities. His recent research interests include the comparative study of the Norman migration and immigrants to Hawaii and the development of historical studies of cultural exchange and crisis management.

シンポジウム・パネリスト Symposium Panelists

ハロルド・タニグチ
Harold Taniguchi

ワシントン州キング郡運輸局長 【ワシントン州シアトル市】
Director, King County Department of Transportation [Seattle, Washington]

地下鉄やボーイング・フィールド空港があるワシントン州キング郡の運輸局長。道路サービス部長(1997-2000)、運輸局次長(2000-2002)を歴任。ポモナ大学で学士号(アジア研究)、ワシントン州立大学で行政学の修士号を取得。ワシントン州交通改善協議会の役員、キング郡交通改善協議会理事、日系コミュニティのメンバーも務めている。1990年に訪日。父方の出身地が広島県、母方の出身地が鹿児島県。

Harold Taniguchi is the Director of the King County Department of Transportation, which includes the Metro Transit and Boeing Field airport divisions. Prior to this appointment, he served as Deputy Director from 2000-2002, and manager of the department's Road Services Division from 1997-2000. Mr. Taniguchi is a graduate of Pomona College with a focus on Asian Studies. He also holds a masters degree in Public Administration from the University of Washington, Daniel J. Evans School of Public Affairs. He is a member of the Washington State Transportation Improvement Board, a trustee with the Municipal League of King County, and serves as the Board President of the Nikkei Concerns. Mr. Taniguchi visited Japan only once before in 1990. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Hiroshima-ken; maternal side from Kagoshima-ken.

サンドラ・チカコ・タナマチ
Sandra Chicako Tanamachi

小学校教師 【テキサス州レイクジャクソン市】
Elementary School Teacher [Lake Jackson, Texas]

25年のキャリアをもつベテランの小学校教師。全米の日系退役軍人の支持を得て、テキサス州ジェファーソン郡における「ジャップ・ロード」やテキサス州オレンジ郡における「ジャップ・レーン」といった民族蔑視の名称の改名運動を12年にわたり行い、尊敬と注目を集めた。全米日系人歴史協会やヒューストン日系市民協会(JACL)で理事を務めている。北コロラド大学を卒業。「年間教師賞」、「外務大臣表彰(日本)」、「勇氣、名誉、愛国心賞(日系退役軍人協会)」、「エディソン・ウノ公民権賞(全米日系市民連盟)」等これまで数多くの表彰を受賞している。今回が初めての訪日。父方の出身地が福岡県、母方の出身地が和歌山県。

Sandra Tanamachi is an educator who became known and respected for her 12-year fight to rid two Texas communities of a racially offensive street name, "Jap Road" in Jefferson County, and "Jap Lane" in Orange County, Texas, eliciting the support of the Japanese American veterans throughout the United States. She is on the Board of Directors of the National Japanese American Historical Society (NJAHS) and Houston Chapter of the Japanese American Citizens League. Sandra graduated from the University of Northern Colorado and has been a teacher for 25 years. She has won numerous teaching awards including "Teacher of the Year," "Parent Teacher Association Good Apple Award," and the School Board's "Extra Mile Award." Sandra has been the recipient of the "Japanese Foreign Ministry Award," the Japanese American Veterans Association's "Courage, Honor, and Patriotism Award," the National JACL's "Edison Uno Civil Rights Award," the Anti-Defamation League (ADL) "Leadership Award," the Sons of the American Revolution, Cradle of Texas Chapter, "Bronze Good Citizenship Award," and "Proclamations" from the Mayor and City Council of Beaumont, Texas and from the Texas State Legislature. This was Ms. Tanamachi's first visit to Japan. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Fukuoka-ken; maternal side from Wakayama-ken.

ドナ・シモダ・ホリングスヘッド
Donna Shimoda Hollingshead

メリーランド州モントゴメリー郡公立学校委員会事務局長【メリーランド州ロックビル市】
Executive Director in the Office of the Deputy Superintendent of Schools, Montgomery County Public Schools in Maryland [Rockville, Maryland]

メリーランド州モントゴメリー郡公立学校委員会副教育長室の事務局長。生物の教員、教頭、校長等を経て、現在事務局長を務めている。メリーランド大学理学学士号(植物学科)、教育学修士号取得。メリーランド州のボウイ大学で博士号(教育)を取得。アジア系の教育関係の団体(Asian American Education Association)の共同委員長、ワシントンDC日系市民協会(JACL)の理事等を務めているほか、若年層の犯罪防止に関する団体等様々な団体で積極的に活動している。今回が初めての訪日。父方の出身地が岡山県、母方の出身地が広島県。

Donna Hollingshead is currently Executive Director in the Office of the Deputy Superintendent for the Montgomery County Public Schools in Maryland. She attended the University of Maryland and earned both a Bachelor of Science in Botany and a Masters of Education in Curriculum and Instruction. Dr. Hollingshead also attended Bowie State University, Maryland where she earned her Doctorate of Education. She began her career as a biology teacher and later served as an assistant principal, principal, director of school performance, and currently as the Executive Director. She has contributed to the national educational field as presenter, trainer, and participant in many educational gatherings, initiatives and programs. Dr. Hollingshead is active in her community, serving as Co-President of the Asian American Education Association; Executive Board Member for the Japanese American Citizens League, D.C. Chapter; Executive Board Member for the Montgomery County Asian American Political Alliance; and Advisory Board Member of the Salvation Army of Montgomery County. This was Dr. Hollingshead's first visit to Japan. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Okayama-ken; maternal side from Hiroshima-ken.

その他招へい者 Other Delegation Members

スーザン・アイコー Susan Eichor



αιοグループ社長 【ハワイ州ホノルル市】
President, Chief Operating Officer, aio Group [Honolulu, Hawaii]

ハワイを拠点とした aio グループ（出版、放送、インターネット、スポーツ等の関連企業を傘下を持つ投資会社）の社長兼最高執行責任者。以前は大手電話会社ヴェライゾン・ハワイのジェネラル・マネージャーを務めた。スタンフォード大学で理学学士号（生産工学科）を取得し、ハワイ大学でMBAを取得。PBS Hawaii（ハワイの公共放送局）の副理事長を務めるなど地域コミュニティに貢献しているほか、ハワイの日本文化センターで積極的な活動を行っている。今回が初めての訪日。父方の出身地が熊本県、母方の出身地が静岡県。

Susan Eichor is the President and Chief Operating Officer of the aio Group, a diversified holding company based in Hawaii. Previously, she was a General Manager of Customer Operations for Verizon Hawaii. Ms. Eichor has acquired a great deal of leadership experience as a business partner of the Principal's Leadership Academy, serving as a business mentor for Campbell's High School's principal. Ms. Eichor is a graduate of Stanford University with a Bachelor of Science in Industrial Engineering. She also received her master's degree in Business Administration at the University of Hawaii. Her role with the Public Broadcasting System – PBS Hawaii – is just one of the various contributions that she has made to the community. She is also an active member at the Japanese Cultural Center of Hawaii. This was Ms. Eichor's first visit to Japan. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Kumamoto-ken; maternal side from Shizuoka-ken.

ブライアン・マツモト Brian Matsumoto



ビジネスマン 【コロラド州オーロラ市】
Mobility Specialist, Pathways Home Care Center/ President, Resources International, Inc.
[Aurora, Colorado]

生活支援技術を提供する分野における移動機器の専門家。コロラド州オーロラ市の在宅介護の会社で、生活支援の技術（車いすなど）を提供するために患者、家族、その他介護の専門家と協力を行う責任者。また、アウトソーシングや貿易事業を行う会社の社長でもある。トロント大学を卒業後、バージニア州マクレーン市の全国自動車ディーラー養成所で総括経営を受講した。デンバー日系市民協会（JAACL）の会長、2008年7月開催予定の全米日系人博物館主催の「全米日系人総会」に積極的に協力している。今回が初めての訪日。父方の出身地が熊本県、母方の出身地が福岡県。

Brian Matsumoto is a mobility specialist in the assistive technology equipment supplier field. He works for Pathways Home Care Center in Aurora, Colorado and is responsible for collaboratively working with patients, family members and other healthcare professionals to provide assistive technology mobility solutions (e.g., wheelchairs, etc.). Mr. Matsumoto is also the President of Resources International, Inc., an outsourcing, Import/Export business. He was a senior account representative for Synergy Telecommunications and Qwest Communications. Mr. Matsumoto is a graduate of the University of Toronto. He also received his General Management Certificate from the National Automobile Dealer Candidate Academy in McLean, Virginia. His community involvement includes assistant Boy Scouts Troop leader participating member of the Asian Roundtable, Chairperson of the Mile-Hi Chapter of the Japanese American Citizens League and service on the committees for the Japanese American National Museum's Enduring Communities project and the 2008 national conference in Denver. This is Mr. Matsumoto's first visit to Japan. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Kumamoto-ken; maternal side from Fukuoka-ken.

ブレノン・モリオカ Brennon Morioka



ハワイ州運輸局高速道路担当副局長 【ハワイ州カイルア市】
Deputy Director, Hawaii State Department of Transportation [Kailua, Hawaii]

世界的なエンジニアリング会社のURS社で、土木工学のエンジニアとして勤務。2001年には、ハワイ州の専門技術者協会から「Young Engineer of the Year Award」を受賞。エンジニアとしてだけではなく、ハワイ大学で講師、研究助手としての経歴も有している。多数の著作があり、今後も執筆予定。カリフォルニア大学パークレー校で土木工学修士号、ハワイ大学で土木工学博士号を取得。元大関の小錦が設立した「コニシキ・キッズ」基金の理事、ハワイの日本文化センターの家族会員でもある。2002年、「コニシキ・キッズ」基金の理事として一週間訪日の経験あり。父方の出身地が山口県。

Brennon Morioka is a Deputy Director for the Hawaii State Department of Transportation. He received the Young Engineer of the Year Award for the State of Hawaii by the Hawaii Society of Professional Engineers in 2001. He was a senior geotechnical engineer for URS Corporation. Along with his engineering background, Mr. Morioka has an academic background as a lecturer and research assistant at the College of Engineering at the University of Hawaii at Manoa. He has written and published many works and continues to do so. He attended the University of California, Berkeley where he received an undergraduate major in Civil Engineering and a Masters in Civil (Geotechnical) Engineering. Later he went on to the University of Hawaii at Manoa and earned his Ph.D. in Civil Engineering. He served on the Board of Directors for the Konishiki Kids Foundation and is active in the Japanese Cultural Center of Hawaii. This was Mr. Morioka's second trip to Japan. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Yamaguchi-ken.

アルバート・ムラツチ Albert Muratsuchi



カリフォルニア州法務省副長官 【カリフォルニア州トーランス市】
Deputy Attorney General, California Department of Justice [Torrance, California]

カリフォルニア州法務省副長官を務める傍ら、トーランス市の統一教育学区委員を務めている。以前は、ロサンゼルス郡やサンタアナ市で犯罪検察官を務めた。日系市民協会（JAACL）の南西太平洋地区の代表である。カリフォルニア大学パークレー校及びカリフォルニア大学ロサンゼルス校のロースクールを卒業。トーランス市において、環境・エネルギー保護委員会、都市計画委員会、市教育委員会等の委員、トーランス市姉妹都市協会会長、ロサンゼルスの日米弁護士協会の理事、リトルトーキョー・サービス・センターの理事を務めている。在日米軍の父を持ち、1964年から1982年まで沖縄で生まれ育った。1985年～86年、国際基督教大学に交換留学したほか、多数の訪日経験を有する。先祖は岐阜県の出身。

Albert Muratsuchi is a Deputy Attorney General with the California Department of Justice, as well as an elected Trustee of the Torrance Unified School District Board of Education. He previously served as a criminal prosecutor with the Los Angeles County District Attorney's Office and the Santa Ana City Attorney's Office. Mr. Muratsuchi also served as the Pacific Southwest District Director of the Japanese American Citizens League. He is a graduate of the University of California, Berkeley and UCLA School of Law. He also studied at the International Christian University in Tokyo as an exchange student. Prior to his election to the Torrance school board in 2005, Mr. Muratsuchi served as the Chairman of the City of Torrance Planning Commission and was a Commissioner with the Torrance Environmental Quality and Energy Conservation Commission. He also served as President of the Torrance Sister City Association and on the Board of Governors of the Japanese American Bar Association of Los Angeles. He is currently on the Board of Directors of the Little Tokyo Service Center. Mr. Muratsuchi was born and raised on U.S. Military bases in Okinawa from 1964-1982. He has been to Japan several times, including one year at International Christian University. Prefecture in Japan of ancestral origins: Gifu-ken.

エリック・ヨシアキ・ニシザワ Eric Yoshiaki Nishizawa



弁護士（エリック・ニシザワ法律事務所） 【カリフォルニア州ロサンゼルス市】
Attorney in private practice, Law Offices of Eric Y. Nishizawa [Los Angeles, California]

ビジネス分野を専門に活動している弁護士。以前は、国際法律事務所モルガン・ルイス&ボッキアスの共同経営者、並びに法律事務所タチカワ・ヤスイ&ニシザワのパートナーであった。カリフォルニア大学ロサンゼルス校文学部歴史学科を卒業後、国際基督教大学で研究生を経て、ロヨラ大学で法学博士号を取得。カリフォルニア州法曹協会の会員、ロサンゼルスの日米法曹協会の副会長、会長等を歴任し、現在ビジネス弁護士グループの共同議長を務める。連邦、州、地方レベルでの選挙キャンペーンを行い、共和党大会への代表団を2年間務める。西ロサンゼルスの日系市民協会（JACL）、全米日系人博物館の理事である。1984年～85年、国際基督教大学に留学したほか、多数の訪日経験がある。父方の出身地は長野県、母方の出身地は宮城県。

Eric Yoshiaki Nishizawa is a business litigation attorney in private practice at the Law Offices of Eric Y. Nishizawa. Prior to starting his own practice, Mr. Nishizawa was an associate at the international law firm Morgan Lewis & Bockius, and a partner in Tachikawa Yasui & Nishizawa. He graduated from UCLA with a Bachelor of Arts degree in history, and did postgraduate work at International Christian University in Tokyo and at the University of Santa Clara School of Law's summer program in Tokyo. Mr. Nishizawa received his doctorate of jurisprudence from Loyola Law School. He is a member of the State Bar of California, United States Supreme Court Bar, Federal Bar of the United States Circuit Court of Appeals, 9th Circuit, Federal Bars of the Central and Northern Districts of California, and the Japanese American Bar Association of Greater Los Angeles (JABA). Mr. Nishizawa is the current co-chair of the Executive Committee of JABA's Business Lawyers Group, and served as a past president. He has been active in the election campaigns of numerous elected officials and served for two years as a delegate to the California Republican Party Convention. He has an active role in the Japanese American community serving in many leadership capacities and roles including the Japanese American Citizens League, National Japanese American Memorial Foundation and the Japanese American National Museum. Mr. Nishizawa studied at International Christian University for one year, and has been to Japan numerous times. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Nagano-ken; maternal side from Miyagi-ken.

ラリー・オダ Tsuneo Larry Oda



サリナス市メンテナンス・サービス局フリート・メンテナンス・マネージャー
【カリフォルニア州モンテレー市】
Manager, Fleet Maintenance, City of Salinas [Monterey, California]

過去15年間、サリナス市メンテナンス・サービス局フリート・メンテナンス・マネージャーを務める。以前は、無線操縦できる車の部品開発や工業用粉末のコーティング・サービス部門の技術責任者を務めていた。カリフォルニア大学フレズノ校で工業技術修士号を取得。40年以上にわたり会員であるサクラメントJACL（日系市民協会）では、2006年より全米代表を務めている。モンテレー半島仏教会の会長でもある。1999年に訪日。父方の出身地は和歌山県、母方の出身地は岐阜県。

Larry Oda has been the Fleet Maintenance Manager in the Maintenance Services (Public Works) Department of the City of Salinas for the past 15 years. Prior to that he was the general manager for Tecnacraft, a radio controlled car accessory manufacturer and Powders by Clairence III, an industrial powder coating service. He is a graduate of California State University at Fresno with a degree in Industrial Arts. Mr. Oda is active in the Association of Management Personnel of Salinas serving in various official roles as a member of the Board of Directors. He has also been a design consultant to the Cagiva International motorcycle road racing team and Japan's Kushitani Leathers, a custom motorcycle race-wear manufacturer. A 40-year member of the Japanese American Citizens League, Mr. Oda was elected as its National President at the 2006 Convention in Arizona. He has served as JACL Vice President for General Operations from 2004-2006. Mr. Oda has also served as President of the Monterey Peninsula Buddhist Temple. Mr. Oda has visited Japan once before. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Wakayama-ken; maternal side from Gifu-ken.

ミヨコ・サワムラ Miyoko Sawamura



カリフォルニア州政府保健局乳ガン・子宮ガン治療事業部長 【カリフォルニア州サクラメント市】
Chief, Breast and Cervical Cancer Treatment Program, California Department of Health Services
[Sacramento, California]

非営利の教育支援や州全体にわたる保健医療支援を行うコミュニティ・サービスを組織し、大きな成果を挙げている。南カリフォルニア大学で心理学を専攻後、ジョージ・ワシントン大学で、保健行政学修士号を取得。カリフォルニア日系コミュニティ・リーダーシップ協会の共同創設者、サクラメントJACL（日系市民協会）の理事、松山市サクラメント市姉妹都市交流協会の会員等で積極的に活動している。また、アジア系コミュニティでの活動も顕著である。2002年に訪日。2006年には、サクラメント市訪日団の一員として松山市を訪問。父方の出身地は京都府、母方の出身地は広島県。

Miyoko Sawamura created and implemented a non-profit educational subsidiary and for-profit subsidiary for a statewide healthcare association, which resulted in a more efficient and goal directed organization. She is a graduate from the University of Southern California with a major in psychology. She later attended George Washington University and received her masters in Health Services Administration. Ms. Sawamura is a current member and one of the co-founders of the California Japanese American Community Leadership Council; a board member of the Matsuyama-Sacramento Sister City Corporation; active leader in the Japanese American Citizens League - Sacramento Chapter; Chair of the Appointments Committee for the statewide Asian Pacific State Employees Association and an active member of its Sacramento Chapter. She has served on numerous Asian Pacific community groups such as the National Asian Pacific Women's Forum, Asian Pacific Islander Legislative Caucus Summits, Asian Community Center of Sacramento, Inc., Sacramento Taiko Dan, and Japanese American Memorial Monument. She was recently reappointed to the Sacramento City and County Human Rights/Fair Housing Commission and the Area 4 Agency on Aging Governing Board. Ms. Sawamura has been to Japan twice before. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Kagoshima-ken and Kyoto; maternal side from Hiroshima-ken.

ミッシェル・スガヒロ

Michelle Sugahiro



米国政府からの支援により運営される非営利団体AmeriCorpsのオレゴン州におけるVISTA Training Project (ボランティア育成事業)の研修部長。オレゴン大学で、歴史、アジア研究、日本語の3つを専攻。日系人会の役員、ポートランドJACL (日系市民協会)の役員を10年近く務めている。日系高校卒業者に対する奨学金授与事業の委員会役員も務める等指導的な役割を果たしている。日蓮宗の門徒であり、日本舞踏の会長。若手日系人同士の関係強化に関心を有しており、日系アメリカ人の高校卒業者の会に参加するとともに、ポートランド日系市民協会 (JACL) の青年部設立を支援している。1993年～1994年早稲田大学に留学。父方の出身地は広島県、母方の出身地は岡山県。

Michelle Sugahiro is the Director of the AmeriCorps VISTA Training Project, at the Northwest Regional Educational Laboratory, a private, nonprofit educational research and development organization. She graduated from the University of Oregon with a triple major in History, Asian Studies, and Japanese. Ms. Sugahiro also studied abroad for one year at Waseda University, Tokyo, Japan. She is involved in the Japanese American community as a Board member of the Japanese Ancestral Society and was a member of the Board of Directors for the Portland Japanese American Citizens League for nearly ten years. Ms. Sugahiro has served in various leadership roles with the Asian American Youth Leadership Conference committee and the local Nisei Student Relocation Commemorative Fund Scholarship program. She is also a lifetime member of the Nichiren Buddhist Temple, and a longtime member and current secretary of the Fujinami Kai (Japanese Dance Organization). Ms. Sugahiro is interested in enhancing the Japanese American youth by participating in the Japanese American High School Graduation Banquet Committee and helping to establish a Portland JACL youth group. Ms. Sugahiro experienced living in Japan from 1993-94 as a student at Waseda University. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Hiroshima-ken; maternal side from Okayama-ken.

ロバート・タカギ

Robert Takagi



シカゴ交通公社バス部門の総責任者。以前は、阪急交通社の副支店長、シカゴ交通公社の地下鉄部門の総責任者等を歴任している。イリノイ大学で人事管理の理学士を取得。デュポール大学で運輸に関する経営学修士号を取得。アメリカの公共交通機関の会合等のリーダーや議長を務め活発に活動している。シカゴ市と大阪市との姉妹都市交流におけるシカゴ観光歓迎団プログラム、シカゴ日系市民協会 (JACL)、シカゴ公立学校、警察の各関係団体等で活発に活動している。1994年に2度訪日。父方の出身地は福岡県、母方の出身地は熊本県。

Robert Takagi is currently a General Manager of the Chicago Transit Authority, Bus Operations. Before coming to this position, he was the General Manager for the Rail Operations of the Chicago Transit Authority, and prior to that an assistant Branch Manager for the Hankyu International Transport. He is a graduate of the University of Illinois, Chicago Circle with a Bachelor of Science in Human Resource Management. He later received his Masters in Managing Effective Leadership and Teambuilding Practices within Transportation from DePaul University. Mr. Takagi is an active member and speaker at numerous local, regional and national American Public Transportation Association gatherings. He has also been active with the Chicago Office of Tourism-Chicago Greeters Program, the Chicago Sister Cities Program-Osaka; the Chicago Chinatown Chamber of Commerce and with the Chicago Chapter of the Japanese American Citizens League. He also has played leadership roles in the Chicago Public School's Principal For A Day Program and the Chicago Police Department's We Care Role Model Program. Mr. Takagi has visited Japan twice before thirteen years ago. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Fukuoka-ken; maternal side from Kumamoto-ken.

ドナ・ツフラ

Donna Tsufura



映画監督 (兼脚本家)、写真編集家、メディア・コンサルタント 【ニューヨーク州ニューヨーク市】

Media Creator and Global Connector [New York, New York]

年に一度、世界的規模での停戦、非暴力をめざす日を開催している国際的組織である「ピース・ワン・デー」のメディア・コンサルタントを務める。写真編集家として、タイム誌、ライフ誌等の主要雑誌の写真編集を務めている。短編映画の映画監督 (脚本家) として、若い日系人企業家を描いた「マッケンジー・カフェ」を制作中である。高く評価された演劇「オリガミ」の脚本も手掛けた。コロンビア大学バーナード・カレッジで英文学を専攻。「アジア・アメリカン・フィルムメーカーズ・コラボレーティブ (AAFilmLab)」と呼ばれるアジア系米国人による映画関係者のワークショップの共同創始者であり、「ジャパニーズ・アメリカン・アンド・ジャパニーズ・イン・アメリカ」という団体に参画している。日系人、アジア系米国人組織に多数参加しており、映画やテレビにおけるアジア系米国人のプレゼンス向上に努めてきた。81年と94年に訪日。父方の出身地は滋賀県、母方の出身地は山口県。

Donna Tsufura is currently a Media Consultant for Peace One Day, an international organization seeking an annual day of global cease-fire and non-violence. As a photography editor, Ms. Tsufura has worked for national magazines such as *Sports Illustrated*, *Time*, *LIFE* and *People*. She was on the staff of the Sundance Institute Filmmaker and Theatre Labs. Ms. Tsufura also wrote a critically acclaimed play, *Origami*, and developed the empowerment workshop, *Art of the Breakthrough*. She is currently developing a dramatic feature film, *MacKenzie's Café*, about a young Japanese American entrepreneur who starts up a café where people summon the courage to manifest their dreams and discover their legacy for the world. A graduate of Barnard College, Columbia University with a degree in English, she co-founded The Workshop: Asian American Filmmakers Collaborative (now AAFilm Lab) and helped start JAJA (Japanese Americans/Japanese in America) -- a group of Nikkei who meet and discuss current political and cultural issues related to their common heritage. She is a member of several Japanese American and Asian American organizations, active in generating public awareness for the UN Millennium Development Goals, and the international organizations Cherish Our Children and The Hunger Project. Ms. Tsufura has visited Japan twice. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Shiga-ken and Okayama-ken; maternal side from Yamaguchi-ken.

【和文 / Japanese】

018 ■ ごあいさつ

沼田 貞昭 国際交流基金日米センター所長
齋藤 忠臣 (財)広島平和文化センター理事長

020 ■ 2007 日系アメリカ人リーダー訪日 招へいプログラムを振り返って

アイリーン・ヒラノ 全米日系人博物館 館長 / CEO

024 ■ シンポジウム記録

序文：2007 日系アメリカ人 リーダーシップ・シンポジウム

山代宏道 広島大学大学院文学研究科教授

コーディネーターあいさつ

アイリーン・ヒラノ 全米日系人博物館 館長 / CEO
山代宏道 広島大学大学院文学研究科教授

パネリスト報告

ハロルド・タニグチ ワシントン州キング郡運輸局長
サンドラ・タナマチ 小学校教師
ドナ・ホリングスヘッド メリーランド州モンゴメリー郡
公立学校委員会事務局長

質疑応答

国際交流基金日米センター
所長 沼田 貞昭



冷戦終焉後、世界では、人や物、金、情報等が、国境を越えて素早く、そして絶え間なく移動するようになりました。こうした変化によって、世界は大きく繁栄してきましたが、同時に民族的・宗教的紛争や貧富の格差等が顕在化することにもなりました。これらの問題をはじめ、環境問題等多くのグローバルな問題に取り組んでいくにあたって、日本と米国が揺るぎない二国間関係の上に立ち、世界中の人々とともに知恵を出し合い、グローバルなパートナーとして協力していくことは重要なことです。このような認識に基づき、国際交流基金日米センター（CGP）が1991年に設立されました。

多民族・多文化共生社会として発展して来た米国において、日系アメリカ人の方々は、今日全米各地で重要な役割を果たしています。しかしながら、一世から今日の三世、四世に至るまでに日系アメリカ人の方々が幾多の試練を越えて今日の地位を築き上げてきた道のりについて、日本国民が必ずしも十分に理解しているとは言えません。他方、日系アメリカ人の方々も、両親や祖父母から聞いた過去の日本の姿をご存知でも、今日の日本について良く知っているとは必ずしも言えないでしょう。そこで、日米センターは、日本国民と日系アメリカ人の方々との対話を通じて相互理解を深め、将来にわたり日米関係を強化するための橋をかけることを目的として、訪日プログラム、シンポジウム、調査・出版事業等の事業を実施してまいりました。

2007年3月3～11日にかけて、全米各地の日系アメリカ人リーダー13名が日本を訪問しました。この招へい事業は外務省によって2000年より開始されているもので、当センターは2003年から共催しております。本事業の一環として、日米センターは全米日系人博物館との共催で毎年公開シンポジウムを行っており、5回目となる今年は、「岐路にたつ日系アメリカ人－過去・現在・未来をつないで－」をテーマに、財団法人広島平和文化センターのご協力を得て、3月9日に開催いたしました。広島県は、ハワイ他全米に最も多く移民を送り出した県であり、日系アメリカ人の方々からも、ぜひ訪れたい場所として希望の強かった場所です。今回、広島県民の平和への強い願望を体現する財団法人広島平和文化センターにおいて、過去に思いを馳せつつ、現在について考え、明るい未来について話し合うことができたことは、特に感慨深いことでありました。

本シンポジウムは大変に多くの方々に関心をお寄せいただき、会場には約180名の聴衆の方々にお越しいただきました。招へいメンバーが、遠方から足を運ばれた親戚の方と抱き合うという感動的な場面もございました。招へいメンバーからは、「まさに人生を変えるような経験であった」といった感動の声が多く寄せられています。招へいメンバーの感想は巻末資料に載せてありますので、ぜひお読みいただけましたら幸いです。

最後に、本シンポジウムにご参加いただいた皆様、ご協力をくださった皆様、そしてシンポジウムのコーディネーターとしてご尽力いただいたアイリーン・ヒラノ全米日系人博物館長および本書の監修・序執筆をお引き受けくださった山代宏道広島大学教授に改めて感謝申し上げます。



財団法人広島平和文化センター
理事長 齋藤 忠臣

このたび「日系アメリカ人リーダーシップシンポジウム－岐路にたつ日系アメリカ人－過去・現在・未来をつないで－」の開催に際しましては、平日の午後というとてもお忙しい時間帯にもかかわらず大勢の皆様にお運びいただきましたことを、心からお礼を申し上げたいと思います。

1976年に誕生いたしました私ども財団法人広島平和文化センターは、核兵器の廃絶と世界の恒久平和の実現、そして世界の福祉の増進に寄与するということを基本理念に据えた財団法人であり、今年度ちょうど設立から30周年を迎えました。このような節目の年に、国際交流基金日米センター、そして全米日系人博物館との共催によりまして、ここ広島の地でこのようなシンポジウムが開かれましたことを大変喜ばしく思っております。

今回招請された13名の日系アメリカ人リーダーの方々は、シンポジウム当日の朝、広島平和記念資料館を見学されました。日本とアメリカの不幸な戦争の歴史を乗り越えてこられた日系アメリカ人の皆様はたは様々な感慨、感想をお持ちになったことと思います。

また広島市は、アメリカ合衆国ハワイ州の州都であるホノルル市と姉妹都市提携を結んでおりまして、2年後に提携50周年を迎えます。

ハワイは世界中から多くの移民を受け入れた土地で、日本からも1885年から10年間の間に約3万人の方が移住しております。そしてそのうちの3分の1の方が広島出身の方であり、ハワイと広島は深い縁で結ばれております。

移民の方々がご努力を重ねられた結果、今ハワイで日系アメリカ人はとても重要な役割を担って活動されておられます。13名の日系人の方々の中にはハワイから来られた方、また祖先が広島出身の方もおられ、大変有意義なお話をうかがうことができました。

このたびのシンポジウムの開催は、私ども広島市民にとっても、今後の日米関係、そしてまた多文化共生のあり方を考える上でも、大変に良い契機となりました。また同時に、広島市とホノルル市にとどまらず、日米両国の更なる交流の発展へとつながるシンポジウムであったと主催者として確信いたしております。

最後になりますが、本シンポジウムにご来場いただきました皆様、国際交流基金日米センターおよび全米日系人博物館の皆様、そしてシンポジウムのコーディネーターをお務めいただきました広島大学の山代宏道教授に心より御礼申し上げます。

2007日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムを振り返って

アイリーン・ヒラノ 全米日系人博物館 館長/CEO

日米関係の長期的な安定を図るためには、人と人との強い絆を築くことが大変重要です。国際交流基金日米センター、外務省および全米日系人博物館が実施してきた日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムは、そうした目的を持つ極めて重要な投資の一つです。このプログラムは、2000年に開始されたもので、この7年間に84名の日系人が訪日しました。本書は、2007年の招へいプログラムの一環として行われたシンポジウムについての報告書であり、同招へいプログラムの最も重要な構成要素の一つを纏めたものです。

全米日系人博物館は、今回の2007年のシンポジウムを国際交流基金日米センターとともに共催する光栄に浴しました。2007年の被招へい者13名のうち3名が、この広島でのシンポジウムのパネリストとして参加し、教育、コミュニティの啓蒙やコミュニティ活動について、個人的・職業的経験を語り合ったのです。

これまでの訪日団のうち、広島を訪問したのは、2000年の訪日グループのみでした。また、広島でシンポジウムが開催されたのは、今回が初めてです。広島平和記念館への訪問は、今年の訪日プログラムの日程の中で、非常に意義深いものとなりました。日本から米国に移民した一世たちの中で最も多かったのが、広島県出身者でした。ですので、多くの日系人たちが広島に家族のルーツを持っています。広島に投下された原爆は、広島に親戚を持つ多くの日系人家族に影響を与えました。日系三世や四世の人たちと広島との間に絆を結び、原爆投下の影響を知ってもらうことは、世界の平和を守っていく方法を考えていくための、将来の重要な関係づくりといえるでしょう。世界平和は、すべてのアメリカ人、そしてすべての日本人が共有する目標でしょう。

3名のパネリストのうち、ドナ・ホリングスヘッド氏とサンドラ・タナマチ氏の二人にとっては、今回が初めての訪日でした。その他の被招へい者の多くも、近年日本を訪問した経験は多くありません。彼らは、ロサンゼルス、モンレー、サクラメント、ホノルル、デンバー、シアトル、ポートランド、シカゴ、ヒューストン、ワシントンDCおよびニューヨークほか全米各地に在住しており、地理的に多様な地域からの出身者であるばかりでなく、家族背景も職業も、あるいはコミュニティでの経験の面でも、非常に多様であり、今日の米国日系コミュニティの姿を反映しているといえるでしょう。

この訪日プログラムの目的は、日系人と日本との間の相互理解を深め、長期的な関係を強化するとともに、日米関係を増進するために果たしうる日系人の役割を高めるための、継続的な戦略を策定することにあります。訪日を終えて帰国した被招へい者たちは、日系人や日本人のリーダーたちと協力しつつ、日米両国の関係が長期的に強固なものとなるよう具体的なプログラムを策定し実施します。

2007年夏、ハワイ州ホノルルにおいて、これまでの全ての被招へい者を対象とする同窓会が開催されることとなっており、2007年の訪日メンバーを含め、多くの過去の被招へい者が一堂に会する予定です。彼らは、正式な同窓会ネットワークを立ち上げるための戦略と計画を立て、日米関係強化のための彼らの使命感を実現できるような、特定のフォローアップの分野を作りたいと考えているのです。日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムの大きな成果の一つは、全米から集まった日系人リーダーたちが、互いに出会い知り合うことができたということです。被招へい者の多く

は、この訪日プログラムで選抜される以前は、互いに面識がありませんでした。けれども、ともに日本を旅した結果、一生の友情が生まれ、個人的および職業上のネットワークが、さらに広まってきています。

外務省および国際交流基金日米センターは、日系アメリカ人と日本の皆さんとの関係をより強固なものにするため、この訪日プログラムやその他の取り組みを今後も支援することを約束してくださっています。こうした取り組みを進めるため、全米日系人博物館は、訪日プログラムほか関連事業のオーガナイザー兼コーディネーターの役割を果たしてきました。同博物館は、日本との関係で、日系アメリカ人が一層参加しリーダーシップを発揮できるよう、長い間努力を重ね、種々のプログラムを企画・実施してきました。

全米日系人博物館は、1992年に開設されました。当初は、ロサンゼルスのリトルトーキョーに位置する歴史的建造物である元西本願寺を本拠としていましたが、1999年には施設を拡充し、8万5000平方フィートに及ぶ新館をオープンしました。

また、全米日系人博物館には、各種展示、教育者を対象とするワークショップ、学校の訪問学習、公開プログラムなどへの参加や、ヒラサキ全米資料センターに所蔵されている膨大なコレクションや資料へのアクセスを通じて、毎年50万人以上もの来訪者があります。さらに、博物館のウェブサイトにおいてはデジタル化されたコレクションや教育資料などにオンラインでアクセスすることができ、毎年約45万件のアクセスがあります。このコレクションには5万5000個の資料が収められていますが、これは、この種の資料としては世界最大のもので、100年余りにわたる日系人の歴史と文化が記録されています。

数年前、同博物館は、「ディスカバー・ニッケイ」というグローバルなウェブサイトを立ち上げました。このウェブサイト (www.discovernikkei.org) は、現在、日本語、英語、スペイン語およびポルトガル語の4ヶ国語でのアクセスが可能です。このウェブサイトの目的は、北米および南米を中心に、世界中に移民し定住した日系人のレガシー（栄えある歴史）を共有しようというものです。このウェブサイトは、異文化間の交流を促進し、世界中の日系人の多様な経験を共有するための牽引役となっているのです。

日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムを支えてくれている全米日系人博物館職員の努力に感謝するとともに、今年の訪日グループに同行し支援してくださった、ロサンゼルス総領事館の皆様、ほか関係者の方々に格別の感謝を申し上げます。

また、国際交流基金日米センターのスタッフの方々に、このシンポジウムおよび招へい事業に対して多大な貢献をいただいたことに感謝いたします。また、本シンポジウムでは山代宏道教授と一緒にコーディネーターを務める榮譽に浴しました。彼のリーダーシップと尽力なしにはシンポジウムの成功はありませんでした。

全米日系博物館は、今後も引き続き、人と人とのつながりを強め、より強固な日米関係を進展させていきたいと考えております。

シンポジウム記録

テーマ：「岐路にたつ日系アメリカ人—過去・現在・未来をつないで—」

日時：2007年3月9日(金) 14:00—16:15

場所：広島平和記念資料館 地下1階「メモリアルホール」

024 ■ **序文：2007 日系アメリカ人
リーダーシップ・シンポジウム**

山代 宏道 広島大学大学院文学研究科教授

030 ■ **コーディネーターあいさつ**

アイリーン・ヒラノ 全米日系人博物館 館長/CEO

山代 宏道 広島大学大学院文学研究科教授

035 ■ **パネリスト報告**

ハロルド・タニグチ ワシントン州キング郡運輸局長

サンドラ・タナマチ 小学校教師

ドナ・ホリングスヘッド メリーランド州モントゴメリー郡
公立学校委員会事務局長

050 ■ **質疑応答**

序文：2007日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム

山代 宏道 広島大学大学院文学研究科教授

まずはじめに、2007年3月9日広島市で開催された日系アメリカ人リーダー招へい事業の中のシンポジウム「岐路にたつ日系アメリカ人—過去・現在・未来をつないで—」と対話セッションにおいて、中世ヨーロッパのノルマン人^{*1}の研究者である私がコーディネーターを引き受けることになった背景について、少し説明しておきたいと思います。その理由はいくつかあります。ノルマン人移民と日本人移民とを比較することで日系アメリカ人理解についての手がかりを得られると考えたこと、また、広島からアメリカへの移民が多く出ており、個人的にもハワイへの移民の末裔であるため、日系アメリカ人に大きな関心をもっていたこと、今回、初めて企画されていた日系アメリカ人と広島市民・学生との対話による日米交流に意義を見いだしたことなどです。こうした事情を国際交流基金日米センター側も好意的に理解していただき、シンポジウム開催に向けて協力していただくことになりました。

以下、シンポジウムをコーディネートするに際して考えていたこと、シンポジウムで十分に話せなかったこと、さらに日系アメリカ人関連のシンポジウムが広島で開催されたことの意義などを述べさせていただきます。

これまで開催された4回のシンポジウムの報告書を読んでいて注目したのは、日系アメリカ人のアイデンティティーの多様性がしばしば取り上げられている点でした。場合によっては、そのアイデンティティーの多様性は重層的であり、また、地域的差異を含んでいました。私は、今回のシンポジウムのテーマとして、どの視点から話をするのが適当か、と考えた結果、この多様性を生み出した事情を歴史的に説明することに注目してみたいと思いました。変化をともなう歴史的視点は欠かせないものです。

それでは、日系アメリカ人のアイデンティティーは歴史的にどのように説明されるのでしょうか。例えば、ハワイに移住した日本人移民と、アメリカ本土に移住した日本人移民との間にはアイデンティティーの相違がみられますが、その違いは出身国である日本における出身地や当時の社会的背景、また移住先の歴史的事情や移住形態の差異にのみ関係しているのでしょうか。そうした視点からの問題提起や先行研究はこれまでも存在していると思いますが、その中で私は歴史学者として、「日系アメリカ人の過去・現在・未来」という歴史的視点から、広島からも多く送り出した日本人移民（一世）を含め、日系アメリカ人のアイデンティティーの多様性を生み出した事情と、日系アメリカ人のこれからの在り方を考えてみたいと思ったのです。そこでアメリカ側コーディネーターの全米日系人博物館長アイリーン・ヒラノさんとテーマについて相談しつつ、2006年12月にはロサンゼルスとサンフランシスコに調査旅行を行いました。

現在—アイデンティティーの変化—

1971～73年、私はハワイのイースト・ウェスト・センターの奨学生としてハワイ大学歴史学大学院で鎌倉仏教の研究をしていましたが、センターのフィールドスタディーで全米を回っていたとき、数名の日系アメリカ人にインタビューしたことがありました。その1人が、「日本や日本人の行動が、アメリカにおける日系人の立場に、すぐに大きな影響を与える。日本の側は、十分、慎重に行動して欲しい」と言っていたのをいまだに思い出します。その後のバブル経済時の日本企業によるアメリカ資産の買い漁り現象が、日系人にどのような影響を与えたのかは容易に想像されます。

*1 スカンディナヴィア出身のヴァイキングの末裔で、現在のノルマンディー地方に定住し、11・12世紀にヨーロッパ各地で活躍した人びと。

逆に、最近のスポーツ界でのイチロー、松井、松坂、宮里といった日本人選手の活躍は日系アメリカ人にも好意的に受け止められているのではないのでしょうか。

多くのアメリカ人にとって、日系アメリカ人と他のアジア系アメリカ人との区別は困難であったかもしれません。日系アメリカ人のベトナム戦争体験者が、戦場でもアメリカに帰国してからも、アジア人の顔つきゆえに誤って攻撃されるのではないかと恐れていたことも忘れられません。他方、他のアメリカ人が日系アメリカ人を「Japanese」としか呼ばないとしたら、日系アメリカ人と日本人との区別も、あいまいなものになる可能性があります。

これからの世界で、ますますグローバル化が進み、ますます人の移動が激しくなることによって、さらに異文化をもつ人々が接触する機会は増え、異文化同士が種々の形の統合過程を辿ることになるでしょう。いずれにしても、多文化社会が到来します。人の移動と定住の問題は、社会におけるマイノリティー問題やアイデンティティーの変化を引き起こし、言い換えれば、共生をどのように実現して行くのかという重大な問題を提起します。日系アメリカ人の場合も同様にアイデンティティーは変化していかざるを得ません。私はアイデンティティーの多様性を確認するだけでなく、変化の可能性についても日系アメリカ人たちと話し合いたいと思いました。

日本に招へいされるリーダーたちは、日系アメリカ人としての強いアイデンティティーをもっている人が多いでしょう。しかし、アメリカ社会の日系コミュニティのリーダーであるかれらにしても、大多数の日系三世以降の世代をまとめて日系人としてのアイデンティティーをもたせたり、コミュニティ活動に参加させたりすることに苦労しているかもしれません。

シンポジウム第1報告者のハロルド・タニグチさんの報告要旨は、つぎのようなものでした。タニグチさんは「日系コンサーンズ (Nikkei Concerns)」という高齢者介護を専門とする非営利団体で活躍しています。日系一世にとっては、日系一世のための老人ホームの建設が、食事と言葉、価値観の相違ゆえに、必要でした。しかし、二世や三世となると、食事や言葉の問題もなく、また、かれらは日系コミュニティから外に出てアメリカ社会のどこへでも移動・移住していくことができました。さらに、他のエスニック出身者との結婚により、こうした日系コミュニティ外での生活が進んできていると言えます。こうした変化に加えて、ホームをめぐる地域的影響が認められるようになってきているようです。他のエスニック・メンバーが、自分の生活領域にある日系のホームを選択し、他方、日系アメリカ人が自分の地域の非日系の老人ホームを選択するようになっていきます。

さらに、日系ホームに併設された子供のためのデイケア・センターの活動を通じて認められたのは、他のエスニック・メンバーにとっても、日系アメリカ人が伝えてきた価値観、たとえば、「きもち」が、魅力あるものであり、それらは日系集団を越えて普遍的価値を持ちうるものであるという事実です。そこには、「きもち」のように日系アメリカ人のエスニック・アイデンティティーであったものが、普遍的価値として社会全体のものとなる、言い換えれば、エスニックを越えて、より多くの人々にとっての普遍的アイデンティティーが成立する可能性が存在しています。しかしその意味では、今後、これまで守ってきた日系アメリカ人としてのエスニック・アイデンティティーを維持継承していくのか、それともエスニック・アイデンティティーを越えた普遍的アイデンティティーの創出を目指していくのか、日系アメリカ人にとっての一つの岐路を迎えている、とも言えるかもしれません。

日系人のアイデンティティーに関して、私はシンポジウム準備のために行なった数名の日系アメリカ人三世とのインタビューで、彼らがどういう時に、どういう形で「日系人」を意識するようになったのか、ということをも是非聞きたいと思っていました。自分が何世で、日本からの移民としてアメリカに渡った祖父母や両親たちの体験を経て、現在の自分をどのように位置づけているのか、また、これからをどう見据えているのか、という疑問でした。

インタビューで印象的だったのは、「日系アメリカ人 (Japanese Americans)」、「アジア系アメリカ人 (Asian Americans)」とならんで、「ニッケイ (Nikkei)」という表現がしばしば用いられていることでした。この「ニッケイ」という表現は、「包括的であり、排他的な表現ではない (inclusive, not exclusive)」と主張されました。確かに、「日系アメリカ人」という表現に含まれるのは、アメリカ合衆国の日系人だけで、通常、カナダ、ペルー、ブラジルなどの日系人が含まれていません。グローバル化する世界において、日系人たちはアジアにもヨーロッパにもおり、さらに日系人は日本にも在住しています。こうして、「すべてを包み込む概念」として「ニッケイ」という表現が用いられているのでしょうか。その背景には、どこの国出身の日系人か、またどこに住んでいるかを区別する表現の複雑化や、他のエスニック・グループ出身者との結婚によるアイデンティティーの多様化があると考えられます。

それでは、アメリカ国内において、多様化していると言われる日系人達は、より広い包括的概念として、「日系アメリカ人」よりもさらにそれを越えた「アジア系アメリカ人」という表現が重要だと考えるようになってきている、ということなのでしょう。マイノリティー・グループの連帯が必要とされた1970年代には、政治的メッセージを伴って「アジア系アメリカ人」が主張されました。ではなぜマイノリティー・グループの連帯が問題となったのでしょうか。

シンポジウムの第3報告者であったドナ・シモダ・ホリングスヘッドさんの報告は、この問題とも関連していますが、戦後、日系アメリカ人たちの再定住のための働き口と場所の選択をめぐって重大な岐路が存在していたことを明らかにしてくれました。彼女の家族のように、場合によっては、かつて住んでいた西海岸に帰ることなく、東部へと生活のためのチャンスを求めて移住した人びともいました。そこでは近隣コミュニティに日系アメリカ人家族はほとんどいなく、アジア系アメリカ人も少数であり、マジョリティーに対してかれらは連帯することがより必要であったはずですが。そうした場合、「日系アメリカ人」としてのアイデンティティーは維持されるとしても、同時に、「アジア系アメリカ人」としてのアイデンティティーもより強化されてきたのではないのでしょうか。

調査旅行でインタビューした日系アメリカ人の1人は、「日系アメリカ人」、「アジア系アメリカ人」、あるいは「ニッケイ」といったどの表現を支持するのかと質問したときに、「『アジア系アメリカ人』という表現もすたれつつあるし、自分は『ニッケイ』という表現も用いない。しかし、呼び方が問題なのではなく、自分は個人の生き方に興味がある」と返答したのが印象的でした。

過去との共生

現在の日系アメリカ人の中にアイデンティティーの多様性が指摘できるとすれば、そうした多様性はどのようにして成立してきたのでしょうか。過去の多様な体験が現在のアイデンティティーの多様性を生み出したと言えますが、その最も深刻な体験が日米戦争と強制収容所体験だと思います。ハワイと本土の日系アメリカ人の違いがなぜ生じたのかを問うなら、一つには日系移民が社会の中でマジョリティーか、あるいはマイノリティーとして存在していたのかが相違を引き起こしたと言

えますが、同時に戦時中の体験の相違にも注目すべきでしょう。本土における12万人の収容所体験は、現在の日系アメリカ人の意識に大きく影響してきています。

調査旅行で会った日系二世の人は、ハワイと本土の日系二世志願兵の応募人数に関して、本土からの1,200人に対して、ハワイからは10,000人という差が生じたことに驚いていました。この差がどうして生じたのかは、日系アメリカ人の数の多少を反映しているだけではなく、強制収容体験の有無が影響していたと考えられるのではないのでしょうか。インタビューした三世の女性は、「戦争中日本にいた父親は、戦後に帰米した後も自己主張をはっきりとするのに対して、キャンプ収容体験をもつ母親は、それがトラウマのようであり、白人たちにNOと言うことが困難だった。3年間の収容体験が、母に余りにも大きな影響を残した」と語っていました。自己主張できる三世の娘が二世の母親をそのように観察しているのですが、個人によっては収容所体験が大きな影響を及ぼし続けていることを示している事例ではないのでしょうか。

日米開戦によって引き起こされた強制収容により、アメリカ西海岸の日本人や日系アメリカ人は、社会的地位や財産を奪われました。家族が別々のキャンプに収容された場合もあります。日本人や日系アメリカ人のリーダーたちが戦争捕虜（POW：Prisoner of War）のための捕虜収容所に移され、かれらの家族がキャンプに収容されたこともあります。収容所においても、いくつかの選択を迫られました。1) アメリカへの忠誠心を示すこと（志願兵を含む）、2) 忠誠心をもちながらも政府の不法な扱いに抵抗すること、3) 日本への忠誠を示して強制追放されることです。戦争は、物理的につながりを遮断します。日米開戦によって日本人移民や日系アメリカ人は、母国日本と移住国アメリカとの間で忠誠をめぐる重大な岐路に立たされました。こうした、戦時中、また、戦後のアメリカ各地での生活体験が、日系アメリカ人の多様性の一端をつくり出したのであり、現在のアイデンティティーの多様性は過去のいろいろな体験を反映しているのだと思います。

戦争中、日系アメリカ人二世たちは二つの戦争を戦ったと言われることがあります。民主主義の国アメリカのために敵国と戦い、同時に、アメリカ国内では日系アメリカ人に対する人種的差別と戦わなければならなかったという意味です。さらにその中にもまた多様な戦争体験がありました。全米日系人博物館で会った二世男性は、開戦翌日に徴兵され、アメリカへの忠誠を持ちつつ軍隊に留まりましたが、収容所に入れられた両親に対する国の扱いに抗議し続けたそうです。そのため反抗的とみなされて、これまで注目されてきている第442部隊（the 442nd Regimental Combat Team）や軍情報部隊（the Military Intelligence Service）に所属することもなく、武器や戦車などの保守整備を主たる任務とする第1800部隊（the 1800th Engineer General Service Battalion）に配属されたまま終戦を迎えたそうです。戦後の日系アメリカ人の社会的立場を高めることに貢献した第442部隊の大きな犠牲を顕彰すると同時に、こうした選択肢を取った日系アメリカ人二世たちがいたことも忘れてはならないと思います。

今、日系アメリカ人たちは、強制収容や戦時体験といった、一世・二世から受け継いだ「負の遺産」を認識・記憶しながらも、それに寛容であろうとする段階に達しつつあるのではないかと私は思います。南アフリカのデズモンド・ツツ名誉大主教は、人種的に差別されたことや戦争体験を記憶しながらも、それを寛容に赦し合うことが重要であると主張しています。日系アメリカ人の場合も、過去の多様な体験を忘れることなく、しかし同時に異なる体験をも相互に理解し合いながら未来に向かうことが重要なのでしょう。

シンポジウムの第2報告者のサンドラ・チカコ・タナマチさんは、12年間にもわたる「ジャップ」道路の改名運動を、日系市民協会や退役軍人協会などの協力を得ながら、ねばり強く継続して行なった結果、ついには改名に成功した経緯を語ってくれました。この表現との関連では、あるハワイの日系二世の男性が、真珠湾攻撃に際して、空を見上げて「ジャップ野郎め」と叫んだと展示会の証言ビデオで聞いたことがあります。このことは、自分が日本人ではなくアメリカ人であることを微塵も疑わなかった、日系二世男性の発言として理解することができます。いずれにしても、「ジャップ」が、日本人ばかりでなく、日系アメリカ人も含めて用いられる蔑称であったことは、日系アメリカ人の大きな怒りを引き起こしたはずです。

さらに、この道路の改名運動は、こうした蔑称の存在やそれをなくすための戦いがあったということを、人々にどのように伝えるのか、といった大切な問題も提起しているのではないのでしょうか。例えば「ジャップ・ロード」は改名され今はなくなりましたが、今回のシンポジウムで語られた内容が、写真や報告書として継承されていくことはとても大切だと思います。また全米日系人博物館や広島平和記念資料館等もそうですが、現在多くの博物館等では記録・録音・録画などを通じて様々な体験が保存継承されています。現在ではそうした記録等に、ウェブ上で世界的にアクセス・伝達することも可能となっており、過去を記録し現在、そして未来へつなげてゆく博物館の役割はさらに重要になっていると言えるでしょう。

未来へ向けて—広島から—

最後に、シンポジウムの開催地であった広島から何が言えるのかを考えてみたいと思います。移民数の多かった広島でのシンポジウムだけあって、日本側参加者の中には日系移民の親戚をもつ世代の方が多かったようです。なつかしいといった感情や、活躍する日系人リーダーを目の当たりにして誇らしい気持ちをもった方もいたのではないのでしょうか。時に、母国の日本人は、様々な国へと移住した日系人をいつまでも日本人としてみてしまうことがあります。これまで述べてきたように、移民といってもそのアイデンティティーは多様です。時間の経過とともに移住先の国民としてのアイデンティティーも強まるでしょうし、日系アメリカ人の場合も、三世・四世の日系人としての意識は人によって様々だと思えます。かれらは、まずは、アメリカ人なのです。このあたりに、お互いを理解しようとする時のギャップが生じる可能性があるのかもしれませんが、しかし逆に、そうしたアイデンティティーの多様性を生み出した日系アメリカ人の過去や背景を理解し認識することによって、本当の相互交流ができるようになるのではないかと思います。

歴史的視点からは何が言えるのでしょうか。最も多くハワイに移民していた広島県人の体験をふり振り返りつつ、真珠湾からヒロシマ（広島）への戦争過程を省みると、広島県人たちが両方の悲劇的出来事をその歴史の中でつないでいることが分かります。広島移民も、日米開戦により、家族が二分された場合があります。また、戦死者や被爆者となった場合もあります。開戦時にハワイの日本人移民の多数をなしていた広島移民や、かれらの家族や関係者が、戦争末期に広島でどのような体験を経ることになったのかは、戦争が引き起こす悲劇について多くを語ってくれます。私は、移民を、母国（日本）の歴史の中だけではなく、また移民先（ハワイ・アメリカ）の歴史の中だけでもなく、歴史の中で移動することによって両地域をつなぐ移民自身の歴史として描くことが必要なのではないかと思います。そのように考えると、真珠湾もヒロシマも、広島移民とその仲間や家族の一連の歴史の中に位置づけられる、とも言えるでしょう。そこでは、戦争によって翻弄された広島移民たちの姿が浮かび上がってくるはずで、他の県出身の日本人移民の場合も同様でしょう。

シンポジウムのテーマは「岐路にたつ日系アメリカ人－過去・現在・未来をつないで－」でした。日系アメリカ人の「過去・現在・未来」を考えた時、日系アメリカ人のアイデンティティーの多様性は、その全てに繋がるものと考えられるでしょう。広島移民をはじめとする日系移民（日系アメリカ人）の歴史は、日本とアメリカそれぞれの歴史をつなぐものであり、同時に現在・未来の日本とアメリカをつなぐものでもある、と言えるのではないのでしょうか。

今回、広島の地に日系アメリカ人リーダーたちを招いて、アメリカ社会におけるかれらの活躍、またそのアイデンティティーの多様性、そして多文化共生の可能性について考えることができました。そして、二つの国の歴史の中に位置づけられる、日系アメリカ人の歴史を捉えることの重要性を感じることができました。

日系アメリカ人たちは、ツツ名誉大主教の主張のように、強制収容や戦時体験といった、過去の多様な体験を忘れることなく認識・記憶しながらも、向かい合い相互に理解し合いながら未来に向かおうとする段階に達しつつあるのではないかと思います。そしてそれはシンポジウム開催の地である広島の人々が、戦後、かつての体験を忘れず、向き合いながら、受け入れて未来へ向かって生きてきた、その気持ちにも通ずるものがあるように思います。

今回のシンポジウムは、日本人の私たちにとっても、広島という地を介在に、自分たちが生きている現在を確認して、過去の経験をふり返りながら、これから未来に向かってどのように生きて行こうとするのかを考えてみる機会になったのではないかと思います。

最後になりますが、このような貴重な機会を与えてくださったアイリーン・ヒラノさん、3名のパネリストの方々をはじめ関係者の方々に感謝申し上げたいと思います。

アイリーン・ヒラノ（全米日系人博物館 館長/CEO）

全米日系人博物館及び2007年日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムの参加者を代表してご挨拶申し上げます。本日はシンポジウムにようこそご参加くださいました。この午後のプログラムの共同進行を担当させていただきますことを光栄に存じます。

このたび広島の地に立ち、広島平和記念資料館を訪れましたことは、私たちにとって大変に嬉しいことです。この博物館は第二次世界大戦という大きな出来事と、それが日本国民に与えた影響について学習する、世界でもっとも貴重な施設です。これもまた重要なことですが、博物館は、私たち一人一人が世界の平和のために力を尽くす大切さを来館者に教える役目も果たします。

今日こちらに来る前、広島市副市長と市職員の方々の温かい歓迎を受けました。前任の各広島市長と各広島県知事の方々と日系アメリカ人社会はこれまで強いつながりを持ってきました。

広島はパイオニアとして米国に渡った一世の数が最も多い県です。第二次世界大戦前には10万人を超える人々がハワイや米国本土に向かう船に乗り込み、広島を離れました。現在、ホノルル、ロサンゼルス、サンフランシスコ等の都市では広島県人会が強い力を持っています。広島と米国の日系人の間にはこのように長年にわたる絆が存在しているだけに、本日のプログラムも尚一層意義深いものになっています。今日このようにおもてなしいただいた広島の共催者の方々に感謝いたします。

日系アメリカ人リーダーの代表団派遣は今回で7回目になります。この度の訪日は外務省と国際交流基金日米センターのご支援により実現しました。全米日系人博物館がこのプログラムのコーディネーターを務めますが、私は2000年のプログラム開始以来代表団に同行させていただいています。プログラムの目的は、合衆国中から優れた日系人リーダーを呼び寄せて、日本と日本のリーダーに紹介し、日系アメリカ人と日本の人々との間に、長期的な、更に強固な関係を築くことです。

今年度の代表団は、全米9地区から選ばれた多方面のリーダー13人からなっており、そのうち4人は、今回が初めての訪日です。他の9人はいろいろな形で日本滞在の経験がありますが、日本についての知識は多くありません。それは、米国にいる今日の三世や四世の場合も同じです。様々な歴史的な理由で、今日の若い世代の日系人は、自分の祖先の国とあまりつながりを持っていません。

しかし、日系アメリカ人は、米国と日本との間に尚一層強固な関係を築き上げるために、大きな役割を担うべきであると私は考えます。今や、米国において重要な地位を占める日系アメリカ人も多いため、日本で同じような位置にいる人たちと専門知識や情報を交換することも可能です。このシンポジウムを契機として、順調な時だけでなく、困難なときにも互いを頼みとすることができるような“仲間”関係が築かれ、これが続いていくように期待します。

さて、異なる文化を正しく理解するのに何よりも大切なのは、その国に行ってみることです。日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムのような人物招へい事業は、今後も拡充していくべきであり、それによって、より多くの日系人が日本の歴史や文化を理解できるようになるのです。同様に、米国において、日系人や日系社会がどのような経験をし、いかなる貢献をしているのかを知る日本人がもっと増えてほしいとも思います。私はこの場の皆様ひとりひとりに米国に来ていただき、ロサンゼルス全米日系人博物館を訪れていただきたいと思います。

全米日系人博物館の使命は、日系アメリカ人の経験を記録保存し、あらゆる出身国のアメリカ人と、更には、南米や日本をはじめとする世界中の観客にこれを知ってもらうことです。この博物館の仕事を通じて、私はこれまでに何度か広島を訪れる機会に恵まれました。

全米日系人博物館は広島で過去2回展示会を主催しています。最近では、2002年に広島県立美術館で“弁当からミックスプレートへ：多文化のハワイにおける日系アメリカ人”を開催しました。この展示会はハワイにおける日系アメリカ人の経験を取り上げましたが、広島の方々がこれを温かく受け入れてくださり、県内のたくさんのボランティアの助力をいただきました。この数年前には、広島市立現代美術館にて日系アメリカ人画家と日本人画家の特別展を行いました。

また、博物館では、世界中の観客に観ていただこうと、過去数年にわたって、国際日系人研究プロジェクトを実施しましたが、その一環として、世界的ウェブサイト「ディスカバー日系」(www.discovernikkei.org.)を立ち上げました。これには、南北アメリカにおける日系人の経験に関する情報がいっぱい詰まっています。現在、会員機関・団体の数は17で、全米日系人博物館と共同で日系人の経験に関する情報をインターネットで閲覧できるようにしています。ウェブサイトは英語、日本語、スペイン語及びポルトガル語の4言語版があります。

それでは、ここで本日のすばらしい3名のパネリストをご紹介しますと思います。パネリストからは、皆様に、それぞれ自身の日系人としての個人的な又専門に関する経験を話していただければ、お手元のプログラムに書かれたパネリストの略歴からお分かりのように、それぞれがその職業において優秀さを発揮され、今や米国において地域の重要なリーダーとなっております。時間が許せば、後ほど各メンバーには皆様と直接お話ししていただきたい、と思います。

このプログラムは私たちがお互いに学ぶ大切な機会となっています。今後の日米関係とはいかなるものかをあらためて考えるとき、きっと様々な対立や難題に直面することでしょう。しかし、将来に目を向けると、私たちは、リーダーとして、又、世界の市民として平和な世界を上げるために貢献することができる、その世界が後の世代にとってより良く明るいものになると信じています。

それではここで共同司会者であり、優れた学者であられる、山代宏道先生にプログラムの司会をお渡ししたいと思います。

山代 宏道 (広島大学大学院文学研究科教授)

アイリーンさん、ありがとうございます。

まず、日系アメリカ人リーダーの方々を日本に招待することで、こうしたシンポジウム開催を可能にいただいた日本外務省、国際交流基金日米センター、共催団体である全米日系人博物館と広島平和文化センター、また後援していただいている広島県、広島市、広島大学、広島日米協会に対して厚く御礼申し上げます。そして、何よりも今日ここにお集まりの皆様に対して、心より御礼申し上げます。私は本日のシンポジウムの共同コーディネーターを務めます広島大学大学院文学研究科の山代宏道と申します。

ところで、皆様は「日系アメリカ人」について何を御存知でしょうか。今から140年前、日本からの移民がハワイやアメリカ本土へ渡って行きました。今回、来日されている13名の方々には、そ

の家族史の中に、ある時点で日本からアメリカに移住する決断をした人がおられたわけです。1776年に独立してから230年のアメリカ史の中で、1868年からの約140年にわたって日本人や日系アメリカ人が、その歴史を担ってきていることになります。

歴史の中の日系移民そして日系アメリカ人は、一世以来、世代を重ねて三世・四世となるにつれて、個人的にもエスニックグループとしても次第に日本人（日系人）としてのアイデンティティー（自己認識）を変化させてきていますが、それぞれの世代は何を契機に変化して現在に至っているのでしょうか。また、アメリカ人としてのアイデンティティーがほとんどとなった時、おそらく大半はそうでしょうが、新たに日本との関係、パートナーシップをどのように築こうとしているのか、といった問題もでてきます。

現在、日系アメリカ人のアイデンティティーは多様であると言われます。その多様性はどこに原因があるのかといえば、日系人の集団としての、あるいは個人としての過去の歴史的体験や、他民族との結婚によるものなのではないでしょうか。

過去の戦争は「日本人移民」を「日系アメリカ人」へと変えたと言われます。戦争は、自分のアイデンティティーをどの国に対してもつのか、という大きな試練を与えました。その意味で、日本人移民や日系アメリカ人は岐路にたたえられました。戦時中、西海岸の「日系アメリカ人」は、アメリカ市民であったにもかかわらず立ち退きを強制され、「収容所」の苦しみを体験することになりました。こうした、戦時中、また、戦後のアメリカ各地での生活体験が、日系アメリカ人の多様性をつくり出しました。現在の多様性は過去のいろいろな体験を反映していると思います。

「岐路にたつ日系アメリカ人－過去・現在・未来をつないで－」というテーマの本日のシンポジウムでは、それぞれのパネリストに、無理を言って、時には思い出したくない体験、日本人（一世）あるいは日系アメリカ人（二世、三世、四世）としての自分の家族や自分自身の過去の体験について、可能な範囲で語っていただきたいと思います。また、現在、そして、これからの日系アメリカ人についても話していただきます。

3名の報告者をお願いするからには、まず、私から「カミングアウト」する必要があるでしょう。簡単にわたしの素性とこれまで研究してきたことの一部を紹介させていただきたいと思います。

私は「日系日本人」です。1903年までに祖父母が広島からハワイへ移民しました。子供6人はハワイ生まれですが、末の男子のみ祖母は日本で出産しています。父と叔母たち下の3人は、子供のときに教育を受けるために日本へ帰国し、その後開戦となりました。父は軍隊に入り、アメリカ籍を放棄しました。その結果、帰米は不可能となりました。父の妹は原爆で死亡しています。父は広島に滞在、母と結婚し1946年（昭和21年）に私が生まれました。祖父は上3人の子供たちとハワイに留まり終戦直後には物資を送ってくれました。赤ん坊であった私のミルクやクラッカーなど必需品はアメリカ製でした。おかげで健康優良児として表彰されたこともあります。祖父は日本に帰国して間もなく死亡しました。

祖父母がハワイに移民していなければ、私もハワイ大学や東西センター（East-West Center）に行くこともなく、従兄弟たちもアメリカにいなかったはずです。おそらく、今日、こうした日系アメリカ人をテーマとしたシンポジウムでコーディネーターをして皆さんに出会うこともなかったでしょう。

私の専門である歴史学は「時空間を移動する学問」です。大まかな研究テーマは「歴史における人の移動」で、人は何を求めて移動するのかに興味があり、その結果としての異文化交流の問題に関心をもっています。

かつて、北欧に住むヴァイキングたちが移住したのが、フランスのセヌ川河口のノルマンディー地方でした。そのためかれらの子孫はノルマン人（北方人）と呼ばれています。ノルマン人たちは、911年に建国してから、キリスト教に改宗したり、フランス文化を身につけたり、結婚したりして、100年間は同化することに努めました。その後、かれらは、南イタリア・シチリア方面、そこからアンティオキア（現在のシリア）へ、また、イベリア半島（スペイン）へ、そして、1066年にはイングランドを征服し移住して行きます。ノルマン人が南イタリアへ移住する契機となったのは、キリスト教の聖地への巡礼でした。かれらは現地で当時ヨーロッパで最もすぐれた傭兵として採用されていき、その後、南イタリア・シチリアでは支配者となりました。

ノルマン人の中には、知的巡礼を行った知識人たちもいました。シチリアのパレルモやスペインのトレドに出かけて、イスラム世界からの新しい知識（科学や医学）を吸収していきました。現代人も、知の拠点へと移動しています。海外の大学に留学し、その後、現地の企業に採用されたり、研究者として大学で補充されることもあります。

かつて、サトウキビ栽培のための労働者として日本政府とハワイ政府との契約に基づいて移住した「官約移民」と呼ばれた人々がいましたが、同様に外国政府から奨学金を受けている現代の留学生は、期間と報酬を契約した「契約移民」とも言えるかもしれません。東西センターの奨学金を受けてハワイに留学した私も、いわばアメリカ政府との「契約移民」でした。

さらに、中世ヨーロッパのノルマン騎士たちがノルマンディーから南イタリア・シチリアへ、騎士としての能力ゆえに傭兵として採用され移住していったことは、現在、労働力の必要性から、日系の外国人労働者が採用されて来日することとも似ています。

また中世においては、イングランド征服（1066年）後に、ノルマンディーとイングランドを1人で支配していた国王ウィリアム1世が死ぬと、2人の支配者（かれの息子たち）が別々に両地域を支配して対立します。両方に財産をもっていた諸侯たちは重大な岐路に立たされました。一族として一方の支配者を選んだ場合もありますし、家族を分ける形で両方の主君に忠誠を示そうとした場合もあります。

日米開戦によって日本人移民や日系アメリカ人が、日本とアメリカとの間で忠誠をめぐる重大な岐路に立たされました。戦争で家族が日本とアメリカの間で二分された場合もあります。一方への帰属を選択した場合もあります。今日は、その子孫が再び出会っていることとなります。

中世のノルマン人たちは、民族の成立と消滅について考える手がかりも与えてくれます。ノルマン人たちは、911年の建国から12世紀末（1185年）までの約300年間のみ存在しました。史料に依拠する歴史学の立場からは、記録に民族名が出てくる限りにおいて、その民族が存在しているとみなします。ノルマン人消滅の原因はその民族的アイデンティティーの消滅でした。アイデンティティーを失って、だれもノルマン人について言及（記録）しなくなったのです。日系アメリカ人の場合は、どうなるのでしょうか。記録を保存する全米日系人博物館の役割は重要です。

日系人リーダーたちにとって今回の訪日の旅は、実際に家族の出身地に行けるかどうかはともかく、精神的には、自分のルーツ探しの旅行になっているはずです。すなわち、自分は何者なのか、といった自分のアイデンティティーを確認する旅ではないでしょうか。そこで、次のような質問が考えられます。

- 1) 日系アメリカ人としての意識やアイデンティティーを、いつ、いかなる形でもつようになったのでしょうか。戦時中の体験もあって、苦難の原因を引き起こした日本との関係を考えまいとする二世の両親に育てられた場合は、大人になるまで日系アメリカ人としての意識に目覚めなかったかもしれません。逆に、多くの帰米二世のように日本とのつながりを重視していた両親の場合には、子供のときから日系アメリカ人としての意識をもつよう育てられたはずです。
- 2) 今回メンバーたちは、日系アメリカ人の「リーダー」として招かれています。かれらのキャリア形成、あるいは、現在のキャリアにとって、「日系アメリカ人」であることが、どのように影響を及ぼしたのでしょうか。あるいは及ぼしていないのでしょうか。後者であればそれはなぜなのでしょう。
- 3) これから「日系アメリカ人」はどのようになっていくと考えているのでしょうか。とりわけ、アイデンティティーの多様性が主張されるのであれば、それはさらに何かを目指しているものなのでしょうか。特に、「日系アメリカ人」「アジア系アメリカ人」そして、単に「日系」という表現で自分たちを呼ぶとき、未来の自分たちは、どうあるべきであると考えているのか、また、どうなりたいと思っているのでしょうか。
- 4) アメリカでは「リーダーシップ」ということが社会的に高く評価されるようです。リーダーとはどのような役割を果すべきだと思いますか。特に、コミュニティ（地域社会あるいは日系人社会）における「日系アメリカ人」のリーダーには特別の重要性があるのでしょうか。
- 5) 日米の友好関係にとって何かできることがあれば、それはどのようなことだと考えているのでしょうか。

それではアイリーンさんに、パネリストの御紹介をしていただきます。

ヒラノ

山代先生、ありがとうございます。

最初にご紹介するパネリストはハロルド・タニグチさんです。タニグチさんはワシントン州シアトルのご出身でワシントン州のキング郡運輸局長を務めておられ、ワシントン州立大学行政学修士号（MPM）とカリフォルニア州ポモナ大学の学位を持っておられます。訪日は今回でやっと2度目で、最初は17年前でした。母方の家系は鹿児島出身で、父方は広島出身です。タニグチさんのお話の中心は、シアトルにある非常に重要な日系アメリカ人のコミュニティ組織で、有名な「日系コンサーンズ」についてです。これは日系アメリカ人高齢者の要求に応える機関です。では、ハロルド・タニグチさん、よろしくお願いします。

パネリスト報告

ハロルド・タニグチ (ワシントン州キング郡運輸局長)

私のルーツは広島

私は三世、第三世代の日系アメリカ人です。祖父母は共に日本生まれで、父方の家系は広島出身です。今から16年以上前に私は妻や両親と一緒にこの地に参りました。父方の両親の法事に出席するためでした。その訪問の際に、父は私を父の親戚に紹介した後、自分の幼少時代について少し話してくれました。数年前にその父が逝って、今それは懐かしい思い出です。

私の家族は、100年前にこの地（広島）からアメリカへ旅立ちました。今や詳細は定かではありませんが、祖父がハワイに向けて広島を発ったのは1900年代の初めです。祖父の子供は3人で、1920年ハワイ生まれの第二子が父です。間もなくして、父の家族は日本に帰りました。これは広島で4年生位のときに、父がクラスメートと一緒に撮った写真です。【写真1】



【写真1】

思春期を広島で過ごした後、父は1941年にハワイに戻りました。第二次世界大戦勃発直前のことです。日本から戻るのが遅かったためもあって、大戦中はハワイから強制収容所に送られた一人となりました。大戦中、米国本土では、米国市民となった人を含む15万人以上の日系人が、いくつかの収容所に分かれて入れられました。

米国政府のこの措置は悲劇でしたが、父はツールレイクという強制収容所で母と会うことができました。その後1945年に二人は結婚し、同地で長男が生まれました。私は4人の子供の末っ子で、大戦後両親が落ち着いた先の、ワシントン州シアトルで生まれました。

父はその生き立ちの影響から、日本伝統の文化に強い興味を持っていました。狂言（日本伝統の戯曲）、謡（民謡）あるいは書道といったものです。父が話すのはほとんど日本語で、片言英語を使ったときは、ハワイ風のアクセントがありました。父の生き立ちの影響は私にも残されています。

母は米国ワシントン州タコマの生まれで、その両親は鹿児島出身です。母は少女時代の一時期を日本で過ごしたこともあり、日本語、英語ともぺらぺらです。私の両親は二人の間では日本語で話し、私には英語を使いました。日本語を話す環境に恵まれながら、私はほとんど日本語を話せません。

「日系コンサーンズ」

現在私は「日系コンサーンズ」でボランティアをしています。「日系コンサーンズ」はシアトル地域で日系のお年寄りに対するサービスを提供する非営利組織です。皆様に、「日系コンサーンズ」の物語とそれがもつ課題について知っていただきたいと思います。そうすれば、日系アメリカ人がどのような経験をしたかがある程度察していただけたと思います。

1970年代時点で、シアトルにいる一世、つまり、第一世代の日系人はおおむね70歳代か80歳代でした。この世代は青年時代を日本で過ごしました。それはつまり、この人たちの食べ物や文化活動に対する好みは日本的であり、使う言葉もほとんど日本語だということです。1970年代というと、

お年寄りに提供されるサービスは当然、ほとんど日本人の嗜好に合いませんでした。従って、シアトルで高齢者一世の要求を満たす高齢者介護施設を見つけることなど不可能でした。

この空白を埋めるために、高齢化する両親を持つ子供たちが行動を起こし、一世の要求を満たす高齢者介護施設を始めました。1975年には、この組織のはじめの名前である、「一世コンサーンズ」を設立しました。直後の1976年10月には70床をもつ最初の「シアトル敬老」がオープンしました。【写真2】



【写真2】

家族の一員を介護施設に入れるかどうかの決定は今尚個人に任されている難しい選択です。お年寄りに特有の要求というものがあって、家族だけでそれを処理するのが難しいことが多いのです。二世の場合、自分の家族の面倒は見るという伝統的な日本の価値感があるため、この決定はことに難しいものです。「シアトル敬老」のように高齢者一世の要求を満たせる場所があるということで、入居先の決定が少しは楽になるのです。

高齢者介護施設の入居者数が増え始めると、「一世コンサーンズ」はサービス拡大に着手しました。1978年には、「こころ会」という日帰り介護プログラムをスタートさせました。このプログラムでは、利用者はいろいろな活動に加わり、機能訓練に励みあるいはランチを楽しみます。介護ボランティアや友人に囲まれることによって、日課もはかどります。



【写真3】

1980年には、プログラムの進化に呼応して、名称を「日系コンサーンズ」に変えました。この間にも、介護への需要が増え続けた結果、施設の拡大が進行し、1987年6月になって、新たなシアトル高齢者介護施設が150床でオープンしました。【写真3】

1990年には、高度な介護と老人の日帰り介護サービスを充実させるため、「日系ホライズン」という生涯教育プログラムが始まりました。このプログラムを体験すると、多種多様なクラスや旅行を通じて創造性が高まり、社交の機会や健全なライフスタイルの増進が図れます。そして1998年にはついに、入居者50人が介護付の生活を楽しめる「日系マナー」がオープンしたのです。この施設の入居者は、独立して暮らしていますが、投薬補助や三度の食事及び家事の助けが必要なときには、きちんと援助があると分かっているため、心配がありません。

私がかここ数年「日系コンサーンズ」で経験したことは内容が濃く、豊かなものでしたが、この経験の中で、皆様にも知り、味わっていただければと思うことが3つあります。それは、若い世代を組織に引き入れること、保育所の話、そして、「日系コンサーンズ」が今日抱える戦略的な課題です。

三四五会（みよいかい）

開設以来20年の歴史を持つ組織は多くありますが、「日系コンサーンズ」も、20年経った1990年代後半になって変化が見え始めました。組織の創立者で長きにわたってリーダーを務めていた人たちが年を取り、誰かにその素晴らしい仕事を引き継いでもらいたいと思い始めたのです。ボランティア活動も、次世代の三世になると、一般に、親である二世と違う形をとります。二世世代は組織の創設がその仕事である場合が多く、資金集めをし、私たちが今使っている建物を建て、自らペンキを塗り、床を磨き、庭の手入れをしました。

三世になると、家族を作り始めるときなど、もっと多様性が現れます。実際、日系アメリカ人は、他のアジア太平洋諸島の人々の社会に比べると、自分の系統以外、つまり、日系アメリカ人以外の人と結婚する傾向が強いです。この結果、他の民族や人種的な要素が家族に取り込まれるため、地元の日系アメリカ人社会との本来の絆が弱まっていきます。

第二次世界大戦が終わってシアトルに戻った大半の日系アメリカ人は、限られたいくつかの場所に住む傾向がありました。二世一家はこのような地域に比較的近いところにとどまる傾向がある一方、三世はこのような従来の集団から離れていく傾向にあります。三世もキャリアを積み、家族ができています。距離的なことと、自由な時間がないことでボランティア活動はますます困難で、敢えて挑戦すべき対象になりました。長い間ボランティアのリーダーを続けている三世の人たちがいますが、その数は減っています。

このような傾向が目立ち始めたのを見て、三世、四世の「若者たち」からなるグループが1997年に、「三四五会」という名称の連携組織を始めました。三世、四世の人たちの間に「日系コンサーンズ」に対して新たな関心呼び起こすことを使命とするものでした。「三四五会」という名前は三世、四世、五世で構成されること（その「三」「四」「五」）を表わしています。「三四五会」グループは、特に世代間相互参加を目標に募金行事を行いました。

「三四五会」グループはもう存在しませんが、この経験からはいくつか良い結果も生まれています。活動期間は短かったものの、「三四五会」は若い世代の目を、高齢化の問題や「日系コンサーンズ」の課題に向けさせました。高齢者の介護などということは、普通、現実に自分の家族が直面しないかぎり考えることはありません。生きるうえではさまざまな問題が起こりますが、この問題も自分で経験してはっと気づくことができるのです。「三四五会」は、募金行事や社交行事を通して、高齢化問題への意識を高め、併せて、熱心な若いボランティアを組織に引き入れたのです。

現在私は理事長の職にありますが、前任あるいは今の指導部をみても、「三四五会」が築き上げた経験に関わらなかった人はいません。世代間のチームワークは頻繁には見られないものの、しっかりと生き続けています。「三四五会」の創設者でまだ現役でいる人はわずかですが、彼らが自らの手で指導体制の移行を行っていることは注目に値します。私はこの地位にいて、いつも謙虚な気持ちを持ち続け、彼らの期待を裏切りたくないと思っています。

キッドケア

今から10年以上前に、「日系コンサーンズ」は「シアトル敬老」の施設でデイケアセンター（保育所）をスタートさせました。このプログラムの考え方は、高齢者介護には関係なく、世代間の相互参加を基本にしています。保育所の子供たちが定期的に高齢入居者の元へ出かけるのを認めることによって、双方に何かを期待する気持ちを起こさせるのです。「タノシミ」とはこのようなことを表わす日本語だと思います。私たちが年を取って、日々の生活がますます制約されるようになったとき、何か楽しみだ、というのは今以上に貴重になります。こうして、「＜敬老＞世代間相互ケアのためのキッドケア」と呼ばれるデイケアが1996年にスタートしました。

思いやりのビジネスというものがありますが、私たちのデイケアプログラムもこれに習ってターゲット層の要求に応えるように工夫されています。ここでは日本文化を加味した子供向けの活動を実施していて、教師全員が日系というわけではないのですが、デイケアに日本色を盛り込むことで、このプログラムの人気を高め、独自性を際立たせています。

デイケアの利用者は、必ずしも大半が日系というわけではありません。アジア系アメリカ人もいます。このプログラムの立案当時、主に日系の子供たちが、介護センターの大半を占める日系人高齢入居者と交流する相手になるだろうと考えていましたが、面白いことに、そうはなりませんでした。

しかし今、最大の課題は、キッドケアの管理が順調にっていないことです。センターにおける介護の水準は高いものの、デイケアセンターの管理指導体制は磐石とはいえません。このような問題に直面して、私たちは外部の力を借りて、一体何ができるのかを調べるために、何度か評価を試みました。私たちの置かれた状況を徹底的に検討して得た結論は、残念ながら、このデイケアの企画では、私たちの中心的使命である、高齢者介護センターの運営は果たせないということでした。簡単に言えば、このような課題にきちんと取り組むには、一定水準の管理運営と財政面での組織の優先が必要でしたが、当時の私たちにはそれは守り続けられませんでした。こうして、2006年になってデイケアの企画を打ち切る、という苦い決断を下したのです。

この決定を下すとき、私たちはわずかに残された道について話し合うために子どもたちの家族と会いました。このような会合が楽しいはずはありません。両親にしてみれば、新たなデイケアサービスを探すのは気が重いうえ、キッドケアという独自の文化的な要素が無くなるのが残念なのは明らかでしたから。この白熱した議論の最中に私は他の役員とともに面白いことに気が付きました。

デイケアの子供たちの大半は日系ではなかったので、閉鎖の話し合いには、文化的に、ある独特の感じがありました。日系ではない親たちから、私たちの下した決定には日本らしさを感じられない、といって叱られたのです。親たちがキッドケアは独特の価値をもっていると誉めるとき、それは、日本語で「キモチ（気持ち）」と呼ぶもの、即ち気遣いや、感情という印象深いテーマが含まれていたのです。つまり、キッドケアのプログラムを通して、家族の中にはすでに「キモチ」という、ある強い感覚が生まれていたため、子供のためにも、この環境を失いたくなかったのです。

今後の「日系コンサーンズ」

これから先、「日系コンサーンズ」の前には絶えず何らかの興味深い課題が現れるでしょう。今の生活スタイルはもっと健康的で活動的になり、高齢者介護という仕事もこの変化に歩調を合わせ変わり続けます。したがって、私たちには、サービスや施設がターゲット層の要求を満たせるように、サービスと施設の徹底的な見直しが必要です。「シアトル敬老」モデルの介護施設は、余り制度化されない施設を目指す昨今の傾向に比べて、時代遅れの感があることはすでに分かっているからです。

このほかに、高齢者介護施設のケアについて決定を下す際に、家族にとって重要な要素はケアの質、費用及び家からの近さです。事業の成功者にならって、私たちも入居者への負担を抑えつつ、常に組織とサービスの改善に努めています。

しかし、もっとも興味深い課題は、恐らく高齢者介護の変化や、不断の経費抑制の闘いなどにあるのではなく、だれが将来の入居者になるのかを知ることです。当初、一世の要求に応えるのは今ほど難しくなかったと思われます。確かに高齢者一世の要求に典型的な高齢者介護施設が応えられなかったとはいえ、この高齢化する一世に言葉の対応をし、食事や活動を提供することが明らかな目標であったのです。

とはいえ、高齢化する日系人の要求も変化しています。例えば、二世世代は主に英語を話し、食事や活動や興味に関してはすでに様々な経験を積んでいるため、今日の入居者にとっては、一世高齢者のように、言葉の対応や食事や文化的な細やかさの提供などは決定的な要素ではないのです。

シアトルでは、いくつかの要因により日系アメリカ人人口はあまり増えていません。日本からの移民の数が減り、日系アメリカ人家族から生まれる子供の数が減り、他の民族や人種グループとの結婚などがこの減少の要因になっています。

2000年の人口調査では、ワシントン州の日系人口は56,000人超で、その大半がシアトル地域に住んでいます。推計では、このうち約6,000人がもう70歳以上です。この数字を見ると、私たちの施設の入居者数の減少を補うのに十分な高齢化する日系人がいるように思われるのですが、現在の入居者数の100%が日系というわけではないため、日系の家族が他的高齢者介護施設を選び始めているのは確かで、私たちも日系社会以外の他の人たちにサービスを提供していることは分かっています。

初老を迎えつつあった「新しい」世代は、30年前、晩年になるにつれて、安住の場を求めるようになりました。母国日本を遠く離れた家で安らぎを与えてくれるものが、「日系コンサーンズ」で味わえる日本語、日本の歌、文化的活動あるいは食事でした。これこそ、私たちの施設が質の良い高齢者介護施設の中で独自性を発揮できたゆえんです。

今日、競争力を失わないために、私たちは、若いボランティアの人たちやリーダーと共に組織を整備する必要があり、これを刷新するために努力し続けなければなりません。このような挑戦は、これまでとは違ったもので、三世や四世代が担うものです。

将来、「日系コンサーンズ」にとって、日本文化を中心に置くことはさほど重要ではなくなるかもしれません。しかし、このデイケアセンターでの経験から私たちが学んできたように、「日系コ

ンサーズ」で味わえる、まさに日本的なこの「キモチ」という思い遣りの感覚は、これからも世界に訴える力になり続ける可能性もあるのです。

日系アメリカ人としての私の経験を皆様にお話できたことを感謝いたします。ありがとうございました。

ヒラノ

ありがとうございました、ハロルドさん。日系アメリカ人代表団のメンバーの一人一人をご覧になると、代表団は、様々な職歴、関心領域及び合衆国津々浦々からの代表で構成される多様性のあるグループであることがお分かりいただけるでしょう。

さて、2番目のパネリストはサンドラ・タナマチさんです。タナマチさんは米国中南部、テキサス州フリーポートにお住まいです。北コロラド大学を卒業され、教師歴25年です。

タナマチさんは教育分野での優れた仕事により数多くの受賞歴をお持ちで、勤務されている学校では「年間教師賞」も受賞されました。1990年からは、受け持ちのクラスで、テキサス州のカレッジから来た教育実習生のアドバイザーを務めておられます。今日のお話の中心は、テキサス州の2つの地域で12年間にわたって取り組まれた差別撤廃の闘いについてです。これは、ジェファーソン郡にある「ジャップ・ロード」とオレジン郡の「ジャップ・レーン」という道路の人種的な蔑称をめぐる闘いです。この活動に関してサンドラさんに授与された賞のなかには、日本国外務大臣表彰もあります。タナマチさんの母方の家系は和歌山の出身で、父方は福岡です。訪日は今回が初めてです。サンドラ・タナマチさんよろしく申し上げます。

サンドラ・タナマチ (小学校教師)

ありがとうございます、アイリーンさん。国際交流基金日米センター、日本国外務省、全米日系人博物館、ロサンゼルス及び全米各地の日本総領事館に対して、日系アメリカ人としての私たちの経験を皆様にお話できる素晴らしい機会を私の仲間と私に与えていただいたことに感謝します。また、特に、テキサス州ヒューストン総領事館の加茂佳彦総領事と渡辺聖子副領事には、このように立派なプログラムのために私を推薦していただいたことにお礼申し上げたいと思います。私は今回が初めての来日で、まさに「夢がかなった」ということになります。

「岐路にたつ日系アメリカ人」という今年のテーマはとてもタイムリーです。このシンポジウムがここ広島平和記念資料館で開かれるのもうなずけます。それは、平和記念公園が、日本という国自体が岐路に立たされた時期の所産だからであり、この神聖な場所に立てたことを私は心から光栄に思います。

私の経歴は普通の人と少し変わっています。私は日系アメリカ人であると同時に日系のテキサス人で、そのために私には南部なまりがあります。そこで本当のテキサス流で、まずは皆様にご挨拶したいと思います。「ハウディーヤール！（Howdy-Y'all!）」これがテキサスの伝統的な挨拶です。

私の父方の祖父母、クマゾーとアサオ・ヒラヤマ・タナマチは20世紀の初めに福岡県からアメリカへ移住しました。二人は南カリフォルニアのシール・ビーチに定住して農業を始めました。カリ

フォルニアでは土地の購入や所有が認められなかったので、祖父は土地を買うことのできるテキサスへ移ることにし、まず1921年に家族と東テキサスに移りました。父のジローが7歳のときです。一家は最終的にテキサス南端のリオ・グランデ溪谷に定住しました。母をはじめ、家族は今でもそこに住んでいます。

母方の祖父、テイゾー・ナカオは、1900年代初めに和歌山県から米国に移住しましたが、祖母のチカは日本に残り、教職に着きました。祖母は和歌山師範学校を卒業しました。そして湯浅町の栖原学校で10年間教師をした後、米国で祖父と会い、2人は南カリフォルニアのターミナル・アイランド地区に定住しました。2人のあいだには4人の子供ができ、母のキクコが一番上でした。

父方、母方双方の祖父母にとって、米国での生活とは、要は「定住」し、新たな故国の肥沃な土地にしっかりと新しい根をおろすことでした。子や孫が生まれ始めると「子供のために」というのがテーマになり、世の一世の親の例に漏れず、祖父の重点はただ「定住」するということから、二世であるわが子を、堅実で、社会に貢献する米国市民に育てることに移りました。日系二世の業績を見れば一世の努力が見事に実を結んだことがお分かりいただけます。

恐らく、両親のジローとキクコにとっての決定的な経験は、他の日系アメリカ人二世と同様に、第二次世界大戦だったでしょう。西海岸の日系アメリカ人の強制収容、日系アメリカ人第100歩兵大隊や第442連隊の創設、さらに日系アメリカ人軍情報部の設立と連合軍の戦争遂行へのそれらの多大な貢献など、いずれもそうした経験の一部です。

1942年に母と家族は大統領行政命令第9066号によってターミナル・アイランドの家を立ち退かされました。初めはロサンゼルス近郊の競馬場に移され、馬小屋を改造したところに3ヶ月住まされました。母は馬が残っていたひどい匂いのことを今でも忘れずにいます。その後母と家族はアメリカを横断してアーカンソー州のローワー強制収容所に移送・収容されました。アメリカの無人の土地に点在するすべての強制収容所から若い二世の男性が志願したように、この収容所からも多くの二世の男性が軍隊に志願しました。母の弟のタイラも志願して日本の占領軍で軍務につきました。

テキサスが立ち退き区域外だったために父方の家族は立ち退く必要はありませんでしたが、それでも戦争の影響はありました。父には3人の兄弟がいましたが、いずれも日系アメリカ人だけの第442連隊に加わりました。その一人、サブローと知り合うことはありませんでした。彼はフランスにおいて、第二次世界大戦の有名な事件である「失われたテキサス大隊の救出作戦」で戦死したのです。サブローは救出作戦での英雄的な行動により、アメリカ陸軍で3番目に栄誉の高い勲章である銀星章を受けました。彼はバージニア州のアーリントン国立戦没者墓地に初めて葬られた2人の日系アメリカ兵の一人でもあります。

私たちは二世の退役軍人から多大の恩恵を受けています。彼らは困窮時にあった国の「呼びかけに応じ」、求められるままに大きな犠牲を払い、私たちを故国である偉大な国アメリカの本流に加わらせるためにその血と汗と涙をもって国に報いたのですから。【写真1】

さて、「岐路にたつ日系アメリカ人」は今年のテーマの半分にすぎません。あと半分の「過去・現在・未来をつないで」



【写真1】

は、たぶん私の個人的な体験、特に「ジャップ・ロード」に関する体験を述べるために活かせるでしょう。単純に名前を変えるだけのこと、たぶん地方判事のところへ出向けば1日ですむはずのことが、12年に及ぶ長い道のりになったのです。でも、その道のりが私にとっては有意義なものでした。この間に生まれたつながりと築かれた絆は、今尚失われることなく、これからも、私が生を終えるまで続くことでしょう。

1980年代の終わりに、私はテキサス州ボーモントへ移住しました。ボーモントはテキサス州のヒューストンから真東に約100マイル行ったところにあります。「ジャップ・ロード」の存在に初めて気付いたとき、私はとても信じられませんでした。大通りに大きな看板があって、「ジャップ・ロード」にある良く知られたシーフードレストランであるブードックスの広告がそこに描かれていたのです。テレビやラジオのコマーシャルでも、「ジャップ・ロード」という言葉が使われ、それが電波に乗って各家庭に届いていました。

「ジャップ」が人種蔑視の言葉であり、これによって日系アメリカ人が絶えず大きな痛みや苦しみを感じ、被害をこうむってきたことを知って私は育ってきました。その言葉は日本人と日系アメリカ人に対する軽蔑と憎悪と偏見を表わすために使われました。プレゼンテーションの中でこの言葉を何度も使うことは私個人にとってとてもつらいことだと認めなければいけません。また、そのようにこの言葉を使わざるを得ないことを申し訳なく思います。

「ジャップ・ロード」の存在により私自身が岐路に立たされたのです。私は何をすべきか？ただ無視して「仕方がない」で済みますか？それとも未踏の道を進み、何かの行動を起こすのか？

1992年の冬季オリンピックを観て私は決心することができました。私は全米の日系アメリカ人の仲間とともに、フィギュアスケートでクリスティ・ヤマグチが金メダルを獲得したのを祝福していました。国歌が流れる中、表彰台の最上段にクリスティ・ヤマグチが立つのを見て喜んだ後にスポットコマーシャルとなりました。ブードックス・レストランのコマーシャルが流れ、「ジャップ・ロード」の文字がテレビの画面一杯に映し出され、音声でも「ジャップ・ロードを行くと、、、」とレストランの場所が大きくアナウンスされました。これではっきりしました。日本から受け継いだものを大いに誇りに思っている一人のアメリカ人として、私はジャップ・ロードの名称変更に取り組むことを決意したのです。【写真2】



【写真2】

「ジャップ・ロード」という名称は、東テキサスに米作を導入した三重県津市出身のマユミという日本の開拓家族を称えて付けられたものです。一家にはヨシオと弟のヤスオという兄弟がいて、ボーモントから10マイル南のファンネットに1,700エーカーを超える土地を購入し、1905年からその土地が売却された1924年まで耕作しました。このマユミ一家を称えるために、マユミ農場へ通じる道が最初は誰言うともなく、「ジャップ・ロード」と呼ばれたのですが、後にこれが公式な名称になったのです。これと交差する道は別の開拓2家族を称えるために、「バレル・ウインゲート・ロード」と名付けられています。本当にマユミの家族を称えるためなら、この道路がなぜ「マユミ・ロード」と名付けられなかったのか、私には理解できません。

私の「ジャップ・ロード」運動に対する地元コミュニティの反対は強まっていきました。地元の人々は、名前を変えれば、祖先が人種差別主義者であったかもしれないと認めることになる、と思ったからです。道路名を変更すればコミュニティの歴史の一部が失われるという主張もなされました。

この道路はジェファーソン郡の委員会の管轄下にあります。道路名を変える権限は委員会にあるため、私は委員会を説得しなければなりません。

弁護士である、いとこのシャーリィ・ナカノに手伝ってもらい、私はこの活動への支持獲得のために動き始めました。いとこはアメリカ下院議員のロバート・マツイとノーマン・ミネタに手紙を書きました。いとこの助言で全米日系人歴史協会長のクリフォード・ウエダ博士とも連絡を取りました。博士は私の相談相手になって運動について助言してくれ、おかげで1993年7月12日にジェファーソン郡の委員会が第1回の公聴会が開かれました。私たちは次期大統領のビル・クリントンやロバート・マツイ下院議員、各日系アメリカ人組織から支持の手紙をもらいました。これらの手紙は公聴会で読み上げられました。大規模な全国的公民権団体の代表も公聴会に出席し、私たちのために証言しました。

しかし私たちの証言を聞いた後に、委員会は4対1で道路の改名に反対の投票をしました。賛成の意見を唱えたのは、アフリカ系アメリカ人でジェファーソン郡初の郡委員に選ばれたエドワード・モアー一人だけでした。

この挫折にもめげずに、テキサスでの人種蔑視的な言葉の使用を禁じる法律を通過させたいと思い、私はテキサス州の州議会メンバーのジム・ソリス下院議員に接触しました。残念ながらこうした努力もすべて無駄でした。

この時点で、「ジャップ・ロード」を改名させる唯一の方法はもう一度郡の委員会に持ち出し、原判決の見直しを求めることだけだということがわかりました。

2001年に、私はルイジアナ州ラファイエットのトム・クワハラと手を組みました。彼はサン・アントニオへの旅の途中に偶然「ジャップ・ロード」を見つけ、やはり道路を改名したいと考えたのです。2003年に私たちは、ワシントン州シアトルのシャロン・シーモアとアイダホ州ポカテロのミキ・カワカミという2人の著名な日系公民権運動家と、もう一人著名なサンフランシスコの弁護士、デール・ミナミにも加わってもらい、「『ジャップ・ロード』改名委員会 (CCJR)」を組織しました。

2003年12月2日に私たちは記者会見を開き、米国運輸省と住宅都市開発省に請願書が提出されることを発表しました。請願は、「ジャップ・ロード」が改名されない場合にファンネットへの連邦補助金の差し止めを求めるものでした。請願書にはアメリカの主要な公民権団体がすべて署名していました。名誉棄損防止組合、全米有色人地位向上協会、日系市民協会、中国系アメリカ人の組織、ラテンアメリカ系市民統一同盟、全米アジア太平洋系アメリカ人法律協会、米国自由人権協会がこぞって署名しました。

記者発表の直後に、2004年7月19日に2回目の公聴会を実施するよう郡の委員が手続きを取りました。今回は前向きな結果が得られました。4時間を超える公聴会の後で、委員会は一人が棄権し

た他は、全会一致で「ジャップ・ロード」の改称に賛成票を投じたのです。

公聴会自体も画期的なものでした。ダニエル・イノウエ上院議員の改称を支持する手紙が読み上げられ、記録に残されました。全米から4,000を超える署名を集めた、日系市民協会の署名運動の結果も公聴会に提出されました。日系市民協会全米事務局長のジョン・タテイシも、12月の請願書に署名した他の公民権団体の代表と同様に委員会に出席して証言しました。2名の442連隊の退役軍人も出席して証言しました。テキサス州が失われた大隊の救助に感謝して442連隊の退役軍人全員を名誉テキサス州民としたいきさつを委員に語ったのです。第36師団の退役軍人も出席して証言しました。

こうした証言を支援するために、日系アメリカ人退役軍人会のテリー・シマとグラント・イチカワが全国的な手紙作戦を開始しました。委員会には、再度呼びかけに応えた日系退役軍人から、公聴会に先立つ数週間のうちに、第二次世界大戦中に国のために尽くして犠牲になった人たちの胸を締め付けられるような話がたくさん寄せられました。

委員会は、テキサス第36師団協会にも、改名を勝ち取ろうとする私たちの活動を支援する手紙を書くよう依頼し、マーティ・ヒギンズ司令官が力強い手紙を書いてくれました。委員会が全米の退役軍人から受け取った手紙は驚くほどの数にのぼりました。



【写真3】

公聴会の後、「ジャップ・ロード」の住人たちは委員会から新しい名前を出すよう要請されました。「マユミ・ロード」への改称が決まることを私たちは望みましたが、そうはなりませんでした。選ばれたのは改名の闘いのきっかけとなった、今では存在しないシーフードレストランの名を取った「ブーンドックス・ロード」でした。後にテキサスの別の2つの郡でも、同じように蔑視の言葉を含む道路名が改称されました。今やわがテキサス州には「ジャップ・ロード」は一つもないと胸を張って言い切れます。【写真3】

この経験から私は多くを学び、自分自身についてもいろいろなことがわかりました。ネットワーク活動の力を認めるようになり、とりわけ大きいのが、大義が正しいとなれば力を貸そう、という善意の人が、世の中には大勢いることを知ったことです。

私はこうしたすべてのことを学校の授業プランに組み込もうとしています。自分が何かを信じ、それが良いことなら、態度をはっきりさせなさいと生徒に教えています。そうすれば人が助けてくれることが分かり、態度をはっきりさせたことで自分も向上できます。多様性についても生徒たちに教えています。みんなの国が多くくの国の出身者から作られ、いかに美しいモザイクをなしているか、生徒たちの曾祖父母が機会の国アメリカでの新しい生活を求めてどのように移住したかを。私たちはみな見かけも出身の民族的背景も違いますが、誰にも同じ価値があることを、そして、誰もが共通の目標と強い願望を持っていることを教えます。アメリカでは先月は「黒人歴史月間」で、テキサスのすべての公立学校ではアフリカ系アメリカ人の貢献についての単元を教えることになっています。私はこの単元を拡大して日系アメリカ人を含む他の民族グループも扱っています。2年前には、手を尽くして最初の日系アメリカ人宇宙飛行士のダニエル・タニに学校に来てもらい、ア

アメリカの国家宇宙計画での経験を話してもらいました。私はまた一年中機会を捉えては、世界がまさに地球という一つの村であるという様子や、いかにどの国の人たちも同じような目標を持っているかということ、そして、誰もが究極のところはいかに平和を望んでいるかについての授業をおこなっています。私は生徒に、「佐々木禎子と千羽鶴」という美しい物語を通して広島についても教えています。これらのことから、私は広島を訪れることができたことをうれしく思っています。この素晴らしい旅で私は日本について非常に多くの貴重な教訓を得ました。そして、この1週間に学んだことを自分の授業のカリキュラムに組み込むつもりです。

私の個人的な人生の体験を皆様と分かち合わせていただき、ありがとうございました。特にアイリーン・ヒラノさん、山代宏道先生、森藤佳子さん、古沢洋志さん、佐藤栄子さん、そして仲間の12人の代表の皆様には、この旅をこれからもずっと忘れがたいものにしていただいことを感謝しています。

ヒラノ

3人目のパネリストは、アメリカ東部からおいでいただきました。ドナ・シモダ・ホリングスヘッドさんも教育者で、現在はワシントンDCに隣接するメリーランド州のモントゴメリー郡公立学校委員会副教育長室の事務局長をされています。メリーランド大学で学士と修士の学位を取得し、メリーランド州のポウイ大学で教育の博士号を取得されました。

ホリングスヘッドさんは教育の仕事に加えてコミュニティ活動にも積極的で、アジア系アメリカ人教育協会の共同委員長やモントゴメリー郡アジア系アメリカ人政治連盟の理事を務めています。今日は教育における仕事、特にアジア系アメリカ人の教育についてお話していただきます。ホリングスヘッドさんの父方は岡山出身、母方は広島出身です。今回が初めての来日です。では、ドナ・シモダ・ホリングスヘッドさんよろしくお祈いします。

ドナ・ホリングスヘッド (メリーランド州モントゴメリー郡公立学校委員会事務局長)

私は米国からの日系アメリカ人リーダーシップ代表団のメンバーとして、今日皆様とご一緒させていただいて光栄に思っています。

私の教員生活はほぼ30年におよびます。生物学と化学の教師として教職の道に入り、後にワシントンDC郊外のモントゴメリー郡の大規模な公立学校システムの校長になりました。つい最近では事務局で学習成果担当部長を務め、現在は副教育長室の事務局長をしています。私たちの郡には199の学校に幼稚園から12年生の生徒まで約140,000人がいて、ほぼ22,000人の教職員がいます。地理的にも広く、約500平方マイルあります。2007年の運営予算は18億5千万ドルで、生徒一人当たりのコストは12,422ドルです。

私は日系アメリカ人三世です。祖母のツタヨ・ナカノ・ニシモトと祖父のカネスケ・ニシモトは広島出身です。このことがあって、ここで祖先の地をじかに体験できることを私はとても感謝しています。私の母方の祖父母は広島からアメリカに移住し、1920年代の初めごろにカリフォルニア州フレズノに住みました。二人には1930年には、母のセツコを含めて6人の子供がいました。父の両親のカングロー・シモダとハルノ・ケンモツ・シモダは岡山出身です。2人もやはり1920年代初めに、アメリカ西部のワシントン州シアトル近郊のベインブリッジ島に移住しました。二人には1928

年には、父のマサルを含めて3人の子供がいました。

第二次世界大戦が始まると、祖父母とその子供たちはアメリカ市民だったにもかかわらず、どの日系人も政府の不信の対象となって、1942年から1946年にかけて西部の10ヶ所の収容所のいずれかに移住させられました。シモダー一家はワシントン州からマンザナー収容所へ移住させられました。ニシモト家はカリフォルニア州のフレズノからアリゾナ砂漠のポストン収容所へ移住させられました。両家族ともすべての財産を失い、身の回りの品もわずかしか残りませんでした。

これは、父の家族が収容されたカリフォルニア州ロサンゼルススの北にあったマンザナー収容所の写真です。

【写真1】



【写真1】

そしてこれは母の家族が3、4年暮らしたポストン収容所の絵です。【写真2】

戦争が終わると、ご想像いただけるように、日系アメリカ人が仕事を見つけるのは、不可能ではないまでも、非常に困難でした。祖父母は青果梱包会社のシーブルック・ファームズで仕事を見つけました。この会社は収容所から釈放された日系アメリカ人に仕事を提供していました。



【写真2】

ニュージャージー州のシーブルック・ファームズは冷凍野菜の大手製造業者でした。会社は戦争のために人手不足でした。そこで、マイノリティを雇って民族別に分かれた集落に住ませました。約2,500人の日系アメリカ人がその工場に働きに行きました。35セントから50セントの時給、2週間に1日の休みで一日12時間働きました。住まいとしてコンクリートブロックの建物が与えられました。

両親は高校で出会い、後に結婚してワシントンDCに移り、そこで小さな食料品店を開きました。1950年代の初めには、ワシントンDCには日系アメリカ人はほとんどいませんでした。数年後に2人はワシントンDC近郊のメリーランド州モントゴメリー郡のロックビル市へ移りましたが、日系アメリカ人は他には誰もおらず、アジア系アメリカ人もほとんどいませんでした。

両親は日系市民協会（JAACL）に加わりました。当時はこのグループが2人の地域での社会生活の大きな部分を占めていました。私たちも、両親がそれまでの5年を過ごした日系人コミュニティのあるニュージャージー州のシーブルックまで、月に2、3回旅をしたものです。仏教のお寺にも参拝しました。日本文化と自分が受け継いだものについて、私はほとんどこの旅のあいだに学びました。父は2つの仕事をしながら大学の学位を取りました。両親は子供たちもそれぞれ大学の学位を取ることを望んだので、私たちはそうしました。これは1960年代終わりごろの家族の写真です。【写真3】



【写真3】

1950年代の終わりごろから1970年代の中ごろにかけて私と4人の姉妹はモントゴメリー郡公立学校 (MCPS) に通いました。当時は地域で私たちが唯一の日系アメリカ人で、アジア系の家族も数えるほどでした。郡は多様化しているとはとてもいえませんでした。私たちの学生時代には、アジア系の教師も日系アメリカ人のクラスメートもいませんでした。今日ではMCPSは非常に多様化しています。ほとんど白人だけの学校区から白人が少数派である学校区へと発展しました。生徒の人口構成は白人が41%、アフリカ系アメリカ人が23%、スペイン系アメリカ人が21%、アジア系アメリカ人が15%です。生徒の人種・民族的な構成におけるこのような変化によって、学校システムにおける優先事項も変化しました。

郡の人口構成の変化をうけて、アジア系アメリカ人は自分たちの要求事項を提起するために連合組織を作りました。私はそうした二つのグループに属しています。モントゴメリー郡アジア系アメリカ人協会とモントゴメリー郡アジア系アメリカ人政治連盟です。どちらのグループでも日本人、韓国人、中国人、ベトナム人、タイ人、カンボジア人、その他のアジア人のグループが、1つのグループとしてのアジア系アメリカ人を助けるさまざまな活動やプロジェクトで協力しています。

具体的には、私はモントゴメリー郡アジア系アメリカ人政治連盟の理事をしています。連盟は多様な経歴と職歴を持つ人々で構成されています。メンバーの多くは企業と政府のリーダーです。私たちの目的は、政治家と郡のリーダーに、郡のアジア系アメリカ人の希望とニーズを良く知ってもらおうと同時に、コミュニティの意見を表明し、コミュニティを支援することです。要求事項を推し進めるには、一つの大きな主張を持つ人たちの最低限の集団が必要です。アメリカでは「油をさしてもらえるのはキーキーという車輪のほうだ (声の大きなものが勝つ)」とよく言われます。郡のアジア系アメリカ人コミュニティの一つの要求事項は、学校に有名なアジア系アメリカ人にちなんだ名前を付けてもらうことでした。これまでは、声が大きく力のあるグループが、学校の名前を付けることができたのです。郡の人種的人口構成がいかに多様であっても、またマイノリティのリーダーの挙げた業績がいかに素晴らしくとも、それらが考慮されることはありませんでした。

2001年以前には、郡内にはアジア系アメリカ人にちなんで名前が付けられた学校はありませんでした。さまざまな人種・民族グループのあいだで、新しい学校にどのような名前を付けるべきかについて大きな意見の相違がありました。黒人、白人、スペイン系アメリカ人の間で、そしてアジア系アメリカ人内部でさえ意見が一致しませんでした。

私たちは、他のアジア系アメリカ人のコミュニティメンバーとの意見の相違を何とか解決し、一つのまとまったグループとして、教育委員会に提案する名前を絞り込みました。連盟のリーダーは、日本人、韓国人、中国人、ベトナム人、タイ人などの大きなグループをそれぞれ代表するさまざまなリーダーをまとめるという、気の遠くなるような仕事に立ち向かいました。ようやく、統一戦線を組織してアジア系アメリカ人のコミュニティだけでなく、コミュニティ全体にとっても受け入れられる最も適切で好ましいアジア系の人物を選ぶことで、全員が歩み寄りました。

最後には、他のどのアジア系のグループに較べても日系の数が少なかったにもかかわらず、ハワイ出身の日系アメリカ人、スパーク・マサユキ・マツナガ上院議員の名が有力になりました。彼は以前、米国議会議員だったときにモントゴメリー郡に住んでいました。立派な経歴を持ち優秀な政治家として評判が高い彼なら、候補として申し分ないだろうということになりました。アジア系コミュニティが一丸となった厳しい戦いの結果、ある学校が、2001年にマツナガ上院議員にちなんで

マツナガ小学校と名付けられました。現在マツナガ小学校の生徒の36%がアジア系であることは注目に値します。

さまざまなアジア系のグループが一つの目的に向かって一致協力したもう一つの例が、教師と学校事務職の、採用と、雇用の定着という問題です。これまで米国では、公共教育は通常アジア系アメリカ人が職業として追い求める分野ではありませんでした。事実、私もモントゴメリー郡の歴史上初のただ一人の教頭でしたし、現在でもアジア系アメリカ人の小学校校長は3人だけです。これは郡の学校管理職総数の1%にも満たない数字です。さらに、郡の生徒数の15%がアジア系だというのに、アジア系アメリカ人教師の割合は5%にも達しません。

私は現在アジア系アメリカ人教育協会の共同委員長をしています。協会は学校区の約100人のアジア系アメリカ人の職員から成っています。そこで、アジア系アメリカ人教育協会は、一丸となって、教室と郡の指導者のポストで模範となるアジア系アメリカ人の数を増やすことを目指しています。この目的のために、協会のメンバーは学校区と連携して、主要な大学並びにアジア系のコミュニティグループを通じて、資質の高いアジア系アメリカ人の候補者を集めています。さらに協会は、大学、大学院課程を通じた独自の連携体制を作り上げ、現有職員の専門能力の開発と指導の手助けを行っています。



【写真4】

この写真は協会が教育分野で部分給付大学奨学金の受給者に選んだ学生4人の姿です。【写真4】ここでも、協会は、日系以外のアジア系アメリカ人グループの協力がなければこの事業のすべてを遂行することはできないでしょう。



【写真5】

これは私の家族の写真です。【写真5】夫のジョン、愛犬のジオ、娘のドロシー・セツコとキャサリン・ハルノです（祖母と曾祖母の名前をもらいました）。私たちは子供たちが日本の文化的遺産について学び、これを理解してほしいとの願いから、私たちが知る限り日本の伝統と価値について教えてきました。私たちは教育を大切に考えると同時に、懸命の努力をし、勉学に励むことで機会が開かれていくことを大切にしています。娘たちは2人とも優れたクラリネット奏者ですので、音楽家であれば当然必要な訓練と創造性も大事にしています。家族は力を合わせて穏やかで仲の良い家庭内の雰囲気をつくりあげ、それを守っています。祖父母、おば、おじ、従兄弟など親戚との関係もとても親密です。熱いお風呂も大好きです！そして玄関ではもちろん靴を脱ぎます！

日系アメリカ人として歩む道を手にした今、日系人は岐路に立っていると思います。私が育った1950年代から1970年代にかけては、日本の伝統を見聞きし、味わうのは、家庭とJAACLやシーブルックのコミュニティといった小さな日系アメリカ人社会の中だけという時代でした。家庭の外やもっと大きな社会に出れば、私たちは容貌だけからよそ者と見られたので、できるだけそこに溶け込むように精一杯努力しました。そのような時私は、私たちが日本につながるものは祖父母が話す日本語とその文化的、宗教的な伝統以外にはないと思っていました。しかし、今分かりました。そも

そも私という存在は、自分の住む世界の反対側にある一つの文化に支えられているのだと。

私は日系であることをいつも誇りに思ってきましたし、今日の世界でこのことを外に対して隠し、(日系ではない) アメリカ人のふりをしなくてよいというのは幸運なことです。私が住んでいる地域では、自分の祖先のことをよく知り、自分の文化について他人に教えるのは、構わないばかりか望ましいことでさえあるのです。

最後になりますが、確かに今私たちは岐路に立っています。私たちは日本の過去の伝統を大切に思います。私たちは今、他のアジア系アメリカ人グループと力をあわせて、(グループ個々の文化を傷つけず、失くすことなく) もっと寛大で排他的でないコミュニティを築いている最中です。そして、将来、私たちの家族が多様化していったときに、日本人としてのアイデンティティーを持ち続けるようにしたいと思っています。ありがとうございました。

Q1 :

日本の歴史はアメリカの学校でどのように教えられているのでしょうか。また何歳ごろから教えられているのでしょうか。

A1 :

(ホリングスヘッド)

アメリカには膨大な数の郡があり、且つ、州ごとに生徒に教える内容に規定があります。私が勤めているメリーランド州のモントゴメリー郡では、第9学年（中学3年生）で合衆国の歴史を教えますが、小学校や中学校1、2年生でも教えます。年々違うコンセプトとテーマに基づいてカリキュラムは段階的にレベルアップするのです。

特に日系アメリカ人を含むアジア系アメリカ人については、私たち同様、異なる文化について十分な教育がなされていないと思う人が多いようです。そこで、米国では「アジア系アメリカ人月間」のようなものを設け、この期間はアジア域内の様々な文化に焦点を当てています。これは、異文化の断片をざっと眺めるといっただけのものではありませんが、一方で、私たちの文化をなにか紹介できる数少ない機会にもなります。また、自分たちが日本や韓国からやってきたことを皆に知ってもらいたいということで、生徒にはなかなか好評です。生徒たちは合衆国については何でも耳にしますが、他の人たちは生徒たちやその家族がどこからきたのか、といったことをほとんど知らないのです。そんなわけで生徒にとってこれはチャンスなのです。これでは十分ではありませんが、実際どんな教科をとりあげても、「我々は十分に教えていない」という声上がるかもしれません。特に日本人に関するカリキュラムについていえば、私は、日系市民協会（JAACL）が特に日系アメリカ人に関するところの普及伝達に努めていたと思っています。

(タナマチ)

米国では、5月は「アジア太平洋系アメリカ人の文化遺産月間」です。そこで、この期間は、ヒューストン地区の学校ではアジアの異なる国々に焦点を当てます。ある年は日本に、翌年は中国に、その次は韓国に焦点を当てるといったように、全児童がアジアの異なるそれぞれの国について少しは学ぶことができます。私のクラスでも毎年5月には日本について一単元教えています。

Q2 :

特別な平和教育はあるのですか。もしそのようなカリキュラムがあればどのように実施されているか教えてください。

A2 :

(タナマチ)

私が8歳と9歳の児童に教えようとしているのは、自分がそうされたいと思うようにお互いにしてあげなさいということ、どの人も互いに敬い合わなければならないこと、互いの違いを解決するのに戦争に走る以外により良い方法があるのだ、ということです。私にとって、広島は戦争の悲劇を伝える良い事例です。ここで起きたことは私たちに戦争のおろかさを教えてくれ、人々が一緒に集まり、より良い方法でお互いの違いを解決し、和解するにはどうすべきかを教えてくれます。

(ホリングスヘッド)

平和に関する特別なカリキュラムはありません。しかし、もしこのような説得力のある話があれば・・・とあらためて思います。米国でのやり方では、皆がこのような説得力のある話を教育委員会に持ち込んで、「こういうことこそ大きく取り上げるべきだ」と主張するのです。

例えばカリキュラム実施法を別の事例でお話しすると、全てのコミュニティは一地域社会の全ての人は一保健教育について、つまり、児童に対する性教育について、望むか望まないか、という態度を明確にしなければなりません。アメリカでは一人ひとりが明確な考えを示し、その結果、何かをしたければ、それを求めてひたすら突き進むわけです。実際、保健教育のカリキュラムに関しては、コミュニティごとに人々がやってきて、教育委員会に対して繰り返し自分の立場を一つまり賛成か反対か—証言するといった問題を経験しました。もし、子供たちのためにこれこれが必要だという大きな世論の高まりが生じると、郡はカリキュラムにそれを取り入れるのです。そうでなければうまくいきません。出かけて行って証言する人が一人か二人だと、カリキュラムには入らないわけです。カリキュラムに何か特別なものを盛り込むためには、コミュニティからどれだけ多くの人が参加するか、が必要とされるのです。

Q3 :

パネリストのうちお二人が第二次世界大戦中の経験についての話の中で、“concentration camp”という言葉が使われ、もうお一人は“internment”という言葉が使われていましたが、この二つの異なる言葉が使われる理由を教えてください。

A3 :

(タニグチ)

私はプレゼンテーションで“concentration camp”という言葉を使っています。それは、戦争中に日系アメリカ人が家や仕事場から追い出されたのは、強制による行為であったと思うからです。それは自発的なものでも、単なる一時的な移動といったことでもありませんでした。彼らは立ち退きを強制されたのです。ですから私は、“concentration camp”というのがこのような体験を表すのにふさわしいと感じました。

(タナマチ)

私も“concentration camp”を使っています。それは、一世や二世の人たちは、収容所に入るか入らないかについて、何の発言権もなかったからです。彼らは何かの罪に問われたのでもなく、何も悪いことをしていません。でも、権利を剥奪されました。有刺鉄線の向こう側に押し込められ、銃口を向けられたのです。したがって、私に言わせれば、一世、二世たちは“concentration camp”に送られたのです。

(ホリングスヘッド)

私の場合は、“internment”を使いました。理由は二つあります。一つは、“internment camp”の映像を探していたときに、いくつかの写真の中で実際に使われているのを見つけたからです。事実を混乱させないためにも、あくまでそこに書かれていた言葉を使うことにしました。両親も“internment”と呼んでいました。これは単なる名称だからです。両親はこれを悪とする感情に身を投じませんでした。二人はその時点で、善良な市民であろうとして、これを受け入れました。そうしろと言われたのでその通りにしたのです。しかし今思えば、確かにそれは単なる「camp＝収容所」ではなく「prison＝監獄」だったのです。

(ヒラノ)

“internment”という言葉はもう随分長く使われていますが、全米日系人博物館が第二次世界大戦の体験について最初の展示を企画していた時に、いろいろ調べたところ、米国政府は多数の高官も含めて、実際は“concentration camp”と呼んでいたことがわかりました。それには日系アメリカ人を“concentration camp”送りにするという狙いがあったのです。その後になって、攻撃的（侮辱的）な意味合いを薄めるために“internment”という言葉が使われたのだと思います。第二次大戦下のヨーロッパにあった“death camp（死の収容所）”とは比べられませんが、確かにそれらは“concentration camp”だったのだと思います。それらは確かに、銃による監視つきの有刺鉄線の向こう側にあり、米国政府の意図は“concentration camp”をつくることだったのです。

Q4 :

サンドラ・タナマチさんに質問です。「禎子と千羽鶴」の話を聞いたとき、生徒はどのような感想を持つのでしょうか。

A4 :**(タナマチ)**

「禎子と千羽鶴」の話を読み聞かせたところ、生徒たちは8歳と9歳（小学校三年生）なので非常に驚いていました。この話が実話であり、フィクションでないと知って、本当に心を痛めました。私は原子爆弾のこと、ここで起こったことをすべて話しましたが、生徒たちは何も知りませんでした。このようなことについて両親と話し合ったことがなかったのです。ここ広島で何が起きたのかを話してくれたのは私が初めてだったのです。広島での出来事を聞いて以来、生徒たちは非常に心を痛めています。そして、みんな禎子さんのために千羽鶴の折り方を学びたがっています。

Q5 :

ハロルド・タニグチさんにお伺いします。日系人のための敬老センターの存在は大変価値のあることだと思いますが、日系人に特化した介護施設を作った背景についてもう少し詳しく教えていただけますか。他に、韓国系や中国系、あるいはアフリカ系のアメリカ人の敬老センターもあるのでしょうか。また、日系アメリカ人ではない人が日系の施設への入居を希望する場合もあると思うのですが、それはなぜでしょうか。その場合、どのように対応されるのですか。

A5 :**(タニグチ)**

30年前に「日系コンサーンズ」が設立された背景について私がお話したかったことは、当時高齢化しつつあった一世の人々に、日本文化や日本の食事、言語サービスを提供する施設が切実に必要とされていたこと、つまりそのような施設に対するニーズが実際に存在していたということです。しかしその後、一世、二世、三世と各世代が高齢化するに従い、日系に特化する必要性はあまり重要でなくなっています。私たちの「日系コンサーンズ」についても、将来の入居者が、これまでどおり日系人が主流であり続けるのかどうか、今知ろうとしているところです。日系人の高齢者の数はあまり多くないので、それだけでは私達の施設を運営していくことはできないかもしれないからです。

シアトルでは、他の民族のグループ、例えばアフリカ系アメリカ人や中国系アメリカ人も高齢者介護施設を持っています。「日系コンサーンズ」では、他のどの民族のグループの人も歓迎しています。しかし、私たちの施設が日本文化との関連に重きを置いていることもあって、入居者の多くはアジア系のアメリカ人です。日系アメリカ人でない人たちがこの組織を選ぶ理由は、私たちのやり方に興味があるか、私たちのサービスの仕方や介護の質の高さゆえでしょう。この組織には、気配りの心、「キモチ」が浸透しています。恐らくこれが、他の介護施設と私たちの組織のちょっとした違いではないかと思います。そして多分、この「キモチ」こそが、今後も私たちの基本になりうるものだと思います。

Q6 :

ハロルド・タニグチさんに質問です。お話の中で、四世の人たちの価値観が変化し始めているとおっしゃっていましたが、具体的にはどういう意味でしょうか。

A6 :**(タニグチ)**

四世の価値観の変化については、代表メンバーがそれぞれ違った答え方をすると思います。私が思うには、私たちの祖父母や両親が、はるばる米国に渡ってきたとき、その心には1800年代後半から、1900年代初めの日本が刻まれていました。彼らは、子供であった私たちの両親にそれを教え、両親は私に伝えました。そのため、今でも私たちは「エンリョ（遠慮）」というような非常に貴重な言葉を使います。四世になると、このような日本の伝統的な価値観は消え始めるものの、今日もまだ残っています。他方、私は別の発表で、日本の今の若い世代は、昔と同じような日本的な価値観を持っているわけではないとの話を聞いたことがあり、大変興味を持ちました。「アメリカの日本人」（日系アメリカ人）のほうが、日本にいる日本人よりも、昔の価値を身につけた、少し古い人間かもしれません。おかしいですね。でもこのようなことは、まさに社会の中で起こる変化を表しているのです。

これは非常に興味深いことだと思いますし、その意味でも、国際交流基金日米センターと広島平和文化センターと全米日系人博物館には大変感謝しています。このような対話の機会を持つことは本当に重要だと思います。

Q7 :

人権問題に関して日系アメリカ人の方々はどのようなことを行っておられますか。

A7 :**(ヒラノ)**

この質問は、2001年9月11日以後、アラブ系アメリカ人が体験したことと関係しています。というのは、9.11以後に一部の人が当初、アラブ系アメリカ人に対して、彼らは皆テロリストであり米国への脅威である、と断じるような反応をしたことは、パールハーバー後に日系アメリカ人に対して起きたことを思い起こさせました。

日系アメリカ人の団体にはいち早く、米国内のアラブ系アメリカ人に対してその出身を理由に標的にしてはならない、という声を上げ、当時、運輸局長だったノーマン・ミネタ氏のように、自身が第二次大戦中に投獄されたことを告げ、「人種によるプロファイリング（差別）を許さない」との素早い声明を出した人もいました。ミシガン州ディアボーンにはアラブ系アメリカ人博物館があり、同州は最大のアラブ系アメリカ人人口を抱えて、アラブ系のふるさとともいえます。全米日系人博物館は約7年前から同博物館などと緊密な連携をとり、アラブ系独自の博物館開設の手助けをしました、これは9.11以前のことでしたが、昨年になってそのオープンにこぎつけたわけです。このように彼らとはこれまで親しくお付き合いしてきました。

今取り上げたのは最近生じた問題のほんの一例ですが、第二次大戦中の日系アメリカ人の経験から、特に、エスニックのアメリカ人の権利が損なわれないために、取り組みがなされているのです。

Q8 :

アイリーンさんに対する質問です。一般のアメリカ人は日本人あるいは日本に対して、どのようなイメージを持っていますか。良いイメージですかそれとも悪いイメージですか。またそれにつながったような事件や人物がいますか。例えば、『ラストサムライ』『硫黄島からの手紙』等の映画や本、あるいはイチローとか、松井などもいますが、いかがでしょうか。

A8 :**(ヒラノ)**

たしかにご質問のとおり、第二次大戦終結以来日本に対してもっていた印象は大きく変わり、大衆にとって日本が今うんと近づきやすい国になったのはポップカルチャーの力が大きいと思います。こうして若い米国人が食欲に知りたいと思う対象がいろいろ出てきたのは、スポーツ、野球、そして最近ではもちろんアニメーションや漫画を通してです。ブライアン・マツモト氏が彼の17歳の息子について話してくれたのですが、その子はこのようなポップカルチャーに興味があって、日本のことをいろいろ知りたいと思っていますところですよ。

このように日本の印象はこの数年で変化しました。日本のアジアの隣国に対する歴史的な関係については、いまだに多くの問題が存在することも知っていますし、この代表団派遣の理由の一つには、日系アメリカ人が帰国後日本の現状や、何が変化してきており、何が異なるのか、ということについて伝えることができるように、ということがあります。パネリストの話にあったとおり、日系アメリカ人家族の大半は、日本に来たことなどないのです。日系アメリカ人、そしてその他のアメリカ人にこの地に来てもらい、日本がどのように変わってきたかを直に知り、野球選手やアニメーションだけにとどまらず、日本のことをもっと知ってもらいたいと思っています。

Q9 :

ドナ・ホリングスヘッドさんに質問です。日本の文化は、家庭の中でどのように親から子どもへ伝えられていっていますか。あるいは、どのようにしたら伝えられると思いますか。

A9 :**(ホリングスヘッド)**

それは大変難しい質問です。ハロルドがいったように、私が知っているのは明治時代の日本なので。それもちゃんと伝えられたか自信がありませんが、日本人の伝統についてささやかですが知りうる限りのことは伝えようと思いました。私の場合は幸運で、娘たちが幼かったとき、私は働いていましたので二人とも私の父母の手で育てられました。そんなわけで、子供たちは毎日母と一緒に「ちいちいばっば、ちいばっば」と歌い、「盆踊り」などをしていました。つまり、娘たちが学んだことは私の両親から直接に伝えられたものなのです。私が両親に対して「あの子たちに日本語を教えるはどうかしら？ 私は教わらなかったのだから」と言っていたので、娘たちは日本語を勉強していました。こうして娘たちは勉強し、小さいころはいろいろ日本語がわかりました。「水を欲しい」とか、「ミルクはないの？」などは日本語で言っていました。このとき、主人はそれらのコトバを書きとめておいたので、子どもたちが何を欲しがっているのかわかったのです。こんなことは大体私の両親から身についたと思います。ですから私は両親から得ることができるものは何でも覚えようとしています。でも、今回の旅は非常にすばらしい体験になると思います。来日のお陰で、こんな情報を娘たちに伝えることができますし、又、それ以上の情報を切に求める気持ちになったからです。これでおしまいということはありません。今まさに日本についてもっと知りたいと思い始めたところです。私はいろいろな会合に出席しましたが、どの会合からもそれぞれとても多くのことを学びました。

外務省の方と教育についてお話しした際、私は日本の教育における課題と米国の教育の課題についてお尋ねし、「私たちが抱える問題はどれも同じですね」といいました。その方は、「いや、抱えている問題は決して同じではない」といいました。ここ日本は均質の社会だけれども、皆さん（日系アメリカ人）はまったく異なる

文化や考え方の違う世界中から来た人たちを相手にするのだから、というのです。そこで私は自分の子供たちのことを考えたのです。彼らが外来者として学校をどのようにとらえ、私は外から来たものとしてどのように学校を認識しているのかと。

結局、今回体験したことすべてから、私にはもっと多くの情報を求める強い気持ちが生まれ、我が家が日本文化を守り続けるために、例えば、子供たちを日本に来させるなど、別の方法を見つけようという気持ちになりました。

Q10 :

山代先生への質問です。「過去の戦争は『日本人移民』を『日系アメリカ人』へと変えた」と言われたのはどういう意味ですか。

A10 : (山代)

これは私の言葉ではないのですが、日本人移民である間はまだ日本に対して非常に絆が強いということです。あるいは日本に帰るつもりでいた人たちが、戦争によってもう帰れなくなり、日系人として暮らしていく以外になくなった、ということだろうと思います。

(まとめ：山代)

今日は、日系アメリカ人のリーダーたちがアメリカにおいてどのように活躍しているかということ、日本の皆様、あるいは広島の皆様にご存知いただき、同時に日系アメリカ人たちに日本を知っていただくためのシンポジウムでした。日系アメリカ人の方たちにとっては、日本がどのようになっているかということを知っていただく、そういうプログラムで来られています。自画自賛になりますが、そういう意味で相互の理解を深めることはできただろうと思います。短い時間でしたが、こういう形でお互いが共感を持ちながら、今後どういうふうに日米関係、アメリカ人と日本人との関係を築いていくかということについて、有意義な情報交換ができただろうと思います。ありがとうございました。

【English / 英文】

058 ■ Foreword

Sadaaki Numata

Executive Director, Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)

Tadaomi Saito

Chairperson, Board of Directors, Hiroshima Peace Culture Foundation

**060 ■ 2007 Japanese American Leadership
Delegation to Japan Program**

Irene Hirano

President and CEO, Japanese American National Museum

064 ■ Symposium Report

**Introduction : 2007 Japanese American
Leadership Symposium**

Hikomichi Yamashiro

Professor of History, Graduate School of Letters, Hiroshima University

Welcome Addresses from Coordinators

Irene Hirano

President and CEO, Japanese American National Museum

Hikomichi Yamashiro

Professor of History, Graduate School of Letters, Hiroshima University

Presentation

Harold Taniguchi

Director, King County Department of Transportation

Sandra Tanamachi

Elementary School Teacher

Donna Holingshead

Executive Director of the Office of the Deputy Superintendent of Schools,
Montgomery County Public Schools, Maryland

Q&A



SADAAKI NUMATA
Executive Director
Japan Foundation Center for Global Partnership

Since the end of the Cold War, the rapid and incessant flow of people, goods, money and information across national borders has afforded many opportunities for the world to prosper. At the same time, it has brought to the surface ethnic and religious conflicts and the gap between the rich and the poor. As the world grapples with these and other global problems including destruction of environment, it is important for Japan and the United States to work together as global partners, on the basis of their solid bilateral ties and mustering wisdom from around the world. It was with this belief that the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) was founded in 1991.

In the United States, which has developed as a truly multi-ethnic, multi-cultural society, Japanese Americans have come to play important roles in various parts of the country. However, there does not seem to be a full understanding on the part of the people in Japan about the arduous and often bumpy path that Japanese Americans, from the Issei to the Sansei and Yonsei, have travelled to arrive where they are today. Japanese Americans, for their part, retain the images of Japan of yesteryear passed on to them by their parents or grandparents, but may not be up-to-date about what Japan is like today. In order to promote dialogue and deepen mutual understanding between Japanese and Japanese Americans, thereby building bridges that will help strengthen U.S.-Japan relations into the future, CGP has carried out programs supporting Japanese-American delegations to Japan, symposia, research and surveys, and publications.

On March 3-11, 2007, thirteen Japanese-American leaders from different parts of the United States visited Japan. Since 2003, CGP has been cosponsoring this program, launched in 2000 by the foreign ministry. It includes a public symposium held each year under the joint auspices of CGP and the Japanese American National Museum. This year, the fifth symposium, “Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future,” was held with the cooperation of the Hiroshima Peace Culture Foundation on March 9. As the prefecture that has produced the greatest number of emigrants to Hawaii and other parts of the United States, Hiroshima was the strongly preferred venue among the Japanese Americans concerned. It was significant that people met at the Hiroshima Peace Culture Foundation—a place that embodies the strong aspiration for peace on the part of the people of Hiroshima—to recall the past, consider the present, and look to a better future.

Reflecting the keen interest of many people in the symposium, the audience was as many as 180. There were moving moments when some of the invited leaders embraced relatives who had travelled long distances to meet them. For the Japanese-American delegates, all this was a truly memorable experience, described by some as “life-changing.” We invite you to read their impressions, recorded at the end of this booklet.

I would like to thank all those who attended or helped with the preparation of the symposium. My particular thanks go to Irene Hirano, President of the Japanese American National Museum, and Professor Hiromichi Yamashiro of Hiroshima University, who kindly consented to compile and edit this

TADAOMI SAITO
Chairperson, Board of Directors
Hiroshima Peace Culture Foundation



First let me thank all of you for taking time out of your busy weekday schedules to attend this symposium, “Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future.”

The Hiroshima Peace Culture Foundation was founded in 1976 to contribute to the abolition of nuclear arms, the realization of lasting world peace, and promotion of a better world. As we celebrate our 30th anniversary, it is a very special pleasure to be host here in Hiroshima to this symposium as cosponsor along with the Japan Foundation Center for Global Partnership and the Japanese American National Museum.

On the morning they arrived in Hiroshima, the 13 Japanese-American leaders participating in the symposium visited the Hiroshima Peace Memorial Museum. As individuals who have moved beyond the unfortunate history of war between the land of their heritage and the land where they live, we can only imagine the reflections and memories that filled their thoughts.

The city of Hiroshima is sister city to the American city of Honolulu, Hawaii, a relationship that will celebrate its fiftieth anniversary in two more years. People have emigrated to Hawaii from all over the world, and they include about 30,000 Japanese who resettled there during a ten-year period beginning in 1885. Of those, about one third were people from various places in Hiroshima prefecture, meaning that there are close ties between Hawaii and Hiroshima. Emigrant Japanese worked very hard and persevered through many difficulties, and as a result they today play very important roles in Hawaii. The dialogue and discussion with the 13 visiting leaders, including those from Hawaii and with ancestral roots in Hiroshima, was immensely informative and insightful.

For the citizens of Hiroshima, too, the convening of this symposium has provided an invaluable opportunity to think about Japan-U.S. relations and the coexistence of different cultures. As cosponsors of the program we believe that this symposium will serve to further deepen exchange not only between the cities of Hiroshima and Honolulu but between our two countries as well.

I would like to express deep appreciation to all of you who have come to attend this symposium today, to the staff of the Japan Foundation Center for Global Partnership and the Japanese American National Museum, and also to Professor Hiromichi Yamashiro of Hiroshima University, who served as coordinator of the symposium.

2007 Japanese American Leadership Delegation to Japan Program

IRENE HIRANO

President and CEO, Japanese American National Museum, Los Angeles

Building a strong people-to-people relationship is critical to the long-term stability of the U.S.-Japan relationship. One of the key investments towards that goal has been made by the Japan Foundation Center for Global Partnership, the Ministry of Foreign Affairs and the Japanese American National Museum through development of a program known as the Japanese American Leadership Delegation to Japan. This program was started in 2000 and has resulted in 84 Japanese Americans traveling to Japan over the past seven years. This publication showcases one of the most important elements of the Delegation Program, the presentation of a Symposium featuring members of the 2007 Delegation.

The National Museum was honored to join the Japan Foundation CGP in cosponsoring this 2007 Symposium. Three members of the 2007 Japanese American Leadership Delegation, this year totaling 13, served as panelists for the Hiroshima Symposium. The Symposium enabled these delegates to discuss their personal and professional experiences within the fields of education, community advocacy, and community programs.

Previously, only the 2000 Delegation had visited Hiroshima as part of its itinerary. This was the first time that the Symposium was held in Hiroshima. Visiting the Hiroshima Peace Museum was a very meaningful part of this year's trip. The largest number of Issei immigrants came to the United States from Hiroshima resulting in many Nikkei with family roots in Hiroshima. The bombing in Hiroshima personally affected many Japanese American families who had relatives living in Hiroshima. The opportunity to connect Sansei and Yonsei with Hiroshima and the aftermath of the bombing's devastation is an important part of our future relationship in finding ways to ensure peace throughout the world. The goal of peace in the world is one that all Americans and all Japanese must share in common.

For two of the three panelists, Donna Hollingshead and Sandra Tanamachi, it was their first trip to Japan. Many of the other delegates also have had little recent experience in Japan. The Delegation came from throughout the United States including Los Angeles, Monterey, Sacramento, Honolulu, Denver, Seattle, Portland, Chicago, Houston, Washington, D.C., and New York. The delegation members are not only from different geographic regions, but their family, professional, and community experiences are very diverse, which reflects today's Nikkei community in the United States.

The goals of the Delegation Program are to improve understanding and strengthen long-term relations between Japanese Americans and Japan, and develop ongoing strategies to enhance the role of Japanese Americans in advancing U.S.-Japan relations. Upon their return from Japan, the delegates work with other Japanese American and Japanese leaders to develop and implement specific projects that will ensure strong long-term relations between our two countries.

In the summer of 2007, the first all-delegation reunion and conference will be held in Honolulu, Hawaii bringing together many of the former Delegates including most of the 2007 Delegation. Their intent is to develop strategies and plans for establishing a formal Alumni Network and to create specific areas of follow-up to ensure that their commitment to furthering U.S.-Japan relations can be implemented. One important outcome from the Delegation trips has been enabling Japanese American leaders from around the country to meet one another and to

get to know one another. Many of the Delegations did not know each other when they were selected for the Program but as a result of traveling together they have developed life-long friendships which foster expanded personal and professional networks.

The Ministry of Foreign Affairs and the Japan Foundation CGP have committed to continue support of the Delegation Program and other efforts to build stronger relationships between Japanese Americans and the people of Japan. In fostering these efforts, the National Museum has served as the organizer and coordinator of this and other related programs. The National Museum has made a long-term commitment to the development and implementation of programs that foster Japanese American involvement and leadership in connections with Japan.

The Japanese American National Museum opened its doors to the public in 1992. Initially housed in a historic site, the former Nishi Hongwanji Buddhist Temple in Los Angeles' Little Tokyo, the National Museum expanded its facilities in 1999 with the opening of an 85,000 square foot pavilion.

The National Museum serves more than 500,000 annual onsite visitors through exhibitions, educator workshops, school tours, public programs, and access to its rich collections and resources of the Hirasaki National Resource Center. In addition, approximately 450,000 yearly visits are made to the National Museum's website where visitors have online access to its digitized collections and educational materials. Its collections contain over 55,000 objects, the largest of its kind in the world, documenting over one hundred years of Japanese American history and culture.

A few years ago, the National Museum launched a global website DISCOVER NIKKEI. This website, www.discovernikkei.org is now available in four languages: Japanese, English, Spanish, and Portuguese. The purpose of the Website is to share the legacy of Nikkei who have migrated and settled throughout the world, primarily in North America and South America. The website serves as a vehicle for promoting cross-cultural exchange and sharing the diverse experiences of Nikkei worldwide.

My thanks to the National Museum staff for their hard work in supporting the Delegation Program. A special thank you to the staff of the Consul General of Japan at Los Angeles, who traveled with and supported this year's Delegation, and were instrumental in developing this program over the past several years.

Appreciation and thanks are extended to the staff of the Japan Foundation Center for Global Partnership, for their many contributions to the Symposium and to the Delegation program. It was an honor to serve as co-moderator with Professor Hiromichi Yamashiro. His leadership and hard work was critical to the success of the 2007 Symposium.

The Japanese American National Museum looks forward to continuing to strengthen the people-to-people relationship in advancing stronger U.S.-Japan relations now and in the future.

Symposium Report

Title: Japanese Americans at a Crossroad:
Connecting Past, Present and Future
Date: Friday, March 9, 2007 14:00-16:15
Venue: Memorial Hall (Hiroshima Peace Memorial Museum B1F)

064 ■ **Introduction: 2007 Japanese American Leadership Symposium**

Hikomichi Yamashiro

Professor of History, Graduate School of Letters,
Hiroshima University

070 ■ **Welcome Addresses from Coordinators**

Irene Hirano

President and CEO, Japanese American National Museum

Hikomichi Yamashiro

Professor of History, Graduate School of Letters, Hiroshima University

076 ■ **Presentation**

Harold Taniguchi

Director, King County Department of Transportation

Sandra Tanamachi

Elementary School Teacher

Donna Hollingshead

Executive Director of the Office of the Deputy Superintendent of Schools,
Montgomery County Public Schools, Maryland

090 ■ **Q&A**

Introduction: 2007 Japanese American Leadership Delegation Symposium

HIROMICHI YAMASHIRO

Professor of History, Graduate School of Letters, Hiroshima University

Perhaps I should open by explaining about why I, a specialist on the Norman people of medieval Europe,¹ ended up as coordinator for the symposium and panel discussion on “Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future” held March 9, 2007, in Hiroshima as part of the Japanese American Leadership Delegation program. I had several reasons for agreeing to undertake this position. First, because I believed that a comparison of Japanese immigrants of the modern period and Norman migration of medieval times could offer new hints for understanding Japanese Americans; second, because I had always had a strong personal interest in the Japanese Americans, given that Hiroshima was the origin of a great many migrants to the United States and that I myself am descended from some who settled in Hawaii; and third, because I saw in the planned dialogue session between the Japanese American delegates and Hiroshima students and community members—an event included in the program for the first time this year—the promise of a valuable opportunity for Japan-U.S. exchange. The Japan Foundation Center for Global Partnership kindly welcomed my stance, and we thus joined forces to organize the symposium.

This essay discusses my ideas at the stage of preparations for the symposium, matters I could not fully discuss during the actual sessions, and thoughts on the significance of holding a symposium about Japanese Americans in Hiroshima.

Reading the reports of the four earlier symposiums, I was struck by the repeated references to the diversity of Japanese American identity. In some cases, identities are multilayered and also regionally influenced. Thus in considering the perspective from which to select a theme for this year, I decided it would be valuable to look historically at the circumstances that brought this diversity into being. A historical perspective, with its focus on change, is very important.

In attempting a historical accounting of the development of Japanese American identities, there is, for example, the question of whether the differences in ethnic awareness that emerged between immigrant Japanese who settled in Hawaii versus the mainland United States were determined solely by such variables as region of origin in Japan, social conditions in the country at the time they left, historical factors of the places where they settled, and form of settlement. No doubt others have raised such issues and previous research has been conducted from similar perspectives, but I, too, wished to look as a historian at Japanese Americans (including Issei Japanese immigrants, many of whom were from Hiroshima) through the past, present, and future and to consider what circumstances shaped their diverse identities as well as what course they might take in years to come. I developed my ideas for the theme in consultation with Japanese American National Museum president Irene Hirano, the coordinator on the U.S. side, and also made research visits to Los Angeles and San Francisco in December 2006.

The Present: Shifting Identities

While studying Kamakura Buddhism at the University of Hawaii graduate school of history on a scholarship from the East-West Center (1971 to 1973), I spent part of my time traveling around the United States doing fieldwork for the center, and I interviewed several Japanese Americans in

¹ Descendants of Vikings of Scandinavia who settled in present-day Normandy, France, before spreading throughout Europe in the eleventh and twelfth centuries.

the process. I still well remember the words of one interviewee who emphasized the need for people in Japan to consider their actions, given the immediate and significant impact that the behavior of Japan and Japanese has on the position of Japanese Americans in U.S. society. We can readily imagine how the negative image generated some decades later by the Japanese scramble for U.S. real estate during the bubble economy must have affected mainstream American society's images of Japanese Americans. On the positive side of things, of course, there are no doubt many in the Japanese American community who applaud the recent success of such Japanese athletes as baseball players Ichiro Suzuki, Hideki Matsui, and Daisuke Matsuzaka and golfer Ai Miyazato in the U.S. sports world.

In the past, many people in the United States perhaps had difficulty distinguishing between Americans of Japanese versus other Asian descent. One memory that has always stayed with me is of a Japanese American veteran of the Vietnam War who described the constant fear he lived under of being thought Vietnamese and mistakenly attacked for his Asian looks, both in combat as well as back home. Similarly, if it is true that those outside the group still predominantly look on Japanese Americans as "Japanese" and nothing else, then the line between them and Japanese from Japan may be another that is under risk of being blurred as well.

As globalization progresses and human movement around the earth grows, there will be more and more occasions for different cultures to come into contact and to integrate in all kinds of ways. The outcome, in any case, is sure to be a much more multicultural society. Migration and settlement trigger minority issues and identity change, or, in other words, the all-important question of how to successfully coexist with one another. The identities of Japanese Americans, too, cannot help but change further in the years to come. Thus I wished the symposium to serve as an opportunity, not only to confirm the diversity of Japanese American identities today, but also to discuss with the delegates what possible shifts these identities may undergo in the future.

Many of the delegates invited to Japan may already possess a strong awareness of themselves as Japanese Americans. But even as leaders in the Japanese American community in the United States, they might have a hard time drawing together a majority of Japanese Americans, now Sansei and beyond, to encourage them to develop a sense of ethnic identity and participate in activities of that ethnic community.

For example, to summarize the report given by first symposium panelist Harold Taniguchi about his work with Nikkei Concerns, a nonprofit organization that runs a nursing home and other programs for elderly Japanese Americans, Issei needed to have a senior citizens nursing home built for them because of their special requirements for food, language, and ways of thinking. Nisei and Sansei, by contrast, face no such dietary or communication barriers and feel comfortable moving out of Nikkei areas into any other neighborhood. Frequent intermarriage with other ethnicities has also speeded this trend toward living outside the Japanese American community. In addition to these changes among Japanese Americans, the home faces growing influences from the surrounding local community. People of other ethnic groups who live nearby frequently apply to live in the nursing home, while conversely many Japanese Americans may opt to live in non-Nikkei nursing homes in their own area of residence.

The activities of the child day care center that Nikkei Concerns operated for a while in conjunction with the home, moreover, revealed that many values traditional among Japanese

Americans—for example what is called “kimochi” (spirit of caring)—equally resonate with other ethnicities, showing that they possess the potential to attain a universality extending beyond the Japanese American group. Such a discovery suggests that a concept like “kimochi,” which has been an integral part of Japanese American ethnic identity, could one day be embraced by the larger society as an asset to all, or, in other words, could point the way toward the possible development of an identity going beyond ethnicity that may be shared across a wider spectrum of the population. In a sense, however, this very same possibility might be an indication that Japanese Americans are now approaching the crossroads of having to choose, either to preserve and maintain the ethnic awareness that has been fostered over the years, or to relinquish it in favor of a more broadly defined identity that transcends the ethnic.

In my interviews with several U.S. Sansei conducted in preparation for the symposium, one of the things I was most interested in finding out was when and how these individuals came to an awareness of themselves as Japanese Americans. I wanted to hear what they thought of their position as the third generation, how they saw themselves in light of the experiences of their parents and before them their grandparents who first came over from Japan, and also how they regarded their own future.

Especially striking to me in these interviews was the frequent use of the term “Nikkei” along with “Japanese American” and “Asian American.” This word “Nikkei,” the interviewees emphasized, was “inclusive, not exclusive.” Admittedly, “Japanese American” as it is normally used refers only to ethnic Japanese living in the United States while counting out those from, say, Canada, Peru, or Brazil. But thanks to spreading globalization, there are now non-Japanese of Japanese descent living all over the world in Asia and in Europe as well as in Japan itself. “Nikkei,” it seems, serves as an expression reaching across all these various distinctions. Behind its adoption lie such factors as the growing complexity of terminology used to categorize ethnic Japanese according to where they are from or where they live as well as the diversification of Nikkei identities resulting from intermarriage with other ethnicities.

Going back to the situation in the United States, does the growing diversification of Japanese Americans perhaps mean they are now beginning to attach greater weight to the more inclusive and overarching idea of being “Asian American” than of simply being “Japanese American”? In the 1970s, when minorities actively spoke out on the need to band together, the concept of Asian Americanness was stressed as part of a political message. But what was the reason for the emphasis on solidarity during this particular period?

In relation to this issue, Donna Shimoda Hollingshead, the third symposium panelist, revealed how after the war Japanese Americans returning from internment were placed at an important crossroads in terms of finding a place to resettle and to work. Some, like her family, chose to seek new opportunities on the East Coast instead of returning to where they had once lived on the Pacific Coast. These families arrived in neighborhoods with very few other Japanese Americans or even Asian Americans, so there may have been some need for them to form some solidarity vis-à-vis the majority. Under such circumstances, it would have been no surprise if they, while maintaining their identities as Japanese Americans, also developed a stronger awareness of themselves as Asian Americans.

Finally on the issue of terminology, during my research trip in December I had this particularly memorable response from one interviewee about which of the expressions “Japanese

American,” “Asian American,” and “Nikkei” he preferred: The word “Asian American” was falling out of use, he said, and he personally didn’t use “Nikkei” either. But, he went on, he was not so much interested in the question of names than in one’s identity and life as an individual.

Living with the Past

When we consider how the varied ethnic identities now evident among Japanese Americans came into being, we can surely look at the diverse historical experiences of the group, World War II and wartime internment chief among them. While the differences between Hawaiian and mainland Japanese Americans today owe at least partly to the former having been a majority in their society and the latter a minority, the differences in their wartime experiences must also not be overlooked. The wartime internment of 120,000 mainland Japanese Americans still casts a long shadow in the minds of Nikkei today.

One Nisei whom I met during my research trip cited with great surprise the disparity in numbers between Nisei who volunteered for combat in World War II between Hawaii and the mainland: 10,000 versus 1,200, respectively. Most likely this gap reflected, not only the greater total size of the Japanese American population in Hawaii compared to the mainland, but also the fact that the former were not interned. One Sansei interviewee recalled that whereas her father, who spent the war years in Japan, remained quite self-assertive after returning to the United States, her mother, who had been interned, seemed to have been so traumatized by her experience that she found it difficult to ever say no to whites; her three years in the camps had left much too great a mark upon her. This observation made by a Sansei daughter about her Nisei mother is but one example of the great hold that memories of internment continue to exert over some individuals even today.

The outbreak of World War II and resulting internment stripped West Coast immigrant Japanese and Japanese Americans of their property and social standing. Some families were separated into different camps. Some community leaders were placed in POW camps, away from the rest of their families, who were interned in the relocation camps. Once in the camps, too, internees faced difficult choices—whether to offer proof of their loyalty to the United States (for example through volunteering for combat), to remain loyal while nevertheless raising their voices against the government’s unjust treatment of them, or to declare loyalty to Japan and be deported. War physically cuts off ties between opposing sides. Thus World War II placed immigrant Japanese and Japanese Americans at a significant crossroads in terms of their loyalties to Japan, their land of ancestry, and the United States, their current home. The resulting different experiences they had throughout the United States during and after the war set Japanese Americans on varied courses, giving rise to a diversity in ethnic identities today that reflects the diversity of the Japanese American experience of years past.

It is sometimes said that during World War II Nisei actually fought two wars, one for democracy and the United States against enemy forces, and the other in the United States against racism. Here again were born diverse stories. One Nisei I met at the Japanese American National Museum told me how he, drafted the day after the war started and steadfastly loyal to the United States, nevertheless refused to cease protesting the government’s internment of his parents throughout his time in the military. For this reason he was labeled insubordinate and spent the entire war relegated to the 1800th Engineer General Service Battalion (charged mostly with ser-

vice and maintenance of munitions and tanks) instead of going into the 442nd Regimental Combat Team or the Military Intelligence Service like the better known of his Japanese American comrades. While the 442nd deserves the fullest respect for their great sacrifices that helped elevate the social position of Japanese Americans after the war, we should not forget that there were some Nisei who made choices of another sort.

It seems to me that Japanese Americans are now coming to a stage where they, although still mindful of the memories of internment and other negative wartime experiences passed down to them from Issei and Nisei, are also ready to put the past to rest. South African archbishop Desmond Tutu has argued for the importance of exercising tolerance and forgiving, if never forgetting, past acts of war or racism. Japanese Americans, too, will move into the future keeping alive all that happened to them in the past while at the same time sharing understanding of the experiences of others.

In her report, second symposium panelist Sandra Chikako Tanamachi discussed her ultimately successful campaign to rename “Jap Road,” an endeavor she persisted in over twelve years with cooperation from organizations including the Japanese American Citizens League and the Japanese American Veterans Association. In connection with this slur, I am reminded of an episode I once heard related in an exhibition video about how, during the Pearl Harbor attack, one Hawaiian Nisei looked up at the sky and yelled “Japs!”—a cry that may be taken as evidence that this Japanese American individual had possessed not even a shadow of a doubt in his mind that he was not Japanese, but American. Even so, in reality “Jap” was used as a slur against not only Japanese but also Japanese Americans, something that must have caused outrage and anger for many in the group.

The Jap Road campaign also posits the important question of how to pass on to others the memory of such derogatory names and of the struggles there were to remove them. Jap Road has been renamed and exists no longer, but preserving what was presented about it at the symposium in the form of photographs and reports will still be crucial. Today all kinds of museums and archives, the Japanese American National Museum and the Hiroshima Peace Memorial Museum among them, are devoted to preserving and handing down experiences of the past through printed, audio, and visual documents. Many such resources may now be easily accessed and distributed around the world via the Internet, giving these institutions an even more important role to play in recording the past, and in building bridges from past to present and present to future.

Toward the Future: Thoughts from Hiroshima

Finally I would like to reflect on what can be said in connection to Hiroshima, the site of this year’s symposium. Hiroshima having been home to many Japanese emigrants, the event attracted quite a few older Japanese, probably people who had relatives who once set off for the United States. No doubt the symposium inspired them to recall memories of those days as well as to feel proud to see so many successful Japanese American leaders standing before them. Although Japanese in Japan too-often tend to regard those of Japanese descent living in different countries as if they were still no different from themselves, in reality these people possess diverse identities, as has already been repeatedly discussed. It is only natural that a sense of belonging to the new country should grow with the passage of time, and thus U.S. Sansei and Yonsei, too, differ individually in their degrees of awareness as Japanese Americans. We must remember that they are,

first and foremost, Americans. Failure to keep this diversity in mind may be part of what causes potential problems when Japanese and Japanese Americans attempt to understand each other; but conversely, if we are able to know and recognize the past circumstances that gave rise to these different Japanese American identities, then it should become possible for us to engage in meaningful exchange.

From the point of view of history, when we look back on the events from Pearl Harbor to the atomic bombing of Hiroshima in light of the people of Hiroshima—home to the greatest number of migrants to Hawaii—we can see how they, through their story, link both tragedies. Many Hiroshima settlers to the United States had their families torn apart by the war; some died in the fighting, others went through the atomic bomb. The fates that befell those among the Hiroshima settlers to Hawaii and their families and acquaintances who found themselves in Hiroshima at the war's end testify eloquently to the tragedies that war brings. In my belief, migrant history should be captured not merely as portions of the histories of the home country (i.e., Japan) or the destination country (Hawaii/United States) but also in itself as a record of a people who through their movement bind together both regions. From this perspective, both Pearl Harbor and the Hiroshima atomic bombing may be included as events in the single continuous history of Hiroshima migrants and their circle. Therein lies the story of a group of people buffeted by war, an account that surely has much in common with those of immigrant Japanese from other prefectures.

The theme of this year's symposium was "Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future." The diversity of Japanese American identities today is equally tied to all three: past, present, and future. Thus the footsteps of immigrant Japanese and Japanese Americans from Hiroshima and elsewhere not only join the histories of their two home countries but also provide bonds stretching from now into the years to come.

The symposium offered us an opportunity to invite Japanese American leaders to Hiroshima to learn about their activities in the United States, realize the diversity of their ethnic identities, and reflect on the possibilities of coexistence between different groups. It also impressed upon us the importance of paying attention to the story of Japanese Americans as one spanning the histories of both Japan and the United States.

Following the words of Desmond Tutu, Japanese Americans seem now to be approaching the point where they, while never failing to be sensitive to the memories of World War II, internment, and other diverse experiences of the past, are nonetheless also ready to head toward the future by reaching out to and seeking mutual understanding with others. In a way, this stance echoes the very same spirit with which the people of postwar Hiroshima, the site of this year's symposium, have kept alive their experience, facing and accepting it so that they might look toward the future.

For those of us on the Japanese side, too, the symposium was a chance to look through this lens called "Hiroshima" at where we stand in the present, reflect on our past, and consider how we should live our lives from now on.

In closing, I extend my deepest gratitude to Irene Hirano, the three panelists, and everyone else who made it possible for us to come together for this valuable opportunity.

Welcome Addresses from Coordinators

IRENE HIRANO

(President and CEO, Japanese American National Museum, Los Angeles)

On behalf of the Japanese American National Museum and the 2007 Japanese American Leadership Delegation, I welcome you to today's Symposium. I am honored to serve as co-moderator of this afternoon's program.

We are especially pleased to be in Hiroshima at the Hiroshima Peace Museum. This Museum is one of the world's most important institutions that educates about a significant event of World War II and its impact on the people of Japan. As importantly, it serves to educate visitors about the importance of each of us working for world peace.

Earlier today the Delegation was warmly welcomed by the Deputy Mayor and other city officials. Previous mayors of the City of Hiroshima and governors of Hiroshima prefecture have had strong relationships with the Japanese American communities in the United States.

Hiroshima is the prefecture from which the largest number of our Issei pioneers journeyed to the United States. In the pre-World War II period over 100,000 left Hiroshima on ships bound for Hawaii and the mainland United States. Hiroshima Kenjin-kai are strong in cities such as Honolulu, Los Angeles, and San Francisco. The long standing ties which exist between Hiroshima and Japanese Americans in the United States make today's program even more meaningful. We thank our Hiroshima co-sponsors for hosting us today.

This is the seventh delegation of Japanese American leaders that has traveled to Japan, with the support of the Ministry of Foreign Affairs and the Japan Foundation Center for Global Partnership. The Japanese American National Museum serves as the coordinator of this program and I have had the honor of accompanying each delegation since the program began in 2000. The purpose of this program is to bring outstanding Nikkei leaders from throughout the United States and introduce them to Japan and its leaders in order to create stronger long-term relationships between Japanese Americans and the people of Japan.

This year, the delegation is comprised of 13 diverse leaders from nine regions of the United States. For four members, this is their first trip to Japan. The other nine members have varying degrees of experience in Japan, but most started this trip with limited knowledge about Japan. This is true of most Sansei and Yonsei in the United States today. For many historic reasons, today's younger Nikkei have had little connection to the land of their ancestry.

However, we believe that Japanese Americans can and should play an important role in building an even stronger relationship between the United States and Japan. Today many Japanese Americans hold significant positions and can share expertise and knowledge with counterparts in Japan. We look forward to this program creating and maintaining peer relationships, in which we can call upon one another in good times and in challenging times.

We know that the most important way to gain an appreciation of different cultures is to travel to that country. Programs like the Japanese American Leadership Delegation, which bring people to Japan, need to be expanded so more Nikkei can experience its rich history and culture. Likewise, we hope that more people in Japan will learn about the experience and contributions of Japanese

Americans in Nikkei communities in the United States. I invite each of you to come to the United States and visit the Japanese American National Museum in Los Angeles.

The mission of the Japanese American National Museum is to preserve and share the Japanese American experience, with Americans of all backgrounds and increasingly with a worldwide audience, including South America and Japan. Through my work with the National Museum, I have had the opportunity to visit Hiroshima several times before.

The Japanese American National Museum sponsored two exhibitions in Hiroshima, the most recent at the Hiroshima Prefectural Art Museum in 2002. “From Bento to Mixed Plate: Americans of Japanese Ancestry in Multi-cultural Hawaii” was an exhibition about the experience of Japanese Americans in Hawaii. It was warmly received by people in Hiroshima and we were assisted by many volunteers in Hiroshima. Several years earlier, we featured an exhibition on Japanese American and Japanese artists at the Hiroshima City Art Museum.

In our work to reach a global audience, the National Museum has implemented an International Nikkei Research Project for the past several years. As a part of this effort, we developed a global website, Discover Nikkei, at www.discovernikkei.org. It provides a wealth of information on the Nikkei experience in North and South America. There are 17 institutional and organizational affiliates, which along with the Japanese American National Museum provide access via the Internet to information on the Nikkei experience. The website is in four languages, English, Japanese, Spanish and Portuguese.

Shortly, I will introduce the three members of our panel. The panelists will share with you their personal and professional experiences as Americans of Japanese ancestry. You will see from the brief biographies of all of the delegates in your program, that they have each achieved excellence in their careers and are important community leaders in the United States. We wish time had permitted us to have each of the delegates speak to you this afternoon.

The program this afternoon provides an important opportunity for us to learn from each other. As we redefine the U.S.-Japan relationship in the future, we know we will be faced with many conflicts, many challenges. As we look to the future we believe that each of us, as individuals, as leaders, and as citizens of the world can contribute to make this peaceful world that will be better and brighter for future generations.

I’m very pleased to turn over the program to our co-moderator, distinguished scholar and professor Hiromichi Yamashiro.

HIROMICHI YAMASHIRO
(Professor of History, Graduate School of Letters, Hiroshima University)

Thank you, Irene.

Before I begin, I would like to express thanks to the sponsors of this symposium, the Japanese Ministry of Foreign Affairs and the Japan Foundation Center for Global Partnership; to our cosponsors, the Japanese American National Museum and the Hiroshima Peace Culture Foundation; and our supporting organizations, the Prefecture and City of Hiroshima, Hiroshima University, and the Japan-America Society of Hiroshima. Their generosity has made it possible to invite the Japanese American

leaders to Japan and to arrange for the events of this program. We are also sincerely grateful to all of you for gathering here today. I am Hiromichi Yamashiro, professor at the Hiroshima University Graduate School of Letters and one of the coordinators of this symposium.

We might ask ourselves: What do we know about Japanese Americans? Settlers first left Japan for Hawaii and the mainland United States in 1868; that is 140 years ago. The 13 members of the delegation here today all have someone in their family histories who, at some point, made the decision to emigrate from Japan to the United States. Immigrant Japanese and Japanese Americans have been part of U.S. history for roughly 140 of the 230 years since the country achieved independence in 1776.

Over the course of history, as the generations changed, from first-generation Issei to the third-generation Sansei, and fourth-generation Yonsei, their identity—their self-awareness—as Japanese or as Nikkei, gradually evolved, both as individuals and as an ethnic group. What, then, are the factors that prompted these shifts within each person or generation to make them the way they are today? And what new ties and partnerships do Japanese Americans seek to establish with Japan, now that they have come to regard their identities as almost entirely American, as the great majority of them no doubt must?

Japanese American identity is described today as extremely diverse. This can be attributed to the historical experiences of Japanese Americans both as individuals and as a group and to intermarriage with members of other ethnic groups.

World War II, we are told, transformed “immigrants from Japan” into “Japanese Americans.” War represents a major test, forcing people to decide which country they identify with. In this respect, immigrant Japanese and Japanese Americans were at a crossroads. Japanese Americans on the West Coast, despite being U.S. citizens, were evicted from their homes and forced to face the hardships of the internment/relocation camps. Such experiences in different parts of the country during and after the war set Japanese Americans on different courses. Thus the diversity of Japanese American identity today reflects the variety of Japanese Americans’ historical experiences.

For today’s symposium, entitled “Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future,” we will be asking each panelist to relate as much as they can about their own and their families’ experiences as immigrant Japanese (Issei) or Japanese Americans (Nisei, Sansei, Yonsei), including some things that they may not want to remember. We will also have them share their thoughts on the state of Japanese Americans now and into the future.

Since I am going to ask the three panelists for their stories, it is only fair that I give my own first. Allow me to talk briefly about my background and research.

I am what you might call a “Nikkei Japanese.” By 1903, my grandparents had emigrated from Hiroshima to Hawaii. Their six children were all born in Hawaii except for the last boy, who was born in Japan. The three younger children—my father and his sisters—went at a young age to receive schooling in Japan, where they were when World War II broke out. My father joined the Japanese military and gave up U.S. citizenship, making it no longer possible for him to return to the United States. One of his sisters died in the atomic bomb dropped on Hiroshima. My father lived in Hiroshima and married my mother, who gave birth to me in 1946. My grandfather, who had stayed behind in Hawaii with his three older children, often sent us supplies in the years immediately following the end of the war. Thus the

baby formula, crackers, and other necessities that I grew up on as an infant were all American-made. Thanks to these I was once even awarded a certificate for excellent health. My grandfather later returned to Japan, where he died shortly afterwards.

Had my grandparents not immigrated to Hawaii, I would never have gone abroad to the University of Hawaii and the East-West Center nor had cousins living in the United States. Nor, in all likelihood, would I have coordinated a symposium about Japanese Americans and gained the opportunity to meet all of you here today.

History, my area of study, is a discipline that moves across time and space. The overarching theme of my research is “movement of peoples throughout history”; in other words, I am interested in examining what drives people to migrate as well as what cultural interactions come about as a result.

A long time ago, Vikings from northern Europe settled along the mouth of the Seine in the present-day region of Normandy, France. Their origin earned their descendants the name Normans, literally “Northmen.” For about a century since gaining Normandy in 911, the Normans sought to assimilate with the surrounding French, embracing Christianity, adopting French culture, and intermarrying with local peoples. Following this phase, their members spread out into southern Italy and Sicily (and from there into Antioch, or present-day Syria), the Iberian peninsula (present-day Spain), and, after conquering the island in 1066, England. The migration into southern Italy was prompted by Norman pilgrimage to the Christian site, Monte Sant’ Angelo, in southern Italy. Then considered the best mercenaries in Europe, these Normans were hired by local lords, eventually taking control of their own lands in southern Italy and Sicily.

Other Normans undertook pilgrimages of an academic rather than religious nature. Traveling to Palermo in Sicily or Toledo in Spain, these intellectuals absorbed new medical and scientific knowledge entering from the Islamic world. Similar migrations to centers of learning take place even today as people go abroad to attend foreign universities, in some cases staying behind to acquire positions at local companies or academic institutions.

Like the contract immigrants who once went to work on Hawaiian sugar-cane plantations as part of an agreement between the governments of Japan and Hawaii, the modern-day students who go abroad on scholarships from accepting governments may be considered “contract immigrants” engaged to study in these places for a set period and fee. In this respect, I, too, was an immigrant effectively under contract with the U.S. government during the time I was in Hawaii on a scholarship from the East-West Center.

Another parallel may be drawn between medieval European knights from Normandy who settled into southern Italy and Sicily after being hired as mercenaries for their fighting skills and present-day foreigners of Japanese descent who enter Japan to fulfill the demand for labor.

Following the death of William I, who had ruled Normandy and England as one since conquering the latter in 1066, the two successors who took separate control of each territory (his sons) fell at odds. Lords with property on both sides found themselves at a significant crossroads. Some families chose one ruler or the other, while others divided their members to maintain loyalty toward both.

Immigrant Japanese and Japanese Americans at the outbreak of World War II found themselves at an equally significant crossroads in terms of their loyalties to Japan and the United States. Some families were split between the two countries. Others chose to belong to one or the other. Here today we have descendants of those who went their separate ways, then encountering one another once again.

The Normans also offer us hints for thinking about the rise and disappearance of ethnic groups. The Normans existed as a distinct group only from the settlement of Normandy in 911 to the late twelfth century (1185), or roughly 300 years (274 to be precise). Within the discipline of history, which is grounded on sources, an ethnic group is considered to exist only so long as its name appears in records. The Normans fell out of sight due to loss of ethnic identity; once they lost identity as a separate group, no one saw fit to remark on them or to write about them. What path will Japanese Americans take in this respect? The Japanese American National Museum, which safeguards ethnic records, has an important role to fulfill indeed.

Whether or not the Japanese American leaders here today end up visiting their actual ancestral homes, for them this trip to Japan no doubt represents a spiritual search for their roots, or in other words a journey inquiring into their identity—their sense of who they are. Thus I would like to ask them the following questions:

- 1) When and how did you come to acquire an awareness or sense of identity as a Japanese American? Those raised by Nisei parents who, owing to wartime experiences, were unwilling to think back on the ties to Japan that caused them such hardship may not have gained a consciousness of themselves as Japanese Americans until they reached adulthood. By contrast, others whose parents, like many kibe Nisei (Nisei educated in Japan), valued their bonds with Japan were probably encouraged to think of themselves as Japanese Americans from a young age.
- 2) The members of the delegation here today were all invited because they are Japanese American leaders. How did being Japanese American affect you as you were building your career, and how does it continue to affect you in the present? Or did it perhaps have no bearing? If so, why?
- 3) What does the future hold for Japanese Americans? In particular, if the diversity of Japanese American identity is to be stressed, then is this diversity on its way to developing even further into something else? In thinking of yourselves as “Japanese Americans,” “Asian Americans,” or simply “Nikkei,” what visions of yourselves do you wish to or believe you should realize in the future?
- 4) Leadership appears to be socially well respected in American society. What roles do leaders need to fulfill? In particular, is there any special significance to being a Japanese American leader either in the local or Japanese American community?
- 5) What, if anything, do you believe you can contribute toward friendly relations between Japan and the United States?

Now we will have Irene introduce our panelists.

HIRANO

Thank you, Professor Yamashiro.

Our first panelist this afternoon will be Mr. Harold Taniguchi from Seattle Washington. Mr. Taniguchi is the Director of the Department of Transportation for King County in the state of Washington. Mr. Taniguchi holds a masters of public administration from the University of Washington and an undergraduate degree from Pomona College in California. This is Mr. Taniguchi's second visit to Japan, his first visit was about 17 years ago. His mother's family is from Kagoshima and

his father's family is from Hiroshima. The focus of Mr. Taniguchi's presentation today will be about a prominent and important Japanese American community organization in Seattle, Nikkei Concerns, which serves the needs of elderly Japanese Americans. Please welcome Mr. Harold Taniguchi.

Presentation

HAROLD TANIGUCHI (Director, King Country Department of Transportation)

My Roots in Hiroshima

I am a Sansei, third generation Japanese-American. My grandparents were all born in Japan, and my father's family is from Hiroshima. Over 16 years ago, I was in this city with my wife and parents. We were here to attend a memorial service for my father's parents. During that last visit, my father introduced me to his extended family and explained a few things about his early childhood. It is a fond memory for me since my father passed away a few years later.

My family's journey to America began here over 100 years ago. Although the details are not clear, my grandfather left Hiroshima for Hawaii in the early 1900s. My father was the second of three children, and was born in Hawaii in 1920. My father's family then returned to Japan shortly thereafter. Here he is in about fourth grade with his classmates in Hiroshima.

[Picture 1: Graduation class]



[Picture 1]

After spending his adolescent years here in Hiroshima, my father returned to Hawaii in 1941, just before the beginning of World War II. In part due to his recent return from Japan, he was one of the few individuals sent to concentration camp from Hawaii during the war. In the mainland United States, over 150,000 people of Japanese descent, U.S. citizens included, were incarcerated in several camps during World War II.

While this action by my government was a tragedy, it allowed my father to meet my mother at a concentration camp called Tule Lake. My parents later wed in 1945, and my eldest brother was born at Tule Lake. I am the youngest of four children, and was born in Seattle, Washington, where my parents eventually settled after the war.

My father's upbringing had left a deep imprint on him. He had a strong interest in traditional Japanese culture, such as *kyogen* (traditional theater), *utai* (noh singing), and calligraphy. He spoke predominantly Japanese, and when he did use his broken English, it had an interesting Hawaiian accent. My father's upbringing left an imprint on me as well.

My mother was born in Tacoma, Washington, and her parents are from Kagoshima. She spent some time in Japan as a child, so she is fluent in both Japanese and English. My parents spoke Japanese to each other and English to me. And while I had a perfect environment to learn Japanese, I can hardly speak any at all.

Nikkei Concerns

Today, I am a volunteer at Nikkei Concerns, a non-profit organization that provides services to Nikkei elderly in the Seattle area. I would like to share some of the stories and challenges of Nikkei Concerns because I think they provide some insight into the Japanese-American experience.

In the 1970s, most of the Issei, or first generation Japanese, living in the Seattle area were about seventy or eighty years old. Since this generation had spent their young years in Japan, it meant that their language was predominantly Japanese, along with their preference for food and cultural activities.

Understandably, the typical services provided to elderly in the 1970s did little to cater to Japanese tastes. So, finding a nursing home to accommodate the needs of an elderly Issei in the Seattle area was impossible.



[Picture 2]

To fill this important void, the children of these aging parents took action and started a nursing home catering to the needs of the Issei. In 1975, they created Issei Concerns, the original name of the organization. And shortly thereafter, the first Seattle Keiro opened with 70 beds in October 1976.

[Picture 2: Opening of the old Seattle Keiro]

The decision to place a family member into a nursing home remains a very personal and difficult choice. Often times, the special needs of our elderly make it very difficult for families to handle it alone. I believe for the Nisei generation, this decision was particularly difficult because of the traditional Japanese value system of taking care of one's own family. Having a place like Seattle Keiro to ensure these needs were met for the elderly Issei made this placement decision a little easier.

As the resident population at the nursing home began to grow, Issei Concerns began to expand its services. In 1978, it started an adult day care program called Kokoro Kai, which means "a meeting of the minds." The Kokoro Kai program engages our participants with activities, exercise and lunch. Their daily routine is also enhanced by being surrounded by caring volunteers and friends.

In 1980, in response to its evolving programs, the name was changed to Nikkei Concerns. Meanwhile, the demand for nursing cares grew, and so a larger facility was underway. In June 1987, the new Seattle Keiro nursing home opened with 150 beds. [Picture 3: The New Seattle Keiro]



[Picture 3]

To complement its skilled nursing and adult day care services, in 1990 a continuing education program was started called Nikkei Horizons. Through Nikkei Horizons, creativity, social opportunities and healthier lifestyles are promoted through a wide range of classes and travel. And finally in 1998, Nikkei Manor opened, providing assisted living for 50 residents. While living independently, Nikkei Manor residents have the assurance of knowing that help is there when needed for medication assistance, daily meals, and housekeeping.

My experiences with Nikkei Concerns over the years have been rich and plentiful. There are, however, three segments of this experience that I would like to share with you: the introduction of younger volunteers into the organization, the story of our child care center, and the strategic challenges of Nikkei Concerns today.

Mi-Yo-I Kai

In the late 1990s, like many organizations that are in their twentieth year of existence, Nikkei Concerns began to change. The founders and longtime leaders of the organization were getting older, and looking for others to continue their fine work. In general, volunteerism of the Sansei, this next generation, took on a different form than that of their parents, the Nisei. The Nisei generation was often responsible for the creation of organizations. They did the fundraising and built the buildings we now enjoy. They painted the rooms, mopped the floors, tended to the gardens.

The Sansei, in starting their own families, reflect much more diversity. In fact, Japanese-Americans tend to marry non-Japanese-Americans more than any other Asian-Pacific Islander community in America. This tends to weaken a natural tie to the local Japanese-American community by introducing other ethnic and racial elements into the family.

After World War II, most Japanese-Americans returning to the Seattle area tended to live in just a few locations. Nisei families tended to stay relatively close to these areas. The Sansei, however, tended to move further and further away from these traditional clusters. The Sansei were also still building careers and having families. This combination of distance and lack of free time made volunteer activities increasingly challenging. And while there were certainly Sansei individuals that remain longtime volunteer leaders, they were few in number.

In response to these noticeable trends, in 1997 a group of Sansei and Yonsei “youth” started a coalition called “Mi-Yo-I Kai,” with the mission of attracting new interest about Nikkei Concerns from among the Sansei and Yonsei. The name Mi-Yo-I Kai reflects the composition of the third (*mi*), fourth (*yo*) and fifth (*i*) generations. This Mi-Yo-I Kai group held fundraising events specifically targeting an intergenerational participation.

While the Mi-Yo-I Kai group is no longer active, the experience did result in some positive outcomes. During its brief period of activity, Mi-Yo-I Kai introduced the issues of aging, and the challenges of Nikkei Concerns to a younger generation. We tend not to think of elderly care unless it is something you are facing in your own family. Like many of life’s issues, experiencing it personally can be a rude awakening. Through its fundraising and social events, Mi-Yo-I Kai increased the awareness of elderly care issues, and also introduced several dedicated younger volunteers into the organization.

Today, I serve as the president of the board. As I look at the immediate past and upcoming leadership, they were all involved with the Mi-Yo-I Kai experience. And the intergenerational team work continues, albeit it at diminished frequency. A few of the founders remain active, and their handling of the leadership transition was remarkable. I remain humbled in this position, and in constant fear of letting them down.

KIDcare

Over ten years ago, Nikkei Concerns started a day care center at its Seattle Keiro facility. While not related to elderly care, the program concept was based on intergenerational participation. The day care children would be allowed to periodically visit the elderly residents, giving both groups something to look forward to. *Tanoshimi*, I believe, is the Japanese word for this. And when we become elderly and our lifestyles become increasingly restricted, something to look forward to becomes more precious. The day care, called KIDcare for Keiro Intergenerational Day Care, started in 1996.

Like any thoughtful business, our day care program was designed to meet the needs of our target audience. We offered activities for the children that reflected the Japanese culture. While not all of our teachers were of Japanese descent, it was clear that Japanese influence at the day care was a factor that made it popular and unique.

The day care participants were not predominantly Nikkei, or even Asian-American. During the development of the program, it was thought that predominantly Nikkei children would be the ones interacting with the predominantly Nikkei elderly residents of the nursing home. Interestingly, this was not taking place.

The biggest challenge, however, was that the administration of KIDcare was not working smoothly. While the level of attention in the activity centers remained high, the administrative leadership of the day care center was unstable. In response to this problem, we conducted several evaluations with outside assistance to determine what can be done. Unfortunately, after thorough review of our situation, we concluded that our day care programming did not complement the operations of our core mission, the nursing home. Simply put, to address these challenges appropriately would require a level of management and financial priority that was not sustainable for us at that time. We made the unpopular decision of closing our day care programming in 2006.

As the decision was being made, we met with family members to discuss our limited options. These meetings were not pleasant, as parents were understandably stressed about finding new day care services and lamented the demise of the unique cultural elements of KIDcare. It was during these heated moments that I, along with other board members, found something interesting.

Most of the children at the day care were non-Nikkei, so the discussion about closure had a unique cultural tone. Non-Nikkei parents were admonishing us for making a business decision that did not feel very Japanese in nature. And when they touted the unique value of KIDcare, it had the striking theme of caring, or feeling, something called *kimochi* in Japanese. In short, through its programming, KIDcare had created a strong sense of *kimochi* among the families, and the loss of this environment for their children was very difficult.

The Future of Nikkei Concerns

Looking ahead, Nikkei Concerns continues to face some interesting challenges. Lifestyles of today are more healthy and active, and the ever changing elderly care profession is in step with these changes. For us, this requires a thorough review of our services and facilities to ensure that they meet the needs of our target audience. Already, we know that the model of our Seattle Keiro nursing home feels outdated compared to the current trend towards less institutionalized facilities.

The quality of care, cost, and proximity are other important factors for families when making decisions about nursing home care. Like any successful business, we are constantly trying to improve our organization and services while keeping the costs to our residents down.

Perhaps the most interesting challenge, however, does not rest with the changes in elderly care, or with the constant battle of cost containment. Our biggest strategic challenge is determining who our future residents will be. In the beginning, perhaps the needs of the Issei were simpler to accommodate.

While there was no question that the typical nursing homes could not meet the needs of the elderly Issei, providing language, diet and activities to these aging Issei was a clear set of objectives.

In comparison, however, the needs of the aging Nikkei population are changing. The Nisei generation, for example, speaks predominantly English, and has experienced much diversity in terms of food, activities and interests. The offerings of language, diet, and cultural sensitivity are not as critical to our residents today as were to the Issei elderly.

In the Seattle area, the growth of the Japanese-American population has been diminishing due to several factors. Low immigration numbers from Japan, fewer children from among Japanese-American families, and marrying into other ethnic and racial groups are a few factors contributing to this decline in numbers.

According to the 2000 census, the Nikkei population in the state of Washington is over 56,000, most living in the Seattle area. We estimate about 6,000 are now over the age of seventy. Given these figures, it appears that there may be enough aging Nikkei to supplement our resident population. However, our current resident population is not 100 percent Nikkei, so we know Nikkei families are selecting nursing homes other than ours. And, we know that we offer something that appeals to others outside the Nikkei community.

Thirty years ago, the “new” generation of young adults from Japan needed a place to rest as they settled into their final years. It was the Japanese language, songs, cultural activities or food from Nikkei Concerns that brought them some comfort to a home far away from their native Japan. This is what has made us unique among quality nursing homes.

Today, to remain competitive, we need to adjust and continue our efforts to renew the organization with younger volunteers and leadership. This challenge, albeit different from the past, rests on the shoulders of the Sansei and Yonsei generation.

For tomorrow, perhaps the cultural emphasis on things Japanese will become less critical for our nursing home residents to function. Or, as we learned from our day care center experience, perhaps this sense of *kimochi* we offer, which is very Japanese, will turn out to have universal appeal.

Thank you for the opportunity to share my Japanese-American experience.

HIRANO

Thank you very much, Harold. You will see from the individuals in the Japanese American delegation, that it is a diverse group, from various professional backgrounds, interest areas, and from throughout the United States. Seattle is in Washington state on the western coast of the United States.

Our second panelist is Sandra Tanamachi from the middle and southern part of the United States, Freeport, Texas. She graduated from the University of Northern Colorado and has been a teacher for 25 years. Ms. Tanamachi has received many awards for her outstanding work in education, including being named “Teacher of the Year” by her school. Sandra has been mentoring student teachers from various Texas colleges in her classroom since 1990. Her presentation today will focus on her 12-year fight to eliminate a racially offensive street name in two Texas communities: “Jap Road” in Jefferson County

and “Jap Lane” in Orange County, Texas. One of the awards that Sandra has received for this effort is the Japan Foreign Ministry Commendation. Ms. Tanamachi’s mother’s family was from Wakayama and her father’s family from Fukuoka. This is her first visit to Japan. Please welcome Ms. Sandra Tanamachi.

SANDRA TANAMACHI (Elementary School Teacher)

Thank you, Irene. I would also like to thank the Japan Foundation’s Center for Global Partnership, Japan’s Ministry of Foreign Affairs, the Japanese American National Museum, and the Consulate General’s Office of Japan, in Los Angeles and in our various communities across America, for providing my colleagues and me with this wonderful opportunity to share with you our experiences as Japanese Americans. I also wish to especially thank Consul General Yoshi Kamo and Vice Consul Seiko Watanabe from the Consulate General’s office in Houston, Texas for nominating me for this outstanding program. This is my very first trip to Japan, and it is truly a “dream come true” for me.

This year’s theme, “Japanese Americans at a Crossroad,” is a timely one. That this symposium is being held here at the Hiroshima Peace Memorial Museum is also apt, for this park came about as a result of a time when the nation of Japan itself was at a crossroad, and I am truly honored to be here on these hallowed grounds.

My history is a bit different from the norm. In addition to being a Japanese American, I’m also a Japanese Texan and that is where my Southern accent comes from. And so, in true Texas fashion, I would like to begin by welcoming all of you with a traditional Texas greeting: “Howdy -Y’all!”

My paternal grandparents, Kumazo and Asao Hirayama Tanamachi, emigrated from Fukuoka prefecture to America at the beginning of the twentieth century. They settled in Seal Beach, in Southern California and began farming. My grandfather wasn’t allowed to buy or own land in California, so he decided to move to Texas where land could be purchased. He moved his family initially to East Texas in 1921 when my father, Jiro, was seven years old. The family ultimately settled in the Rio Grande Valley which is located in the southernmost tip of Texas. Members of my family, including my mother, still live there.

My maternal grandfather, Teizo Nakao, emigrated to the United States from Wakayama prefecture in the early 1900s while my grandmother, Chika, stayed in Japan and began her teaching career. Obaachan graduated from Wakayama Teachers College. She taught for 10 years at Yuasa-cho Suhara Gakko. Later she joined my grandfather in America and they settled in the Terminal Island area of Southern California. My mother, Kikuko, was the oldest of their four children.

For my grandparents, on both sides, life in America was all about “settling in” and establishing new roots in the fertile soil of their new homeland. “Kodomo no tame ni” became the theme, as offspring started to arrive, and the focus shifted, for my grandparents, as it did for all Issei parents, from just “settling in,” to raising their children, the Nisei generation, to become solid, contributing American citizens. The accomplishments of our Nisei generation show that the Issei succeeded very well in this endeavor.

Perhaps the defining experience for my parents, Jiro and Kikuko, as it is for all Japanese Americans of the Nisei generation, was World War II. The internment of West Coast Japanese Americans, the cre-

ation of the all Japanese American 100th battalion /442nd Regimental Combat Team, as well as the formation of the Japanese American Military Intelligence Service, and their significant contributions to the Allied war effort, are all parts of that experience.

In 1942, my mother and her family were removed from their home in Terminal Island under Executive Order 9066. They were evacuated initially to a race track outside of Los Angeles and forced to live in a converted horse stall for three months. My mother still remembers the horrible stench the horses had left behind. She and her family were later sent across the country and incarcerated in a concentration camp in Rohwer, Arkansas. Many young Nisei men volunteered to join the war effort from this camp, as did young Nisei men from all of the concentration camps scattered throughout the desolate places in America. My mother's brother, Taira, was one of the volunteers and he served with the occupation forces in Japan.

My father's side did not have to evacuate, because Texas was outside the evacuation zone; however, they were still affected by the war. My father had three brothers who joined the all Japanese American 442nd Regimental Combat Team. One, Saburo, I never got to know, because he was killed in the war. He died in France during the rescue of the Texas Lost Battalion, a famous World War II incident. He was awarded the Silver Star Medal, the third highest Medal the United States Army awards, for his heroic actions during the rescue effort. He was one of the two first Japanese American soldiers to be buried at the United States National Military Cemetery at Arlington, Virginia.

We owe a lot to our Nisei veterans. They "answered the call" of their country in a time of need and made great sacrifices answering that call; paying with their blood, sweat, and tears, our entry into the mainstream of the great nation of America that is our home. [\[Picture1\]](#)



[\[Picture 1\]](#)

"Japanese Americans at a Crossroad" is only one-half of this year's theme. The other half, "Connecting Past, Present and Future" can, perhaps, be used to describe my own personal experiences, especially in the "Jap Road" experience. What I thought would be a simple name change, taking, perhaps, a single day, in front of local magistrates, turned out to be a lengthy journey of 12 years. But the journey was an enriching one for me. The connections that were made and the bonds that were formed during the journey endure today and will for the rest of my life.

I moved to Beaumont, Texas in the late 1980s. Beaumont is about 100 miles due east of Houston, Texas. When I first became aware of the existence of Jap Road, I couldn't believe it. There were large billboards along major highways which carried advertisement for the Boondocks, a popular seafood restaurant located on "Jap Road." There were television and radio commercials which carried the words "Jap Road" over the airways and into everybody's homes.

I had grown up learning that the word "Jap" was a racial slur, and it has always caused Japanese Americans much anguish, pain, and suffering. It was used to show contempt, hatred, and bigotry toward Japanese and Japanese Americans. I must admit, that personally, it is very difficult for me to use the word so many times in this presentation, and I apologize for having to do so.

The existence of Jap Road presented me with my own personal crossroad. What should I do? Do I just ignore it and just say “Shikata ga nai”? Or do I proceed down a path less traveled and do something about it?

Watching the 1992 Winter Olympics helped me make my decision. I joined with fellow Japanese Americans across our country in celebrating Kristi Yamaguchi’s winning of the Olympic Gold Medal in figure skating. After the joy of watching Kristi Yamaguchi stand at the top of the podium while our National Anthem played, there was a station break. The commercial for the Boondocks restaurant came on, with the words, “Jap Road” emblazoned across the TV screen and a voice loudly announcing its location as being “Waaay down on Jap Road.” That crystallized it for me. As an American who is very proud of her Japanese heritage, I decided that I would begin working on changing the name of Jap Road. [Picture 2]



[Picture 2]

Jap Road was named to honor a pioneering Japanese family, the Mayumis, from Tsu City, Mie Prefecture, who introduced rice farming to East Texas. Yoshio and his younger brother, Yasuo, purchased and farmed over 1700 acres in Fannett, which is 10 miles south of Beaumont from 1905 until 1924 when the property was sold. The road that led to the Mayumi farm was informally called, then later, formally named “Jap Road” to honor the Mayumi family. The crossroad was named Burrell Wingate Road to honor two other pioneering families. I could not understand why Jap Road wasn’t named Mayumi Road to truly honor the Mayumi family.

Opposition from the local community, to my Jap Road campaign, ran deep because they felt any change would mean an admission that their forebearers might have been racist. They also insisted that changing the name of the road would be losing part of their history.

The road fell under the jurisdiction of the Jefferson County Commissioners. They were the ones who held the power to change the name of the road. They were the ones who had to be convinced to do so.

With the help of my cousin, attorney Shirley Nakao, I began to seek support in this endeavor. My cousin wrote letters to U.S. Congressman Robert Matsui and Norman Mineta. She also got me in contact with the President of the National Japanese American Historical Society, Dr. Clifford Uyeda, who became my mentor and advised me on my campaign which culminated in the first hearing at the Jefferson County Commissioners Court, July 12, 1993. We received letters of support from President-Elect Bill Clinton, Congressman Robert Matsui, and from numerous Japanese American organizations. These letters were read at the hearing. Representatives from the major national civil rights organizations also came to the hearing and testified on our behalf.

However, after hearing our testimonies, the commissioners voted 4 to 1 against renaming the road. The lone dissenting vote was cast by Edward Moore, the first African American to be elected as county commissioner in Jefferson County.

I remained undeterred, despite this setback, and I contacted a member of the Texas State legislature, Representative Jim Solis, with the hope of getting a law passed that would ban the use of racial slurs in Texas. All efforts, unfortunately, were to no avail.

At this point, it became apparent to me that the only way to get the name of Jap Road changed was to go again before the County Commissioners and get them to rethink their original decision.

In 2001, I joined forces with Tom Kuwahara from Lafayette, Louisiana who had come across “Jap” Road on a trip to San Antonio and who wanted to change the name of the road as well. By 2003, we were also joined by two prominent Nikkei civil rights activists, Sharon Seymour of Seattle, Washington, and Miki Kawakami of Pocatello, Idaho, as well as prominent San Francisco attorney, Dale Minami, and together we formed the Committee to Change “Jap” Road (CCJR).

On December 2, 2003, we called a press conference to announce that a petition was being sent to the United States Department of Transportation and the United States Department of Housing Development. The petition called for the withholding of federal funds to Fannett unless the name of “Jap Road” was changed. The petition was signed by all the major civil right organizations in the United States. The Anti-Defamation League, National Association for the Advancement of Colored People, Japanese American Citizens League, Organization of Chinese American, League of United Latin American Council, National Asian Pacific Americans Legal Consortium, and the American Civil Liberties Union all signed the petition.

Soon after our press conference, the County Commissioners arranged for a second hearing to take place on July 19, 2004. The outcome this time was positive. After a hearing more than 4 hours long, the commissioners voted unanimously, with one abstention, to change the name of Jap Road.

The hearing itself was remarkable. A letter received from Senator Daniel Inouye, advocating the change, was read into the record. The results of a JACL mounted signature campaign, which had collected over 4,000 signatures from across the nation, was also presented to the court. John Tateishi, the National Executive Director of the Japanese American Citizens League, came and testified before the commissioners as did representatives from each of the civil rights organizations that had signed the petition in December. Two 442nd Regiment veterans came and testified, as well. They told the commissioners how the State of Texas had made the 442nd Regiment veterans all Honorary Texas Citizens in gratitude for rescuing The Lost Battalion (the 36th Division). A veteran from the 36th Division also came to the hearing and testified.

To support these testimonies, Terry Shima and Grant Ichikawa of the Japanese American Veterans Association began a national letter writing campaign. Our veterans answered the call again and, in the weeks leading up to the hearing, they had inundated the commissioners with their heart-wrenching tales of sacrifice, serving their country, during World War II.

The Texas 36th Division Association was also asked to write letters supporting our effort to get the name change, and Commanding Officer, Marty Higgins, wrote an inspiring letter which backed our efforts. The number of letters the commissioners received from veterans across our country was impressive.

After the hearing, the residents who lived on Jap Road were asked by the commissioners to come up with a new name. Our hope was that they would decide to rename the road Mayumi Road, but, instead, they opted for Boondocks Road, the name of the, now defunct, seafood restaurant that started the renaming battle. Later, two other counties in Texas also changed the names of roads containing the same slur. I am proud to say that our great state of Texas no longer has any Jap Roads in existence.

[Picture 3]



[Picture 3]

I learned a lot from this experience, and I learned a lot about myself. I came to appreciate the power of networking and, most importantly, I learned there are many people of good will out there who will help if they think your cause is a just one.

I try to incorporate all of this into my lesson plans at school. I teach my students that if you believe in something, and what you believe in is good, take a stand. You'll find that other people will help you, and you'll be a better person for having taken the stand. I also teach them about diversity, how our country is a beautiful mosaic of nationalities and how their great grandparents immigrated to seek a new life in America, the land of opportunity. I teach them that, even though we all don't look alike and come from different ethnic backgrounds, our values are all the same; that we all share common goals and aspirations. Last month in the United States was Black History Month, where all public schools in Texas are expected to teach units on the contributions of African Americans. I expand the unit to include other ethnic groups as well, including Japanese Americans. Two years ago, I arranged to have our very first Japanese American astronaut, Daniel Tani, visit our school and talk about his experiences in America's national space program. I also take the opportunity throughout the year to teach lessons on how the world is really a global village; how people of all nations have goals that are very similar; how everyone ultimately wants Peace. I teach my students about Hiroshima through the beautiful story of "Sadako Sasaki and the Thousand Paper Cranes." This is why I feel so blessed that I was able to come to visit Hiroshima. I have learned so many valuable lessons about Japan on this incredible trip, and I plan to incorporate what I have learned this past week into my teaching curriculum.

Thank you for letting me share my personal life experiences with you, and special thanks to Irene Hirano, Professor Yamashiro, Keiko Morito, Hiroshi Furusawa, Eiko Sato, and my fellow 12 delegates for making this trip one which I will always treasure.

HIRANO

Our third panelist is from the eastern part of the United States. Dr. Donna Shimoda Hollingshead is also an educator and is currently the Executive Director in the Office of the Deputy Superintendent of Schools, Montgomery County Public Schools in Maryland, which is adjacent to Washington, D.C. She received her undergraduate and graduate degree from the University of Maryland and her Doctorate of Education from Bowie State University in Maryland. In addition to her work in education, Dr. Hollingshead is active in her community, serving as Co-President of the Asian American Education Association and Executive Board Member for the Montgomery County Asian American Political Alliance. She will speak today about her work in education and with Asian American students in particular. Dr. Hollingshead's father's family is from Okayama and her mother's family is from Hiroshima. This is her first trip to Japan. Please welcome Dr. Donna Shimoda Hollingshead.

DONNA HOLLINGSHEAD (Executive Director in the Office of the Deputy Superintendent of Schools, Montgomery County Public Schools, Maryland)

I am honored to be here with you today as a member of the Japanese American Leadership Delegation from the United States.

My career as an educator spans almost 30 years. I began my career as a biology and chemistry teacher and later became a school principal in a large Maryland public school system - Montgomery County - which is in the suburbs of Washington, D.C. More recently I have served in the central office as a director of school performance and now as the executive director to the deputy superintendent of schools. We have approximately 140,000 preschool through twelfth grade students, in 199 schools with almost 22,000 employees. We are also geographically large including about 500 square miles. Our fiscal year 2007 operating budget is 1.85 billion, with a per pupil cost of \$12,422.

I am a third generation Japanese American, a Sansei. Both my Obaa-chan Tsutayo Nakano Nishimoto and my Ojii-chan, Kanesuke Nishimoto are originally from Hiroshima. Given this fact, I am tremendously grateful to be here to experience, firsthand, the land of my ancestors. My maternal grandparents left Hiroshima and emigrated to the United States, and lived in Fresno, California around the early 1920s. They had six children, including my mother, Setsuko, who was born in 1930. My father's parents, Kangoro Shimoda and Haruno Kenmotsu Shimoda, were originally from Okayama. They also emigrated to the western United States in the early 1920s, to Bainbridge Island outside of Seattle in Washington State. They had three children, including my father, Masaru, who was born in 1928.

With the onset of World War II, even though my grandparents and their children were United States citizens, no people of Japanese descent were trusted by the government and all were relocated to one of ten prisons throughout the west from 1942 through 1946. The Shimoda Family was relocated from Washington State to Manzanar Prison Camp in California. The Nishimoto family was relocated from Fresno California to Poston Prison Camp in the Arizona desert. Both families lost all their property and most of their personal belongings.

Here are a few photos of Manzanar which is North of Los Angeles, California where my father's family was imprisoned. [\[Picture 1\]](#)

And this is a painting of the Poston Internment Camp where my mother's family lived for 3 to 4 years. [\[Picture 2\]](#) Once the war ended, as you can imagine it was extremely difficult if not impossible for Japanese-Americans to find jobs. My grandparents found jobs at a vegetable packing company in New Jersey called Seabrook Farms, which offered jobs to the Japanese-Americans coming out of the camps.

Seabrook Farms was a large producers of frozen vegetables. The company experienced a labor shortage due to the war. They hired minorities and set them up in ethnically segregated villages. About 2,500 Japanese Americans went to



[\[Picture 1\]](#)



[\[Picture 2\]](#)

work at the plant. They worked 12-hour days, at 35 cents to 50 cents an hour, with 1 day off every 2 weeks. They were provided concrete block buildings for housing.

My parents met in high school, later married and moved to Washington D.C. where they opened a small grocery store. In the early 1950s there were very few Japanese Americans in Washington, D.C. After a few years, they moved to the Maryland suburbs of Washington, D.C. and lived in the city of Rockville, Montgomery County where there were no other Japanese-Americans and very few Asian Americans.



[Picture 3]

My parents joined the Japanese American Citizen's League (JACL). At the time, this group was a large part of their social life in the area. Two or three times a month, we also would travel to Seabrook, New Jersey, back to the Japanese community in which my parents had spent the previous five years. We would visit the Buddhist temple. It was during these trips that I learned the most about Japanese culture and my heritage. My father also earned a college degree while working two jobs. He and my mother expected that each of us would earn a college degrees and we did. This is a photograph of my family in the late 1960s. [Picture 3]

From the late 1950s to the mid 1970s, my four sisters and I attended the Montgomery County public schools. At that time, we were the only Japanese American family in the community and only a few other Asian families. The county was not very diverse. In our years of school, we never had an Asian American teacher or any Japanese American classmates. Today the Montgomery County public schools have become much more diverse. It has evolved from a primarily all white school district to one in which the whites are a minority. Its student population is: 41 percent white, 23 percent African American, 21 percent Hispanic, and 15 percent Asian American. This shift in the student racial/ethnic population has created a change in the priorities of the school system.

Given the changing demographics of the county, Asian Americans have formed coalitions to achieve their agenda. I belong to two such groups: The Montgomery County Asian American Association and the Montgomery County Asian American Political Alliance. In both groups, Japanese, Korean, Chinese, Vietnamese, Thai, Cambodian and other Asian groups work together on various activities and projects that help Asian Americans as one group.

More specifically, I am an executive board member of the Montgomery County Asian American Political Alliance. We are comprised of Asian Americans from diverse backgrounds and careers. Many of the group are business and government leaders. Our goal is to familiarize politicians and county leaders with the hopes and needs of the Asian Americans in the community, as well as be a voice and support to the community. It takes a critical mass of people, speaking with one voice to move forward an agenda. In the United States, it is commonly said that the "squeaky wheel gets the grease." One agenda item for our Asian American community was to have a school named for a prominent Asian American. Throughout the history of the school system, vocal and powerful groups have been able to name the schools, without regard for the diverse racial population of the county or recognizing the accomplishments of minority leaders.

Prior to 2001, no school in the county had been named for an Asian American. There was much disagreement among the various racial and ethnic groups as to what the new school should be named. Black, white, Hispanic, and even within the Asian American groups there was not agreement.

In this particular issue, as a group, we worked out our differences with other Asian American community members, narrowing down the name we would put forward as one group to the school board of education. I saw our leaders face the daunting task of pulling together various Asian leaders from each major group: Japanese, Korean, Chinese, Vietnamese, Thai, and others. In the end, all came together to organize a united front in selecting the most suitable and agreeable person of Asian descent that would be acceptable not only to the Asian American community, but to the entire community at large.

In the end, while there were fewer Japanese than any other Asian group, the name of Senator Spark Masayuki Matsunaga, Japanese American from Hawaii prevailed. He was a former resident of Montgomery County during the time he served in the U.S. Congress. It was deemed that his honorable background and notoriety as an outstanding statesman would make him an excellent candidate. After an acrimonious battle with the Asian community pulling together, the school was named for Senator Matsunaga in 2001. It is notable that today, 36 percent of the students at Matsunaga Elementary School are of Asian descent.

A second example of the various Asian groups working together toward one purpose is in the area of teacher and school administrator recruitment and retention. It has been our experience that in the United States, public education is not a field typically pursued by Asian Americans as a career. In fact, I was the first and only secondary principal in the history of Montgomery County and currently there are only three elementary Asian American principals. This is less than 1 percent of the total school administration in our county. In addition, while the student population of our county is about 15 percent Asian, less than 5 percent of the teachers are Asian American.

I am the co-president of the Asian American Education Association. We are made up of about 100 Asian American employees of the school district. As a group, the Asian American Education Association seeks to build up the number of Asian American role models in the classroom and in leadership positions in the county. To this end, our members work with the school district to recruit well-qualified Asian American candidates through Asian community groups as well as at major universities. In addition, we help to develop our own presence through university graduate program partnerships and professional development and mentoring of our existing employees.

This photograph is of the four students we selected to receive partial college scholarships in the field of education. Again, we would not have the capacity to do all this work without joining hands with the other Asian American groups. [Picture 4]



[Picture 4]

Here are photos of my family. [Picrure 5] My husband John, with our dog, Gio; also pictured are my daughters, Dorothy Setsuko and Kathryn Haruno (named for their grandmother and great-grandmother). We want our children to learn about and understand their Japanese heritage and we have



[Picture 5]

taught them as much about Japanese traditions and values as we ourselves know: We value education and the opportunities that will open up with hard work and dedication to studies. We value the discipline and creativity associated with being a musician—both our daughters are outstanding clarinet players. We work together to create and maintain a peaceful, harmonious atmosphere in our home. We have a very close relationship with our extended family of grandparents, aunts, uncles, and cousins. We enjoy HOT baths! And of course we take off our shoes at the door!

Given my journey as a Japanese-American, I believe that Japanese-Americans are at a crossroads. I grew up in the 1950s through 1970s, a time when we witnessed and experienced our Japanese heritage solely within our home and small Japanese American communities, JAACL and Seabrook community. Out of the home and in the larger community, we were perceived as outsiders solely based on our physical appearance. We did our best to fit in, any way possible. At that time, I thought there was little to connect us to Japan except for the language my grandparents spoke and their cultural and religious traditions. But I now know that much of who I am is based on the values of a culture on the opposite side of the world from where I live.

I have always been proud to be of Japanese descent, and I am fortunate that in today's world, I do not need to try to hide this outwardly and pretend that I am solely an American. In the part of the United States where I live now, it is not only acceptable, but desirable to be familiar with your ancestry and educate others about your culture.

In closing, I believe we are at a crossroads. We respect the Japanese traditions of the past. Through our work with other Asian American groups we are building a more inclusive community in the present (without compromising or losing our individual cultures). And we are looking to remain grounded in our Japanese identity as our families become more diverse in the future. Thank you.

Q. 1:

How is Japanese history taught in schools in the United States? From what age are children taught about Japan?

A1:

(Hollingshead)

I can only speak for the county in which I work, but throughout the United States there are thousands and thousands of counties, and each state has its own requirements for what is taught to students. In Montgomery County, Maryland, United States, history is taught in ninth grade, but it is also taught in elementary school and junior high middle school, and the curriculum spirals up where they build each year on different concepts and themes.

Specific to Asian Americans in the county, I think a lot of people like us feel there is not enough taught about different cultures, including Japanese. There are events in our county like “Asian American month” when, during that month, there is a focus on the different cultures within Asia. On the one hand these occasions only provide a cursory look at—just bits and pieces—of different cultures, but, on the other hand, they are one of the few opportunities we have to learn something about other cultures. They are something that the students appreciate as they provide occasions when they can take pride that people will know they are from Japan or from Korea, and see what the country of their heritage is like. They hear all about the United States, but others know very little about the countries they or their families come from.

These events are surely not enough, but in fact, any subject you select, people might say we don’t teach enough. As far as a curriculum specific to Japanese, I believe the JACL was distributing something that was specific to Japanese Americans.

(Tanamachi)

In the United States, May is Asian Pacific American Heritage Month. So in the Houston area during the month of May, the schools focus on different countries in Asia. One year they’ll focus on Japan, the next year they’ll focus on China, the year after that maybe Korea, and that way all the children can learn a little about each of the different Asian countries. In my classroom, I teach a unit on Japan each May.

Q. 2:

Is there any special curriculum for peace education? If there is any such curriculum, please tell us how it is carried out.

A2:

(Tanamachi)

What I try to teach my children—who are just eight and nine years old—is that we all need to treat one another as we want to be treated, that everyone needs to respect each other, and that there are better ways to solve our differences than going to war. To me Hiroshima is a good example about the tragedies of war, and I think what happened here teaches you about the follies of war and how people need to come together to try to solve and settle their differences in a better way.

(Hollingshead)

Nothing is taught specific to peace, but here again, compelling stories are important. The way that it works in our county is that people will come, for example, with a compelling story to the board of education and say, “this is something that you should focus on.”

I’ll give you another example. The whole community—everybody in the community—has to take a stand on health education, that is, sex education for children, and say whether they want it or do not want it. In this way, everybody takes a stand, and in the United States when you want something you just keep going for it and going for it. We’ve had to deal with that issue in the health education curriculum, and people come from the community and testify to the board of education over and over for or against. If there is a strong enough groundswell of people saying they want such-and-such for the children, then the county finds a way to incorporate it into the curriculum. But if not, it would not be taken up. If only one or two people who went to testify, then you would not see it in the curriculum, so introducing an issue in the curriculum involves a lot of participation from the community.

Q. 3:

Two of the panelists used the words “concentration camp” when telling about the experiences during World War II and another used the word “internment.” What are the reasons for the use of these two different terms?

A3:

(Taniguchi)

I used the word “concentration camp” in my presentation because I felt that the removal of the Japanese Americans from their homes and jobs during the war was a forced action. It was not voluntary; it was not merely temporary. They were moved, and the term “concentration camp” seemed to fit that experience for me.

(Tanamachi)

I also use the term “concentration camp,” mainly because our Issei and Nisei had no say about going or not going into the camps. They were not convicted of any crimes and they had not done anything wrong. However, their rights were taken away from them. They were put behind barbed wire fences and had guns pointed at them. So as far as I was concerned, they were sent to “concentration camps.”

(Hollingshead)

I used the term “internment camp” for two reasons. One is that, when I was looking for visuals of the camps, I found that “internment camp” was the exact term used on some of the pictures, so I was sticking with it so as not to confuse things. However, my parents also referred to the “internment camp,” because it was just a title; they didn’t throw in the emotion that it was wrong. At that time they just tried to be good citizens and they were accepting of it, and just went because they were told to. In retrospect, yes, it was prison, not just a camp.

(Hirano)

The term “internment” was used for many, many years, and when the Japanese American National Museum was developing its first exhibit about the World War II experience, we did a lot of research about this. We found that the U.S. government, in fact, including a number of officials, called them concentration camps, and the intent was indeed to put Japanese Americans into concentration camps. Subsequent to that, words like “internment” were used in an attempt to make it a less offensive term, but certainly they were “concentration camps,” although not to be compared to the “death camps” of Europe during World War II. Certainly the people were held behind barbed wire fences with guards who carried guns, and the intent of the United States government was to create a concentration camp.

Q. 4:

I have a question for Ms. Sandra Tanamachi. When you tell your students the story of “Sadako and the Thousand Paper Cranes,” what is their reaction?

A4:

(Tanamachi)

When I read the story about “Sadako and the Thousand Paper Cranes,” my students are really surprised because they are eight- and nine-year-olds—they are third graders. When they find out that it really is a true story; that it’s not fiction, they are truly saddened. Then when I tell them about the atomic bomb and about all of what happened, they have no knowledge of it before. It’s something that their parents have never discussed with them. So I’m usually the very first person to ever tell them about what happened here in Hiroshima. After they hear what happened, the children are very saddened. They all want to learn how to make paper cranes for Sadako.

Q. 5:

I have a question for Mr. Harold Taniguchi. I very highly appreciate the Japanese American nursing homes like Nikkei Concerns. Could you explain in more detail about the background of creating institutions for Japanese Americans? Are there nursing homes for Korean Americans and Chinese Americans, African Americans and so on? Also, if a person who is not Japanese American seeks to enter the nursing home, what would be their reasons for doing so?

A5:

(Taniguchi)

What I was trying to say about the background of Nikkei Concerns is that 30 years ago there was a need, a very serious need, to provide cultural sensitivity, activities, food, and language for the aging Issei. And as the Issei got older, the Nisei get older, and the Sansei get older, those requirements become less important. For my organization, Nikkei Concerns, we are trying to understand whether or not the future population can remain predominantly Nikkei because the population of aging Nikkei may not be large enough to support us.

Other racial and ethnic groups in the area also have nursing home facilities—for example in the African American and the Chinese communities. All racial and ethnic groups are welcome to our facili-

ty. But mainly those with Asian backgrounds are residents at our facility because of our Nikkei focus. Others are attracted because of the interest in the organization, because of the way we provide services, and because of the quality of care. I think what makes us unique is that the feeling of caring that we have throughout our organization has lots of “kimochi” (caring) and this might be a little bit different than other nursing homes. Maybe that is something that we can rely on in the future.

Q. 6:

My question is for Mr. Harold Taniguchi, when you speak of the Yonsei as showing signs of changing values, how and why do you think they have changed?

A6:

(Taniguchi)

Regarding the changing values of the Yonsei, I’m sure all the delegation here can answer that in their own way. I think we have to remember that, for example, when my grandparents came over to the United States, they had the imprint of Japan that was from the late 1800s-early 1900s. They passed on that imprint to their children, my parents, who in turn passed it on to me. So we use words like *enryo* —very strong value-laden words. Those values remain, although they have begun to diminish among the Yonsei. I was fascinated to hear in one of your presentations that maybe the younger generation here in Japan is not promoting the same values, does not have that same sense of Japanese values as before. So, over there we have “America no Nihonjin” and over here we have “Japan no Nihonjin,” and we in America might be a little bit more old-fashioned with these older values than the Nihonjin over here in Japan. *Okashii desu ne*, but that is just very reflective of the change involving societies. It is fascinating and that is just one of the reasons why I want to thank the Japan Foundation Center for Global Partnership, the Hiroshima Peace Cultural Foundation, and the Japanese American National Museum. We thank them because this kind of dialogue is very, very important.

Q. 7:

What kinds of things are Japanese Americans doing with regard to human rights issues?

A7:

(Hirano)

The question relates to what Arab Americans experienced after September 11, 2001. The initial response on the part of some individuals about Arab Americans—declaring that they were all terrorists and a threat to the United States—was reminiscent of what happened to Japanese Americans after Pearl Harbor. Many Japanese American organizations spoke out quickly to say that we should not target Arab Americans in the United States just because of their ethnic background. Norman Mineta, who was at that time Secretary of the Department of Transportation, spoke up very quickly to say that he had been incarcerated during World War II, and as the Secretary of Transportation that he would not allow any racial profiling of Arab Americans. There is an Arab American National Museum in Dearborn, Michigan, and the state of Michigan is home to the largest number of Arab Americans in the United States. Our Japanese American National Museum has been working very closely with them for

the last seven years to help them start their own museum. We started before September 11, 2001, and last year they opened their own National Museum. We've had a very close relationship with them.

That's just one example of certainly a current issue in which, because of the experience of Japanese Americans during World War II, there is a commitment to ensure that the rights of an American of a particular ethnicity are not affected.

Q. 8:

My question is for Ms. Irene Hirano. What images do Americans have of Japanese or Japan? Are they good images or bad images? Are there certain incidents or names connected with such images? What about the images created by movies like *The Last Samurai* and *Letters from Iojima* or by sports players like Ichiro and Matsui?

A8:

(Hirano)

Certainly the impression of Japan since the end of World War II has changed remarkably and, as the question suggests, pop culture has contributed a great deal to making Japan a more accessible country. So sports, baseball, and certainly most recently animation and manga are things that young Americans very much have come to want to learn about. Brian Matsumoto has told the group about his 17-year-old son, for example, who is very eager to learn about Japan because he is interested in these aspects of pop culture.

The impression of Japan has certainly changed over the years. We know there are many issues that remain with regard to the historical relationships of Japan with their Asian neighbors and part of the reason for this delegation is to have at least these Japanese Americans go back and talk about what Japan is like today, how it has changed, how it is different. Many of our Japanese American families have never traveled to Japan, as you heard from some of the panelists, and so we want Japanese Americans and other Americans to come here and learn firsthand how Japan has changed and to learn more about Japan than just about baseball players and animation.

Q. 9:

My question is for Ms. Donna Hollingshead. How is Japanese culture passed down within families from parent to child? Or, is it passed down in some other way?

A9:

(Hollingshead)

That's a difficult question, because as Harold was saying, what many of us know about is Meiji era Japan. I'm not sure that I did pass that on to my children, but I did try to pass on what little I know of the traditions of Japan. I was fortunate that both of my daughters, when they were very young, were cared for by my mother and father when I was working. So every day with my mother, they would be singing "Chichi pappu, chi pappu," doing the *obon* dances, and that sort of thing, so what they learned came directly from my parents. My daughters learned some Japanese because I said to my parents, "Why don't you teach them Japanese? You didn't teach it to me." And they did learn some; when they

were very small they could ask for water or milk— things like that— in Japanese. So my husband wrote these things down, so he would know what they are asking for. I think most of it came from my parents, and I try to remember everything I can from them, but I think that this trip is going to be tremendous. It not only helped me, but I can pass that information on to my own children. I also have a thirst for more information, so this won't be the end of it. It's the beginning of trying to find out more about Japan. We've learned so much from the different meetings we've been in.

I was talking about education to one of the officials of the Ministry of Foreign Affairs, and I was asking about challenges in education in Japan versus the challenges in education in the United States, and I suggested we must all have the same problems. He said, no we don't, we don't have the same problems. Japan has a bit more homogenous society, whereas the United States is dealing with people from all over the world from totally different cultures, totally different ways of thought. And that made me think about my own children and how they perceive school and how I perceive school as an outsider.

In the end this whole experience has created more thirst for information and trying to discover other ways to carry on the heritage of Japanese culture in my family, including bringing my children back to Japan.

Q. 10:

I have a question for Professor Yamashiro. Earlier you said that World War II changed Japanese immigrants into Japanese Americans. What did you mean by that?

A 10:

(Yamashiro)

I don't believe I myself said that, but what it means is that, as long as they were immigrants, Japanese in the United States had very close ties with Japan. Some, who had intended to return to Japan, ended up unable to return because of the war and had no choice but to go on living in the United States as Japanese Americans.

(wrap-up: Yamashiro)

Today's symposium has provided a chance to let people in Japan and here in Hiroshima know what kinds of activities Japanese American leaders are involved in, and for the Japanese American leaders to learn something about Japan. For the Japanese American leaders, this program has been an opportunity to find out what Japan is really like. I think we can safely say that we have been able to deepen our mutual understanding in this way. Our time was very short, but if we hold onto the common interests and concerns we have discussed here today, I think we will find it has been a very meaningful exchange of information about how we might build Japan-U.S. relations and relations between Japanese and Americans in the years ahead. Thank you very much.

【巻末資料 / Appendixes】

- 098 ■ **被招へい者の所感**
After Thoughts and Personal Reflections
- 111 ■ **新聞報道**
Media Coverage

被招へい者の所感 After Thoughts and Personal Reflections

スーザン・アイコー / Susan Eichor

日本から帰って1ヶ月が経ちましたが、私は今なお、今回の日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムへの参加が私にいかに大きな意味をもたらしたかについて考えています。

外務省と国際交流基金日米センターには、とても言葉に言い表せないほど感謝しています。今では過去についての私の歴史観は、一世である祖父母がハワイに到着したと、いうできごとをはるかに超える広がりをもつようになりました。私は、このプログラムで出会った多くの人々やその人たちが話した一言一言に深い感銘を受けました。私は高円宮妃殿下がおっしゃったことを、ずっと心にとどめておきたいと思います。それは、妃殿下が天皇陛下のご名代として外国をご訪問される際、陛下はつねに世界中に暮らす日本人皆とのつながりを強く感じ、心にかけているという気持ちを皆に伝えてほしいと妃殿下におっしゃっているということです。同様に心に刻んでおきたいことは、岩屋外務副大臣のお話です。副大臣は、日系アメリカ人の成功を耳にすると誇らしいと思い、また、日系アメリカ人が日本を今後とも誇らしく思い続けられるような素晴らしい国にするために、必ず最善の努力を尽くす、とお話しになりました。また私は、今回の訪日の旅を通して知り合った人々とeメールや手紙のやりとりをしており、今後も多くの人と連絡を取り合っていきたいと思っています。

アイリーン・ヒラノ氏、古沢洋志領事、そしてメンバーのみなさんに、おかげさまでこのような素晴らしいグループと旅行する機会に恵まれたことを、慎んでお礼申し上げます。このグループは、元々地理的にも、職業面でも、政治的立場も、個人的な興味その他の面でも、ばらばらな人たちの集まりでしたが、そこには、全員が日本から受け継いだものをもっている、という共通項がありました。奇妙なことですが、私ははるばる日本へ旅して初めて、日系アメリカ人の経験といってもそれは一様なものではなく、さまざまな中身をもつ集まりだということがわかりました。日本の心を発見（または再発見）するにつれ、それと同時に私たちの間にある相違を理解し尊重するにつれて、素晴らしい絆が形づくられていくのだと感じました。

私にとっては今回が初めての訪日でしたが、旅行の間中、ある親しみを感じました。それはたとえば、お客様が帰る時に手を振って見送るとか、贈り物をていねいに包むとか、オミヤゲを渡すなど、ちょっとしたことに対してでした。しかしそれよりも大きなことは、この国の人々自身にみられること、たとえば、疲れを知らない仕事への意欲、謙虚さ、静かな決然とした態度、人を敬う気持ちなどでした。文化が遺伝子コードに組み込まれているのでしょうか。いいえ、むしろ、私たちの祖父母や両親が子供を育てるにあたって、日本の習慣、伝統、価値観をととても大切に、それをすたれさせないように子供たちに託してきたからなのだと思います。

旅行中、私は自分が見聞きしたことを個人的に記し始めました。旅行での経験を家族や友人や同僚など自分の「コミュニティ」と分かち合う機会をもつことによって、この旅行が自分にとってさらに豊かな経験へと変わることがわかりました。ちょっとしたメモや考えをまとめたもので始まったのが、旅行から帰った今、60ページにのぼる記録となりました。ほかの人たちもまた、私の経験を共に味わうことによって、日本を発見し、自分が受け継いだ豊かなものを見つけよう、という気になってほしいと思っています。

私にとって、日系アメリカ人リーダー代表団訪日プログラムは人生を変えるような体験となりました。



A month after returning from Japan, I am still reflecting on the deep significance that the Japanese American Leadership Delegation has had for me.

To the Ministry of Foreign Affairs and the Japan Foundation Center for Global Partnership, words cannot begin to express my gratitude. My sense of history now extends far beyond my Issei grandparents' arrival in Hawaii. I was profoundly moved by many of the people that we met and the words they spoke. I will always carry in my heart Princess Takamado's comments, that whenever she represents the Emperor abroad, His Majesty always asks the Princess to convey his strong feelings of connection and concern for all Japanese throughout the world. Likewise, Vice Minister Iwaya's comments of the pride he felt in hearing of Japanese Americans' successes as well as his commitment to do everything he could to make Japan a great country that Japanese Americans would continue to be proud of. I have also been delighted to exchange emails and letters with people that we met throughout the trip, many of whom I hope to remain in contact with for years to come.

To Irene Hirano, Consul Hiroshi Furusawa and my fellow delegates, I am humbled and grateful to have had the opportunity to travel with such a distinguished group. Our shared Japanese heritage was the common thread in an otherwise tremendously diverse group—geographically, professionally, politically, personal interests, etc. Strange, that I had to travel all the way to Japan to realize that the Japanese American experience is not one, but a collection of many. I felt a wonderful bond being formed as we discovered (or rediscovered) our Japanese spirit, while also understanding and respecting our differences.

Although I had never been to Japan before, I felt a familiarity throughout our trip. It was evident in simple things, like waving goodbye as visitors depart, the careful wrapping of gifts or the presenting of *omiyage*. More importantly, it was evident in the people—the tireless work ethic, the humility, the quiet determination, the respect. Perhaps culture is genetically coded? No, more likely, it is our grandparents and parents who raised us with the Japanese customs, traditions and values that they so treasure and have entrusted in us to keep alive.

While on the trip, I started a personal journal of my observations. I found that the opportunity to share the events with my “community” of family, friends and colleagues made the trip a much richer experience for me. Coming home, what started as a collection of quick notes and perspectives, turned into a 60-page journal. I am hopeful that by sharing my experiences, perhaps others will also be inspired to discover Japan and/or their own rich heritage.

For me, the Japanese American Leadership Delegation to Japan was a life-changing experience.

ドナ・ホリングスヘッド / Donna Hollingshead

日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムでの訪日の経験が、日系アメリカ人三世である私にいかなる影響を与えたかを、一言で、余すところなく、且つ分かりやすく述べるのは容易ではありません。私は今でも、代表団としての日本での忘れがたい経験と、私個人の日本文化や伝統へのつながりについて考え続けています。今回の旅行では、日本の政治、外交政策、経済についての幅広い見方を教わるとともに、折に触れ思いもかけずに素晴らしい日本文化と美しい田園風景に接する機会も得ることができました。

訪日旅行のハイライトは、日米センターが広島で主催した、「岐路にたつ日系アメリカ人—過去・現在・未来をつないで—」と題するシンポジウムでした。この催しは私にとって特に感動的でした。3名のメンバーがパネリストとして話をしたのですが、私は光栄にもその一人として、広島には家族のルーツがあること、国ではアジア系アメリカ人社会のリーダーを務めていることについてお話ししました。シンポジウムではまた、広島大学の多くの優れた教育者の方々とお会いすることができ、大学院での研究や日本の教育システムについての識見を得るよい機会となりました。しかし実は、実際にプレゼンテーションをした時の私の心境は複雑で、リハーサル時のような意気込みで講演に臨むことができませんでした。というのは、シンポジウムの少し前に、原爆の被爆者ご自身から悲惨な体験談を詳しくお聴きし、広島平和記念資料館では痛ましい展示物を見学していたからです。第二次世界大戦当時、私の親戚が日本側とアメリカ側の二つに引き裂かれていたことから、被爆者の話と平和資料館で目に焼きついた映像が私のこころを掴んで離しませんでした。私のプレゼンテーションは、おそらくその中味よりも、今日、日本人と日系アメリカ人との間に存在する平和と連帯を象徴するものとして、価値があったのではないかと思います。私はこの目に映った原子爆弾の破壊力の凄まじさを忘れることができませんし、この映像を見て、ますます日米関係を強化する、という日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラム（JALD）の使命を果たすために努力しなければならないと思いました。

JALDの訪日旅行から得られた収穫は、今尚色あせることなく、おそらく将来につながるものとなると思います。この代表団としての派遣は、参加者の誰にとっても、日本についての知識を高め且つ豊かにする機会となりました。そして、これを契機に、私たちが日本やアメリカで知りあった日本人や日系アメリカ人との間に有意義なネットワークを築くチャンスも多く生まれました。私たちは日本で学んだことをいつまでも忘れずにいれば、将来、たとえ家族が多様化していても、自分たちの中にある日本のアイデンティティーに対する理解を深め、それをもちつづけることができると思います。



It is difficult to succinctly articulate the full impact that the Japanese American Leadership Delegation (JALD) experience in Japan has had on me as a Sansei Japanese-American. I continue to reflect on our unforgettable experiences and my personal connectedness to the Japanese culture and traditions. Our trip provided me with a broad view of the politics, foreign policy, and economy of Japan, interspersed with eye-opening glimpses into the magnificent Japanese culture and beautiful countryside.

The culminating event, the Hiroshima Symposium by the Center for Global Partnership, titled: “Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future,” was particularly moving to me. It was an honor to be one of the three delegates to speak about my family roots in Hiroshima, as well as my experiences as a leader in the Asian American community back home. The symposium also afforded me the opportunity to meet with many fine educators from Hiroshima University and gain insight into graduate studies and the educational system in Japan. However, I made my presentation with mixed emotions and less enthusiasm than I had rehearsed given that immediately preceding the symposium we heard an atomic bomb survivor recount her tragic memories and toured the heartbreaking displays in the Hiroshima Peace Museum. With immediate relatives worlds apart on both the Japanese and United States side of World War II, the stories and images from the Peace Museum were tremendously compelling to me. Perhaps my presentation was more valuable as a symbol of ongoing peace and connectedness between Japanese and Japanese Americans, rather than for any of its content. The images of the destructiveness of the atomic bomb will remain with me and further oblige me to work to fulfill the mission of the Japanese American Leadership Delegation—strengthening U.S.-Japan relations.

The benefits of our JALD journey continue today and will most likely into the future. By all accounts, our delegation advanced and enriched our knowledge of Japan and the opportunities for us to form significant networks with the Japanese and Japanese Americans we met in Japan and in the United States. What we learned in Japan we will retain, enabling us to remain grounded in a fuller understanding of our Japanese identity, even as our families become more diverse in the future.

ブライアン・マツモト／Brian Matsumoto

私にとっては初の訪日でしたが、これは、訪日後に味わう感情や様々な体験に対して、私自身には何の心構えもなかったことを知らされる旅でありました。実際に日本へ行く前は、自分がその場の人たちとそんなにうまくつきあえるとは思っていませんでした。とにかく私は四世であり、完全にアメリカ的に育てられたので、日本に行くことは準備不足のまま入学試験を受けるようなものでした。このような心境から、私はこの旅行を、自分にとって日本文化のもつ意味を見極めるためのチャンスとして生かすためのもの、と位置づけることにしました。自分を完全に日本的に改造しようなどとは全く思わず、ただ、この旅行で用意してくれたものは何でも体験し、日本文化のさまざまな面や自分が変えられる可能性に対して、心を開いて臨むことにしました。ところが驚いたことに、今回の旅行は本当に「楽しい」一言でした。日本の人々は親切で、慎み深く、謙虚で、自国とその文化にたいへんな誇りをもっていることがわかりました。私が日本の人たちの中に見たもの、心を動かされた特質は、結局、礼節を重んじる心やマナー、誠実さ、正直、ユーモアを解する心でした。

あるメンバーにとっては、高円宮妃殿下との懇談はまさに高揚感、興奮、畏敬そのものでした。一方、原爆の被爆者から経験談を聞いた時に全員が感じた胸のつまるような思いを第一に挙げる人もいます。2006年の訪日プログラムに参加したフィリップ・カン・ゴタンダ氏は、シンポジウムでの発言の中で、「ここで初めて私は、周りの世界が自分のすべてを裏付けてくれる世界に住む、という素晴らしい自由を体験したのでした。髪の色、目の形、英雄、映画スター—私はほかと違う存在ではなくごく普通の人でした。私はれっきとした自分をとりまく集団の一員でした。それはこの上なく幸せな、なんの努力もいらない、素晴らしい匿名性でした。私はその世界の一部でした」と、みごとに表現しています。私はホテルの部屋で、ゴタンダ氏のこの文章を読みながら『Bushido: The Soul of Japan, A Classic Essay on Samurai Ethics』（新渡戸稲造著、邦訳は『武士道』）で読んだ色々なことを思い出しました。そして、本の中で目にした言葉の中に真実があることに気づき、ひそかに一人涙したのです。

このような経験は、日本の人々の心に触れるつながりを発見した「決定的な瞬間」でした。今回の日本への旅は、人生で最も満ち足りた時間といえるもので、「生涯に二度とは経験できない旅」でした。この旅は日本人を祖先に持ってよかったと誇れる気持ちにさせてくれるものでした。日本という国の人々や文化とこのようなつながりを経験するチャンスを与えていただいたことを、心から感謝いたしています。この旅行の価値とそこから得られたものは、私にとって言葉では言い尽くせないくらい大きなものでした。

このプログラムのスポンサーである日本国外務省、国際交流基金日米センター、コロラド州デンバー日本国総領事館の太田裕造総領事、木宮憲市首席領事、森賢二郎領事、全米日系人博物館には、深く感謝申し上げます。そして最後になりますが、ロサンゼルス古沢洋志領事、佐藤榮子さん、そのほかにも私たちの旅行を忘れたくないものにして下さりご尽力くださった多くの方々にお礼を申し上げます。



My first trip to Japan left me realizing how unprepared I was for the emotions and experiences that would follow. Before I went to Japan, I never thought that I would be able to relate very well to the people there. After all, I was Yonsei, raised by my family to be very American, so the fact I was going to Japan was like taking an entrance exam that I had never studied for. Given that mindset, I decided that this trip would be the exact opportunity I needed to see what Japanese culture really meant to me. I never had the desire to turn completely Japanese, but I decided that I should experience everything this trip had to offer and to try to be openminded to all aspects of Japanese culture and the possibility for change. Surprisingly, my experiences turned out to be nothing less than delightful, as I found the Japanese people to be kind, modest, humble and very proud of their culture and country. Their sense of civility and manners, their conscientiousness, sincerity, and sense of humor were all characteristics that I noticed and was inspired by.

For some of the delegation, it was sheer elation, excitement and awe when we visited Princess Takamado. For others, it was the heavy feelings that we all shared while listening to a survivor's recollection of her experience during the atomic bomb blast on Hiroshima. Another 2006 Leadership Delegate, Mr. Philip Kan Gotanda put it best when he wrote, "Here, for the first time, I was experiencing the wonderful freedom of living in a world where everything you are is reinforced by the world around you. The color of your hair, the shape of your eyes, heroes, movie stars—I was normal, not the foreign other. I was authentic, a member of the larger group. It was blissful, effortless, anonymity of the most wondrous kind, I belonged." I remember reading his passage, as well as multiple excerpts from the book *Bushido: The Soul of Japan, A Classic Essay on Samurai Ethics* in my hotel room, and quietly, I sobbed to myself, as I realized the truth in the words I read.

These experiences were moments of truth, where I discovered a heartfelt connection to the Japanese people. This trip to Japan was one of the happiest moments of my life—a "trip of a lifetime." It has left me feeling honored and appreciative for being of Japanese ancestry. I am truly grateful that I was given this opportunity to experience such a connection to the Japanese people, their culture and country. The value and benefit of this trip has been, for me, much more than I could ever fully describe in words.

Many thanks to our generous sponsors—the Ministry of Foreign Affairs of Japan, the Japan Foundation Center for Global Partnership, the Consulate General of Japan in Denver, Colorado, Mr. Yuzo Ota, Deputy Counsel General, Mr. Kenichi Kimiya and Counsel, Mr. Kenjiro Mori, and the Japanese American National Museum. And lastly, sincere thanks to Los Angeles Counsel, Mr. Hiroshi Furusawa, Ms. Eiko Sato, and the countless others who all contributed to making our trip so memorable.

ブレノン・モリオカ / Brennon Morioka

このプログラムとこの旅行での経験が、私たち参加者にとってどんな意義があるのかについて、文章にまとめるのはとても難しいことだと思います。私たちはそれぞれ、これまでの人生経験が全く異なりますし、その経験が各自の人生に及ぼしてきた影響も異なります。私たちはたとえ民族的・文化的には近いとしても、極めて多様なバックグラウンドや価値観をもって集まってきたからです。私は、メンバーそれぞれがそれぞれのやり方で経験し、その場の状況を理解するのを目の当たりにして、驚きかつ感心しました。私たちは日系アメリカ人のグループとして集められ、アメリカに暮らす日系人として同じような考え方をするものと思われていたようですが、私たちが、一つのグループとして全員同じ考え方を共有する、というのは難しいことです。そしてこのひとりひとり異なるということがまさに私たちを典型的なアメリカ人に行っているのだと思います。日本の参加者への最も重要なメッセージはこの点にあると考えます。日系アメリカ人は、おそらく他の移民社会と同じように、環境が人格形成にどのように影響するか、という古典的な社会的実験の一例なのです。

私はまた、どのメンバーも自分たちにとってのこの旅行がこれからどのような意義を持つかを、本当に十分には理解してはいないと思いますし、この旅行やこのプログラムが本当は自分の人生にどのような恩恵をもたらすか、あるいは、もたらさうかを分らない人が多いと思います。私たち自身が経験の産物であるという面を持っており、このような経験を自分の行動や考え方に影響を与えるものとして吸収し、受け入れながら、自分の存在に対する意識を作り上げていきます。私はこれまでの人生で数多くの経験をしましたが、このような経験からものごとを多様な観点でとらえ、異なる考え方にも心を開くことを学び、それによって自分の基本的な価値観を形成してきました。この旅行はきっとそのような経験の一つとなることでしょう。私はすでに、この旅行で経験したことに基づいて、私たちの関係やそこから広がる可能性について、もう少し深く考えてみました。私たち（日系アメリカ人と日本人）が似た面をもつことは心休まるものがありますが、日本で会った人々ばかりではなく、一緒に旅行した仲間の日系アメリカ人の間にさえ、日本人としてのあり方には相違点があることを、私は素晴らしいとも思います。この感覚と私が受けた衝撃は、時とともに大きくなっていくでしょう。どこまで大きくなるかはわかりませんが、私はそれを発見してゆくことを楽しみにしています。



I believe this program and the experiences we gained on this trip are very difficult to summarize into words as to what it means to me or to any of us. We all have had very different experiences and its impact on our own personal lives vary because we all come to the table with very diverse backgrounds and values, even though ethnically and culturally we may be similar. It was an amazing wonder to observe how each delegate absorbed the activities and surroundings in our own individual way. Although we were gathered together as a group of Japanese Americans and expected to share our perspectives of being a Japanese in America, it is a lofty expectation for us as a group to share a collective opinion that is common to all and that is what I believe makes us typically American. Maybe that is the primary message to our Japan counterparts. Japanese Americans, as is probably the case with any other group of immigrant cultures, are a classic case of the social experiment on how the influences of someone's environment impact their own person.

I also believe that most of us truly do not fully realize what this trip will mean to us. I believe that many of us will not understand all of the benefits this trip or this program will have on our lives in the way that it can or will to the fullest sense. Many of us are the products of our experiences and we develop our sense of being through absorbing and accepting these experiences as influencing our behavior or our beliefs. There have been many experiences in my life that have shaped my core values because they teach me to look at things differently and be open to opposing perspectives. I believe that this trip will surely be one of them. I already look a little more closely at our relationships and the opportunities for these relationships based on things I experienced on this trip. I find comfort in our similarities but I also celebrate the differences in who we are as Japanese, not only those with whom we met in Japan but also amongst my fellow Japanese Americans that I traveled with. I think this feeling and impact on me will only grow over time, to what extent, I really do not know. But I am excited to find out.

アルバート・ムラツチ / Albert Muratsuchi

今回の旅行は、一生に一度の経験であり、日本、日本人、日本の文化を再認識させてくれました。これまでこのプログラムに参加した多くの人たちの場合とは異なり、私にとってこの美しい国を訪れるのは初めてではありませんでした。それにもかかわらず、この旅行ではまるで初めて来た時のように日本を体験しました。旅行中に会った大勢の素晴らしい人々と共に、今後長年にわたって日米関係の強化に役立ちたいと思っています。

旅行中は、たくさんの特別な経験をしました。思いやり深く、上品な高円宮妃殿下にお会いすることができたのは誠に光栄でした。広島が原子爆弾の廃墟と恐怖から今日のような緑豊かな美しい町へと復興したのを目の当たりにして、広島の人々と心を通わされました。室町時代から狂言という伝統芸能を代々伝えてきた茂山家では、私たちのために狂言を演じていただくという特別のもてなしを受けました。最後に触れておきたいのは、日本の若手国会議員と夕食を共にし、宴会をしたことです。彼らはたしかに国のために働こうという情熱にあふれていましたが、同時にカラオケにも熱心でした。

何にもまして、この旅行中に会った人々のおかげで、私たちの旅行はかけがえのないものとなりました。私たちは親切な日本人にたくさん出会いましたが、この人たちは私たち日系アメリカ人をまるで長年音信の途絶えていた家族のように歓待してくれました。私たちを引率・ガイドしてくれた人たちは、今では親友となりました。そしてもちろん、私たちメンバーは、まるで黒澤映画の七人の侍のように、全米各地のさまざまな分野からこの旅行に参加し、旅行を続けるうちに全員が、自分自身や自分が住んでいるこの世界について何か新しい物を見出しました。メンバー間の友情も深まりました。これからもこの友情を大切にしていきたいと思えます。



This trip was a once-in-a-lifetime experience that reaffirmed my love for Japan, its people, and its culture. Unlike many other past delegates, this was not my first time in this beautiful country. Nonetheless, I experienced Japan during this trip like I never had before, and I look forward to working with the many wonderful people that I met during this trip to strengthen relations between the United States and Japan for many years to come.

There were many special moments during this trip. It was indeed a special privilege to meet the warm and elegant Her Imperial Highness Princess Takamado. The spirit of Hiroshima and its people moved me, as I learned how the city rose from the devastation and horror of the atomic bomb to become the beautiful green city that it is today. It was also a special treat to enjoy the private *kyogen* performance at the home of the Shigeyama family, which has carried on this traditional art form since the Muromachi period. Finally, having shared an evening of dinner and entertainment with young Japanese Diet members, I know that they not only have a passion for serving their country, but also for singing their karaoke.

Above all, the people that we met during this trip made this experience special. We met so many kind Japanese who welcomed us Japanese Americans like long lost family. Those who led and guided us became special friends. And of course, my fellow delegates, like Kurosawa's *Seven Samurai*, all came from different walks of life from across America to embark on this journey, and in the process we all discovered something new about ourselves and the world we live in. We also developed bonds of friendship that I will always cherish.

エリック・ニシザワ / Eric Nishizawa

私が2007年日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムへの参加を果たしたことをうまく表現するとすれば、つまるところ、「機会」という言葉を使うほかないでしょう。全米各地から集まった日系アメリカ人リーダーたちの素晴らしいグループに出会えたのは、一つの「機会」でした。ロサンゼルスのコミュニティー活動から派遣されたアルバート・ムラツチ氏とはすでに面識はありましたが、この機会に、ムラツチ氏のことがよくわかるようになりました。サンドラ・タナマチ氏が「ジャップ・ロード」という名前を変更させる長い闘いの道で成功を収められたことについては、以前に読んだことはありましたが、それまでお目にかかったことはありませんでした。そのほかのメンバーとは全く面識がありませんでしたが、この旅行のおかげでみなさんの素晴らしい業績について知り、今後とも尚一層協力していく「機会」を得ることができました。

現在および将来の日本のリーダーと出会えたのも、一つの「機会」でした。若手国会議員に会えたことで、将来、日本でリーダーが不足するような事態にはならない、ということがわかりました。私たちはまた、日米関係において日本の役割を決定する、現在の非常に重要な日本のリーダーの方々にも何人もお会いしました。これは、個人的なつながりが生まれる「機会」でもありました。日米の架け橋となって日米関係を強固にし、合意の形成を容易にしたり、不一致の弊害を少なくする助けになることができるでしょう。

今まで訪れたことのない日本の各地を見学する「機会」にも恵まれました。私は東京に1年間住み、仙台、長野、京都、静岡に旅行したことがあります。広島へ行ったことはなく、金閣寺を見たことも、狂言を鑑賞したこともありませんでした。

他のメンバーが人生を変える出来事を体験するのを見るのも、一つの「機会」でした。そんな出来事が「機会」となって、私も日本での自分の体験の意味や影響について理解を深めることができました。メンバーの4名にとっては日本の旅は初めてでした。訪日経験があるメンバーでさえ、人生を変えるような出来事や感動をしばしば経験しました。このプログラムに参加する前は、私は以前日本で過ごした経験があるのだから別に新しく感じる事などなさそうだ、と考えていましたが、仲間のメンバーが初めての感覚を味わったり、新たな出来事をあれこれ経験するのを目の当たりにして、おかげで私にも日本へ初めて来た時の経験やそのとき覚えた感情がよみがえり、その感覚は以前にも増して強まりました。



In sum, I best describe my participation on the 2007 Japanese American Leadership Delegation with “opportunity.” It was an opportunity to meet a great group of Japanese American leaders from throughout the country. Although I had known Al Muratsuchi from our community activities in Los Angeles, I got to know him much better. I had read about Sandra Tanamachi’s long but successful journey to changing the name “Jap Road,” but had never had the opportunity to meet her. I never knew my other fellow delegation members and this trip gave me the opportunity to learn about all their many great accomplishments and to work more with them in future.

It was an opportunity to meet the current and future leaders of Japan. The young parliamentarians showed us that leadership will not be in short supply in Japan’s future. We also met many of Japan’s current leaders who shape Japan’s role in the highly important U.S.-Japan relationship. It was an opportunity to create personal relationships that can help build bridges and strengthen ties between the U.S. and Japan that will make agreement more likely and disagreement less detrimental.

It was an opportunity to see many new sights of Japan. Although I had lived for a year in Tokyo and had traveled to Sendai, Nagano, Kyoto, and Shizuoka before, I had never before been to Hiroshima or the Kinkakuji and had never before seen *kyogen*.

It was an opportunity to see my fellow delegation members experience life-changing events, which also gave me the opportunity to learn more about the meaning and impact of my own experiences in Japan. Four of my fellow delegation members had never been to Japan before, and even those who had been to Japan experienced many life-changing events and feelings. Before I went on the Delegation trip, I felt that my prior time in Japan would make it unlikely that I would feel anything new, but seeing my fellow delegates experience many new feelings and events helped make my first time’s experiences and feelings fresher and stronger.

ラリー・オダ / Larry Oda

2007年3月の初め、私は幸運にもこの日系アメリカ人のグループに参加しました。メンバーは全米各地の日本総領事館によって選ばれ、日本に向けて1週間あまりの発見の旅に出発したのです。私がこの2007年日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラム参加の榮譽に与ったのは、サンフランシスコ総領事館の山中誠総領事の推薦によるものでした。

参加メンバーは、自分が住んでいる町だけではなく、より広い地域、さらには全米において、職業面だけでなく、コミュニティー活動にも大きな影響力をもつリーダーたちでした。このような訪日グループの一員であったのは本当に榮譽なことであると同時に、私にこのような機会を与えてくださった山中総領事、外務省、国際交流基金日米センター、全米日系人博物館に対し心より御礼申し上げます。

今回の訪日は、私の人生で最も有意義な旅となりました。この旅において自分の目で見て学んだことは非常に多く、写真の中でしか見られないような人々に会い、場所へ行くことができました。ある原爆被爆者の方の口から直接話を聴き、高円宮妃殿下にお会いすることができたことは、何にもまして楽しい思い出となるでしょう。また、仲間であるメンバーや日本で会った人ひとりひとりに対し、いつまでも変わることのない尊敬と友情の念が生まれました。この素晴らしいプログラムに参加できたことをいつまでも感謝し続けるとともに、まだそのお返しが十分にできないことを、心から申し訳なく思っております。



Early in March of 2007, I was fortunate to accompany a group of Japanese Americans, who were chosen by various Consulate Generals of Japan from throughout the United States, who left for Japan on a week-long journey of discovery. I had the honor and privilege of being nominated for the 2007 Japanese American Leadership Delegation to Japan by Consul General Makoto Yamanaka of the San Francisco Consulate.

My fellow delegates were very influential leaders not only locally, but regionally and nationally, and not only professionally but for their community involvement. I was truly honored to have been part of this delegation and am extremely grateful to Consul General Yamanaka, the Ministry of Foreign Affairs, the Japan Foundation Center for Global Partnership and the Japanese American National Museum for the opportunity.

This was the most significant journey of my life. I saw and learned so much and had access to people and places that are only seen in pictures. The experience of hearing the actual words of a Hibakusha, and interacting with Princess Takamado will be part of my fondest of memories. Beyond that, I have developed a deep abiding respect and friendships with my fellow delegates, and the individuals I met in Japan. I will be forever grateful for the opportunity to take part in this wonderful program and feel a profound sense of indebtedness that I can only begin to repay.

ミヨコ・サワムラ / Miyoko Sawamura

2007年度日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラム（JALD）の日本訪問について、うまく言葉で表すのは容易ではありません。それは一生ほどの内容をもつ旅であり、個人的にも素晴らしい旅でした。代表团には最高のメンバーがそろっていたおかげで、今回の訪日は、人生を変えるような経験となりました。日本人の先祖を誇りに思い、日米関係について見識を深め、生涯にわたる友情を育み、日本の著名なリーダーの方々に会えるという、またとない機会が得られました。1回の旅行にこれがすべて盛り込まれていたのです。

今回は私にとっては3度目の訪日でしたが、それでも新たに発見し経験することがたくさんありました。高円宮妃殿下および広島市の山田康副市長にお会いできたのは光栄でした。高円宮妃殿下は、現代の日本を象徴する素晴らしい方でした。私の母方の祖父母は共に広島出身で、父方の祖父は京都出身です。今回の旅行では、この両都市が特別の訪問地だったので、私はとりわけ家族や祖先とのつながりを感じるようになりました。今回の旅行に参加したことによって、日本と日系アメリカ人の両方の歴史、文化、伝統を継承していくことが、どんなに大切かがよくわかりました。現在および将来の日本のリーダーの方々と出会えたのはとても素晴らしい経験でした。また、原爆被爆者の松原美代子さんに会えたことを光栄に思っています。松原さんの勇気と強さには頭が下がる思いがしました。また、エリック・ニシザワ氏が根気よく力になってくれたおかげで、私は厳島神社の御朱印を手に入れることができました。

私はグレン・フクシマ氏の「Don't Be a Bridge, Be A Player!」（仮訳「架け橋になるのではなく、表舞台に立つひとになれ」、オリエンテーション資料から）と題するスピーチに刺激を受けました。この素晴らしい旅行がこれで終るのではなく、これから次々と新しい経験がひろがっていく端緒であってほしいと願っています。自分が2007年JALDのメンバーとして体験したことを、他の人々にも伝えることによって、その人たちが日米関係の向上に積極的に関わっていく気もちになるようにしたいと考えています。

山中総領事、およびスタッフの方々には、是非私をと思ってくださったことに感謝いたします。2007年度JALDに選ばれたことはとても名誉なことでした。スポンサーである外務省と国際交流基金日米センターには、変わることなくこのプログラムの意義を信じてくださっていることに感謝申し上げます。このように高いレベルで日本を体験できたことは、たいへん名誉なことでした。アイリーン・ヒラノ氏および古沢洋志領事が旅行中に辛抱強く力添えくださったことは、どんなに感謝しても感謝し切れません。そしてもちろん、メンバーのみなさんには、その思慮深さ、親切、友情に感謝します。メンバーのひとりひとりが私の心の中の特別な存在になっています。私たちが、この友情を通して今後永く日米関係を向上させる「表舞台に立つひと」であることを願ってやみません。



The 2007 Japanese American Leadership Delegation (JALD) trip to Japan has been very hard to put into words. It was a trip of a lifetime; it was an amazing personal journey. The trip was especially life changing because of the other outstanding members of the delegation. It is not everyday that I am afforded such a unique opportunity to honor my Japanese ancestry, gain greater insights into U.S.-Japan relations, establish lifelong friendships and meet with prominent leaders in Japan, all rolled into one trip!

Although this was my third trip to Japan, there was still much to discover and experience. It was an honor to meet with and introduce HH Princess Takamado and Acting Mayor of Hiroshima, Yasushi Yamada to the delegation. Her Imperial Highness Princess Takamado is a wonderful representative of modern Japan. Both my maternal grandparents' families are from Hiroshima. My paternal grandfather is from Kyoto. Both of these cities were special destinations on this trip, which made me feel a special bond to my family and ancestors. This trip made me realize how critical it is to preserve both our Japanese and Japanese American histories, cultures and traditions. It was fascinating to meet with current and future leaders in Japan. It was an honor to meet with A-bomb survivor, Miyoko Matsubara. Her courage and strength humble me. Thanks to Eric Nishizawa's patience and assistance, I acquired the Itsukushima shrine's Goshuin.

Inspired by Glen Fukushima's speech entitled, "Don't Be a Bridge, Be a Player!" (orientation material), I am hoping this amazing journey is not over for me. Hopefully, it is the beginning of a new wave of experiences yet to unfold. I hope that I will inspire others to actively engage in enhancing U.S.-Japan relations by sharing my experiences as a delegate of the 2007 JALD.

To Consul General Yamanaka and supporters, thank you for believing in me. I am honored and humbled to have been chosen for the 2007 JALD. To our generous sponsors, the Ministry of Foreign Affairs and Japan Foundation Center for Global Partnership, thank you for continuing to believe in this program. It was such a privilege to experience Japan on such a prominent level. To Irene Hirano and Consul Hiroshi Furusawa, I can't thank you enough for your support and patience throughout the trip. And, of course, to my fellow delegates, I thank you for your thoughtfulness, kindness and friendship. You each have a very special place in my heart. I hope through our camaraderie we will "be the players" who will enhance U.S.-Japan relations for many years to come.

ミシェル・スガヒロ / Michelle Sugahiro

今回の日本訪問は、私にとってとても素晴らしい、人生を変えるような経験となりました。旅行中の交流や体験が私のものの考え方をどんなふうに変えたか、うまく言葉にすることができません。9日間にわたって日本を旅したことで、私の世界観、つまり、伝統や文化、価値観、歴史についての考え方や感じ方、理解のしかたが変わりました。この旅行で会った人々、プログラムの指導・支援体制、メンバーの友情、食べ物、宿泊施設など、すべてが想像以上のものでした。

私は、この旅行を終えて、日本と日系アメリカ人の関係についての考え方が変わりました。日本人と日系アメリカ人が共有している、相手に対する敬意、思いやり、称賛に直接触れたことは、とても有意義な経験でした。多くの日本人が純粋に日系アメリカ人に関心を寄せていることが再確認できました。そしてこの旅行は、日系アメリカ人の多くが日本の文化遺産や過去ばかりでなく、現代の日本人や現在の問題についても、もっと知りたいと関心を寄せていることを、日本の友人たちに伝えるまたとない機会を私に与えてくれました。

外務省、国際交流基金日米センター、および全米日系人博物館による支援によって実現した日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムに、心より感謝いたします。また、ポートランドの日本総領事館および地元の日系アメリカ人の方々にもお礼を申し上げます。彼らの支援がなければ、このようなチャンスは得られなかったことでしょう。

この経験を、仲間である12人のメンバーと分かち合ったことは、たいへん幸運でした。このメンバーとは、語り合い、共に回想することができますし、関心事が似通っていると思います。また、過去のプログラムの参加者と、彼らが形成したネットワークや遺産も、ありがたい存在だと思っています。私たちの訪日経験は、素晴らしい出発点になったと思います。日米関係の強化というこの分野での私たちの活動は、まだ始まったばかりです。メンバーの皆さんと生涯にわたって交流を続け、今回の訪日でお目にかかった政府や基金の方々、ビジネスリーダー、教授や学生のみならず、今後もよい関係を築いていきたいと思っています。



Our recent trip to Japan was a tremendous, life-changing experience for me. It is difficult for me to adequately articulate how the interactions and experiences shifted my way of thinking. Our nine days in Japan changed my world view, the way in which I think and feel about, and perceive my heritage, culture, values and history. The people we met, the program leadership and support, the camaraderie of the delegation, the food, the accommodations, all exceeded my expectations.

My view of Japan-Japanese Americans relations transformed as a result of this trip. Among the most significant experiences I had was seeing firsthand the mutual respect, warmth and admiration that Japanese and Japanese Americans share for one another. It was reaffirming to hear that many Japanese are genuinely interested in Japanese Americans. And I had the unique privilege of telling our Japanese friends that many Japanese Americans are interested in not only learning more about their heritage and past, but also about modern-day Japanese and their current issues.

I am especially thankful for the Japanese American Leadership Delegation program, the sponsorship and support of the Ministry of Foreign Affairs, Japan Foundation Center for Global Partnership, and Japanese American National Museum. I am also grateful to the Consulate General of Japan and local Japanese American community in Portland; without their support and assistance, this opportunity would not have been possible.

I feel extremely fortunate to have shared this experience with 12 other delegates, who I can talk and reminisce with, who I know share similar interests. I also appreciate the delegates who have come before us, and the network and legacy they have already created. I feel our experience was an incredible launching point. Our work in this arena of strengthening U.S.-Japan relations has just begun. I look forward to the lifelong journey with my fellow delegates and to continuing to build relationships with the government and foundation officials, business leaders, professors and students we had the honor to meet.

ロバート・タカギ / Robert Takagi

日本を訪問するたびに先祖との距離が縮まります。私が日本に対して抱いているイメージはバランス、つまり、古いものと新しいものが調和を保って共存している状態です。日本は、活力に満ちた美しい国で、世界第一級の交通システムが整っています。2007年の代表団に参加できたのは、本当に光栄でありがたいことでした。他の12人のメンバーと主催者側の方々のおかげで、今回の訪日は盛りだくさんな内容の旅行となりました。帰国してみると、日本での経験全てについてよく理解し、総括するには、日本滞在を数日延ばす必要があったと気づきました。

広島のスミヂウムでは、メンバーのタナマチ氏が日本にいる親戚と初めて知り合う場面があり、これには私は心を打たれました。タナマチ氏にとっては今回が初めての訪日だったので、その喜びが私にも伝わってきました。どのメンバーにとっても、とても心を動かされる感動的な出来事でした。私もいつか、日本の親せきを探しあてたいと思います。今回の訪日で出会った政府、産業界、メディア、文化の部門のトップレベルの方々のことを思い出すと、今でも笑みがこぼれます。

旅行から帰って、私個人として、これまでよりいっそう、シカゴの日系アメリカ人および日本人のコミュニティのために尽くす責務があると考えています。そのためにも、今回新たに日本で知り合った人々との連絡をとり続けると共に、ボビー・ラッシュ下院議員のアジア系アメリカ人諮問委員会（この組織は日系アメリカ人コミュニティ全体を代表している）の委員を引き受けることにしました。



Every trip to Japan brings me closer to my ancestry. My impression of Japan is one of balance, the old and the new exist in harmony. It is a vibrant and beautiful country with a world-class transportation system. It was truly an honor and a privilege to have been part of the 2007 delegation. The 12 other delegates and sponsors made my trip a trip of highlights. Upon my return home I realized that I needed a day or two more in Japan to absorb and reflect back on the entire experience.

I was touched at the Hiroshima Symposium when Delegate Tanamachi became acquainted with her relatives living in Japan for the very first time. As this was her first trip to Japan, we shared in her joy. It was a very emotional and moving event for everyone. I hope that someday I too will locate my relatives in Japan. I still smile when I think of all the dignitaries we met at the highest levels of government, business, media and culture.

I felt a personal commitment returning home to do more with and for the Japanese American and Japanese communities in Chicago. I have lived up to that commitment by staying in contact with my new associates in Japan and accepting an appointment to serve on Congressman Bobby Rush's Asian American Advisory Council representing the Japanese American Community at large.

サンドラ・タナマチ / Sandra Tanamachi

今回の訪日旅行はわたしの期待通りであり、それ以上のものでした。飛行機から降り立つとすぐに、「そこにいる人々」がみんな自分とよく似た容貌であることに気づき、私は一目で親しみを感じました。その時、私のどこかで、まるで長旅から「帰郷」し、古くからの親しい友人たちと合わなければならないような気がしました。今回の旅行は私にとって、「夢がかなった」旅であり、学ぶことがたくさんありました。たとえ文化的背景は異なっても、人生に対する希望や考え方は同じなのだということがわかりました。また、日本固有の息をのむような美のよさがわかるようになりました。卓上用の豪華本の写真で見ると、実際に「中に入る」のとでは、全く違います。京都では限られた時間しかありませんでしたが、古都をおおいに楽しみました。京都は本当に「日本のふるさと」です。広島市と平和記念公園を訪れることができたのも、ありがたいことでした。佐々木禎子さんにささげられた「原爆の子の像」を見た時、私はひどく心を打たれ、戦争がもたらした悲劇をいやおうなく痛感させられました。

この素晴らしい旅行のハイライトのひとつは、父方のタナマチ家の家族5人と会えたことでした。広島にいる私に会うために、この5人がわざわざ福岡から会いに来てくれたことを思うと、胸が熱くなりました。私は幸運にも広島のシンポジウムで話をする3名のパネリストのひとりに予定されていました。そのおかげで、私が三世の日系アメリカ人として経験してきたことを話すのを、親戚の人たちに聞いてもらうことができました。彼らにはまた、私の祖父であるタナマチ家の兄弟の消息を知ってもらうことができました。この私の祖父は、ずいぶん昔に渡米し、新天地で人生を切り開くうえでさまざまな経験をしましたが、その話を聞かせることもできました。

この旅行から戻って、私は日本をより深く理解するようになり、日本の文化に対する愛着も深まりました。そして、私たちが共通して祖先から受けついでいるもののよさが、これまで以上によくわかるようになりました。結局は、私たちはみんな大家族の一員なのであり、ただ太平洋という大きな海に隔てられているにすぎないのです。国際交流基金日米センター、外務省、全米日系人博物館、ヒューストン日本総領事館には、この素晴らしい経験と、人として成長するまたとないチャンスを与えてくださったことに、心より御礼を申し上げます。



This trip was all that I expected it to be and much more. When I first stepped out of the plane, on our arrival, I struck by how everyone “out there” looked like me and I felt an instant kinship. At that moment, a part of me felt as I thought I was “coming home,” after a long sojourn, and I had a lot of catching up to do with old, dear friends. This was a “dream come true” trip for me and I learned a lot. I learned that, despite our cultural differences, we all share the same hopes and vision for our lives. I also came to appreciate the breathtaking, innate beauty of Japan. There’s quite a difference between viewing pictures in a coffee table book and actually being “in” them. I especially enjoyed our all too short stay in Kyoto. That ancient city is truly “Nihon no furusato.” It was also a privilege for me to visit Hiroshima and the Peace Memorial Park. Viewing the Children’s Peace Monument, dedicated to Sadako Sasaki, was very moving and brought home to me, forcefully, the tragic consequence of war.

One of the highlights of this wonderful trip was being able to meet five members of my paternal Tanamachi family. It warmed my heart that they took the time to travel from Fukuoka to meet with me in Hiroshima. I was fortunate enough to be one of the three panelists at the Hiroshima Symposium, so I was happy that my family members were able to hear what I had to say about my personal experiences as a Sansei Japanese American. They were also able to learn about the Tanamachi brother, my grandfather, who left Japan so long ago, and of his experiences in America, as he sought to make his way in his new homeland.

I came away from this trip with a much deeper understanding of Japan and a greater love for its culture. I also came away with an enhanced appreciation for our common ancestral heritage. We are, collectively, after all, all members of a grand extended family, separated only by the blue Pacific. I would like to thank the Japan Foundation Center for Global Partnership, the Japan Ministry of Foreign Affairs, the Japanese American National Museum, and Consulate General of Japan at Houston for providing me with this wonderful experience and unique opportunity to grow as a person.

ハロルド・タニグチ / Harold Taniguchi

今回の旅行は全体にわたって、細部にまで配慮が行き届いていたおかげで、私は自分のことを考えるだけで済み、グループの中で自分が果たす役割に集中することができました。たとえば、訪問先で挨拶を行う場面では、各人にそれぞれ役割が振り当てられていたため、訪問に際してはちょっとあらたまった感じを出すこともできました。また、私たち代表団のメンバーが事務的な用件には気を使わなくてもよかったですので、その場で起こっていることを体験でき、スピーチの仕事に専念できました。

広島でシンポジウムが開かれたことで、私のこの旅行にも骨格といったものができました。メンバーのうち、ホリングスヘッド氏、タナマチ氏と私の3人が、日系アメリカ人としての個人的な経験について話しました。私のプレゼンテーションでは、シアトル地域の日系人の高齢化と、ニーズの変化やコミュニティ意識の希薄化の問題について話しました。高齢化は世界共通の問題ですが、日系アメリカ人の高齢化について日本人たちは十分に理解していないと思い、プレゼンテーションで取りあげることにしました。

もちろん、今回の旅行には外交的な側面があり、これにより旅行は特別なものとなりました。両国民が会って日米関係を話し合う際には、多様な関心、政治課題、表現法、解釈、視点など、さまざまな混乱要因に留意しなければなりません。

結局、今回私は代表団のメンバーに助けられたおかげでいろいろなことを経験できました。メンバーは皆考え深く、自分の考えを持っていて、本当によい人たちでした。皆日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムの真髄について十分に理解していました。どの会合やディナーの席上でも、各地を訪問した際にも、私たちはいつも仲間うちで、またはほかの人たちと、よく話をしました。個人個人の物語もたくさん聞きましたが、感動的な話も多く、これらは、日系アメリカ人の豊かな経験についての生の記録として役にたってくれました。私はこの体験を決して忘れないでしょう。



The meticulous organization of the entire journey left me thinking only of myself, uh, I meant allowed me to focus on my individual contributions to the group. For example, the assignments each of us received to make the introductory remarks added a nice flair of formality to our visits. And not worrying one bit about logistics gave the entire delegation an opportunity to experience what was going on and handle our public speaking assignments without distraction.

The symposium in Hiroshima provided some structure for my journey as well. Delegates Hollingshead, Tanamachi and I gave presentations on personal Japanese-American experiences. For my presentation, I focused on the aging Nikkei population in the Seattle area, and the challenge of evolving needs and a dispersed sense of community. While aging is a universal issue, I do not think the Japanese are aware of this much this in terms of aging Japanese Americans. So, I gave it a try in my presentation.

Naturally, the diplomatic component of our trip made it special. The varying interests, agendas, styles, interpretations, and perspectives were a few of the dizzying elements to keep in mind when people of two countries meet to discuss U.S.-Japan relations.

Finally, the members of the delegation contributed heavily to my experience. They were all thoughtful, articulate, and genuinely nice people who truly embraced the spirit of what the Japanese-American Leadership Delegation program was all about. At every meeting, every dinner, and every outing there were constant conversations among themselves and others. The array of personal stories, many of them quite moving, served as a living journal on the richness of the Japanese-American experience. This I will never forget.

ドナ・ツフラ / Donna Tsufura

私は、地球市民からなる世界に直接参加しようということで、また、さらに強固な日米関係を築き、日系アメリカ人の日本とのつながりを強めるというこのプログラムの目的に沿って、訪日プログラムの旅行を体験しました。

私は「フーコーの言説分析」について勉強したことがあります。それによれば、「言説」（つまり「談話」）とは会話の意識無意識の網の目のことで、行動の規則・規範を左右する文化的基盤をなします。これが、個人や社会や国家がいかに相互作用し、思考し、ものを認識するかを決定する、というものです。現状に変化が起こるためには、その基盤をなすこれまでに確立している言説が変わらなければなりません。たとえば、日系アメリカ人が積極的に日本と関わろうとするとか、日米関係が新たな段階に向かうなど、社会の中に新たな状況或は変革された状態を生み出すには、まず、日本人、日系アメリカ人、そしてアメリカ人の三者それぞれの内部で、相互間で現にどのような言説がなされているかを知る必要があります。

旅行中の体験では、日本の言説(談話)は、言語、身体構造、手順、その他数限りなくある捕らえにくい一群の表現法においてあらわにされました。この現象は、政府の役人との会合から電車での移動、カラオケ、食事会に至るさまざまなところでみられました。日本は同質の国だとされていて、そこからステレオタイプの日本的画一性が生まれたのですが、現実に出会った人々は、その背景や考え方は実に多様であり、とりわけ、私は彼らの情熱や知的的好奇心はすごいと思ひ、ユーモアを楽しませてもらいました（このユーモアなどは世界の人々にもっとわかってほしいものです）。

また、日本の女性たちが、日本に眠っている重要な資源であり、その将来に大きく貢献するものであることもわかりました。

今回の旅行で、私は日本との深いつながりを感じ、他の人々に日本と日本人のことを知ってもらい、そのよさをわかってもらいたいと願うようになりました。そして、今回の代表団での経験は今後私が製作する映画のヒントになり、日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラム（JALD）のプログラムが掲げる目的の推進に役立ち、国際社会で他国を鼓舞する牽引車たる日本の地位をこれまで以上に高めるにちがひありません。



I experienced our delegation trip within the context of my personal commitment to a world of global citizens and the program's goals of establishing stronger Japan-U.S. relations and strengthening Japanese American connections with Japan.

I have studied Foucauldian Discourses, the conscious and unconscious network of conversations and cultural underpinnings that govern the rules and codes of behavior that dictate how individuals, communities and nations interact, think and perceive things. For any change in the status quo to occur, the underlying established discourse must transform. To create a new or altered state in society, such as Japanese Americans actively connecting with Japan or Japan-U.S. relations reaching a new level, I first needed to be aware of the existing discourses within and among the Japanese, Japanese Americans and Americans.

Throughout our trip, Japan's discourses were revealed in language, physical structures, protocols, and a host of other ways too subtle to enumerate. Where they emerged ranged from meetings with government officials to train transportation to karaoke to meal rituals.

Japan is identified as a homogenous nation, which has resulted in stereotypes of Japanese uniformity. Yet, the people we met were extraordinarily diverse in their backgrounds and opinions. I especially relished their passion, intellectual curiosity and humor (and wished the world knew more of the latter).

I also saw Japanese women as a vital untapped resource of Japan and a powerful contribution to its future.

From this journey, I feel a profound relatedness to Japan and desire that others know and appreciate Japan and the Japanese. I am committed that my delegation experience will inform my feature film, further the JALD program objectives and have Japan emerge even more powerfully as an inspiring leader among nations.

2007/03/10
中国新聞朝刊
Chugoku Shimbun

日本文化の継承課題

中区で
シンポ

三世、米での活動披露

米国社会で活躍する日系米国人を招き、現状や課題について語り合うシンポジウム「転路したつ日系アメリカ人が九日、が二〇〇三年に始め、移

民具広島での開催は初めて。広島県に先祖がいる二人を含む三人の日系米国人三世が、体験などを披露した。

父方の出身地が広島県のハロルド・タニグチさん(48)は一九七〇年代、老いていく一世向けの介護施設を設立。その経緯を「今では多民族のお年寄りが入居している。日本人的な、気持ちを持共有する感覚が受け入れられている」と説明した。

アジア系移民全体で教師育成などに努めているドナ・シモタ・ホリングシエアドさん(50)は、母方が広島県出身。「時代の変化で、民族文化を主張しやすくなった反面、家庭では伝統文化継承が課題」と話した。サンド

ラ・チカコ・タナマチさん(61)は、日本人の蔑称で呼ばれていた道路の改称を都政府に働き掛け、十二にかけて実現させた活動を紹介。「民族を超え、社会を変えていく体験を子どもたちに伝えたい」と訴えた。

(守田 靖)



日系米国人の置かれた現状や課題などについて話し合ったシンポジウム

2007/03/14
朝日新聞朝刊
Asahi Shimbun

在米日系人の見た米国

日米の相互理解考えるシンポ



日本人の移民の歴史や日系人としての思いを語るパネリストら—平和記念資料館で

日系米国人とともに日米の相互理解について考えるシンポジウムが9日、広島市中区の平和記念資料館で開かれた。パネルディスカッションでは、米国社会の

第一線で活躍する日系人たちが参加し、米国で地位を築いてきた経験や将来の両国の関係のあり方について語った。

外務省主管の独立行政法人「国際交流基金日米センター」の主催。03年以降、日本国内で毎年開かれてきた。広島開催は初めて。

パネルディスカッションには日系人3人が登場。父方の出身が広島という3世のハロルド・タニグチさん(48)は、ワシントン州の郡運輸局長を務めるかたわら、日系人の高齢者の介護施設を運営するため日系人らでつくるNPOで活動。利用者のうち日系人が占める割合が年々減っていることについて触れ、「思いやりが、日系人以外からも支持されているから」と述べた。

テキサス州の小学校教諭で3世のサンドラ・チカコ・タナマチさん(61)は、「ジャップ・ロード」などと日系人蔑稱の呼称がついた州内の道路の改称運動を12年間続け、04年に名前を変えさせた経験話した。また、広島で被爆して10年後に急性白血病のため12歳で亡くなった佐々木樹子さんの授業をしていることを紹介。「私たちは背景は違っても、平和という共通の目標がある」と話した。

(宮崎 園子)

日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラム(2007年3月)

共 催：外務省
国際交流基金日米センター
協 力：全米日系人博物館

Japanese American Leadership Delegation to Japan Program (March, 2007)
Organized by: The Ministry of Foreign Affairs of Japan (MOFA)
The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)
With the cooperation of: Japanese American National Museum

日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム(2007年3月9日)

主 催：国際交流基金日米センター
共 催：全米日系人博物館
財団法人広島平和文化センター
後 援：広島県、広島市、広島大学、広島日米協会

Japanese American Leadership Delegation Symposium (March 9, 2007)
Organized by: The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)
Co-organized by: Japanese American National Museum
Hiroshima Peace Culture Foundation
Supported by: Hiroshima Prefecture
Hiroshima City
Hiroshima University
The Japan-America Society of Hiroshima

発行日：2007年8月
監 修：広島大学大学院文学研究科 教授 山代 宏道
発 行：国際交流基金日米センター
東京都港区赤坂1-12-32 アーク森ビル20階 〒107-6021
TEL：03-5562-3542 FAX：03-5562-3504
URL：http://www.jpf.go.jp/cgp/

Edited by: Hiromichi Yamashiro, Professor of History, Graduate School of Letters, Hiroshima University
The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)
Published by: The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)

(Tokyo Office)
Ark Mori Building 20th Floor
1-12-32 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-6021
TEL：81-3-5562-3542 FAX：81-3-5562-3504
URL：http://www.jpf.go.jp/cgp/e/

(New York Office)
152 West 57th Street, 17th Floor
New York, NY 10019
TEL：1-212-489-1255 FAX：1-212-489-1344
URL：http://www.cgp.org/

©The Japan Foundation Center for Global Partnership, 2007

本書に掲載されているシンポジウムの発言はパネリストの個人的な見解です。
The views expressed in the symposium are those of individual panelists and
do not necessarily represent any consensus of beliefs.

*本報告書は再生紙を利用しています。
This report is printed on recycled paper.

表紙の絵／ジミー・ツトム・ミリキタニ

Cover sheet artwork by Mr. Jimmy Tsutomu Mirikitani

日系アメリカ人画家。1920年にカリフォルニア州サクラメント生まれ。日本の広島で育ち、第二次世界大戦前にアメリカに戻る。開戦時はシアトルに在住していたが、戦時中カリフォルニア州のツールレイク強制収容所に送られ、戦後はテキサス州クリスタルシティ収容所にて一時を過ごした。その後、ニュージャージー州ブリッジトンなどアメリカ国内を転々とし、現在ニューヨーク在住。彼を描いたドキュメンタリー映画「ミリキタニの猫」はトライベッカ映画祭の観客賞、東京国際映画祭<日本映画・ある視点>部門最優秀作品賞など、数多くの映画祭で高い評価を受けている。

A Japanese American artist Jimmy Tsutomu Mirikitani was born in Sacramento, California in 1920. He was raised in Hiroshima, Japan but returned to the United States prior to the World War II. He was living in Seattle when the war broke out and was sent to Tule Lake internment camp in California during WWII and then, after the war, to Cristal City camp in Texas. After spending 2 years in Bridgeton, New Jersey, he moved around in east coast area and now resides in New York City. The documentary film about his life, "The Cats of Mirikitani" has earned critical acclaim as well as popularity among the audience at many film festivals around the world. The film won the Audience Award at the 2006 Tribeca Film Festival and the Best Picture Award in Japanese Eyes category at the 19th Tokyo International Film Festival 2006.

CGP

The Japan Foundation
Center for Global Partnership

